
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000001

2. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000002

3. 总统文稿汇编，第四卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统文稿汇编，第四卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)
第1/3页

[ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn]
A COMPILATION
一个 汇编

汇编

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪpəz]
MESSAGES AND PAPERS
消息 和 文件

信息和文件

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['prezədənt] .
PRESIDENTS .
总统们 .

总统们。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃədsən]
JAMES D . RICHARDSON
詹姆斯 D . 理查森

詹姆斯·D·理查森

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː]
A REPRESENTATIVE FROM THE STATE OF TENNESSEE
一个 代表 从 这 状态 的 田纳西州

来自田纳西州的代表

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]
VOLUME IV
体积 第四

第四卷

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] CONGRESS1902
AUTHORITY OF CONGRESS1902
权威 的 CONGRESS1902

国会授权1902年

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1897
版权 -

版权所有 1897 年

[baɪ][dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃədsən]
BY JAMES D . RICHARDSON
经过 詹姆斯 D . 理查森

作者：詹姆斯·D·理查森

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ɪn][hɪ'stɒrɪk]['væljuː] [ðɪs] ['vɒljuːm][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'pɑːs] ,
In historic value this volume is equal to , if it does not surpass ,
在 历史性 价值 这 体积 是 平等的 到 , 如果 它 做 不是 超过 ,

从历史价值来看，这部作品的规模与……相当，甚至可能超过……

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hæz; həz][priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
any one of the series which has preceded it .
任何 一 的 这 系列 哪个 有 之前 它 .

指该系列之前的任何一部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [tuː; tə]
It comprises the eight years of our history from March 4 , 1841 , to
它 包括 这 八 年 的 我们的 历史 从 行进 4 , - , 到
[mɑːtʃ] [fɔːr] , - ,
March 4 , 1849 ,
行进 4 , - ,

它涵盖了我们从1841年3月4日至1849年3月4日这八年的历史。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - [tɜːm] [ɒv; əv]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['tailə] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
and includes the four years ' term of Harrison and Tyler and also the
和 包括 这 四 年 - 学期 的 哈里森 和 泰勒 和 还 这
[tɜːm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][keɪ] . [pɒlk] .
term of James K . Polk .
学期 的 詹姆斯 K . 波尔克 .

其中包括哈里森和泰勒的四年任期，以及詹姆斯·K·波尔克的任期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] [ə'kɜːd] ,
During the first half of this period the death of President Harrison occurred ,
期间 这 第一的 一半 的 这 时期 这 死亡 的 总统 哈里森 发生 ,

在此期间的前半段，哈里森总统去世了。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [sək'siːdɪd]
when for the first time under the Constitution the Vice - President succeeded
什么时候 为了 这 第一的 时间 在下面 这 宪法 这 副 - 总统 成功了
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] .
to the office of President .
到 这 办公室 的 总统 .

这是宪法规定的第一次副总统继任总统职位。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , ['sevrəl] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
As a matter of public interest , several papers relating to the death of
作为 一个 事情 的 民众 兴趣 , 一些 文件 相关 到 这 死亡 的
['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] .
President Harrison are inserted .
总统 哈里森 是 插入 .

出于公众利益，插入了几份与哈里森总统去世有关的文件。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['viːtəʊz][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['tailə] [ə'pɪə(r)] ,
A number of highly interesting vetoes of President Tyler appear ,
一个 数字 的 高度 有趣的 否决权 的 总统 泰勒 出现 ,

泰勒总统的一些否决权非常引人注目。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['viːtəʊ] [bɪls] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ænd; ənd] [tuː]
among which are two vetoing bills chartering a United States bank and two
之中 哪个 是 二 否决权 账单 包机 一个 团结的 各州 银行 和 二
['viːtəʊ] ['tærɪf] ['meʒəz] .
vetoing tariff measures .
否决权 关税 措施 .

其中包括两项否决设立美国银行的法案和两项否决关税措施的法案。

['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['taɪlərz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [ækt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pɑːst] ;
During President Tyler's Administration the protective tariff act of 1842 was passed ;
期间 总统 泰勒的 行政 这 保护的 关税 行为 的 - 曾是 通过了 ;
[ðə; ði] [sʌb'treʒəri] [lɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] ;
the subtreasury law was repealed ;
这 次级国库 法律 曾是 废除 ;

在泰勒总统执政期间，1842 年通过了保护性关税法；次级财政部法被废除；

[ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði]
the treaty with Great Britain of August 9 , 1842 , was negotiated , settling the
这 条约 和 伟大的 英国 的 八月 9 , - , 曾是 协商 , 安顿 这
[,nɔːθ'iːstən] - ['baʊndri] ['kɒntrəvɜːsi] ,
northeastern - boundary controversy ,
东北部 - 边界 争议 ,

1842年8月9日与英国签订的条约解决了东北边界争端。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd]
and providing for the final suppression of the African slave trade and
和 提供 为了 这 最终的 抑制 的 这 非洲 奴隶 贸易 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['krɪmɪnlz] ;
for the surrender of fugitive criminals ;
为了 这 投降 的 逃犯 罪犯 ;

并规定彻底取缔非洲奴隶贸易，以及遣返逃犯；

[ænd; ənd][ækts] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and acts establishing a uniform system of bankruptcy and providing for
和 行为 建立 一个 制服 系统 的 破产 和 提供 为了
[ðə; ði] [,dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
the distribution of the sales of the public lands were passed .
这 分配 的 这 销售量 的 这 民众 土地 是 通过了 .

通过了建立统一破产制度和规定公共土地出售分配方式的法案。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [,ænek'seɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
The treaty of annexation between the United States and the Republic of
这 条约 的 吞并 之间 这 团结的 各州 和 这 共和国 的
['teksəs] [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] ,
Texas was negotiated ,
德克萨斯州 曾是 协商 ,

美国与德克萨斯共和国之间的吞并条约是经过谈判达成的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] .
but was rejected by the Senate .
但 曾是 拒绝 经过 这 参议院 .

但被参议院否决了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [pɒlk] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə]
During the Administration of President Polk Texas was finally annexed to
期间 这 行政 的 总统 波尔克 德克萨斯州 曾是 最后 附件 到
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the United States ;
这 团结的 各州 ;

在波尔克总统执政期间，德克萨斯州最终并入美国；

['teksəs] , ['aɪəwə] , [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] ; [ðə; ði] ['ɒrəgən]
Texas , Iowa , and Wisconsin were admitted into the Union ; the Oregon
德克萨斯州 , 爱荷华州 , 和 威斯康星州 是 承认 进入 这 联盟 ; 这 俄勒冈州
['baʊndri] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ;
boundary was settled ;
边界 曾是 定居 ;

德克萨斯州、爱荷华州和威斯康星州加入联邦；俄勒冈州边界确定；

[ðə; ði] [,ɪndɪ'pendənt] - ['treʒəri] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [,riːen'æktid] ; [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz]
the independent - treasury system was reenacted ; the Naval Academy was
这 独立的 - 财政部 系统 曾是 重演 ; 这 海军 学院 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;

恢复了独立财政制度；成立了海军学院；

[ækts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [,ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]
acts were passed establishing the Smithsonian Institution and creating the
行为 是 通过了 建立 这 史密森尼 机构 和 创建 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ;
Department of the Interior ;
部门 的 这 内部的 ;

通过了建立史密森学会和创建内政部的法案；

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [fɔːt] ,
the war with Mexico was successfully fought ,
这 战争 和 墨西哥 曾是 成功地 战斗 ,

与墨西哥的战争取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terətri] [nəʊn] [æz; əz] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [,kælə'fɔːniə] [wɒz; wəz]
and the territory known as New Mexico and Upper California was
和 这 领土 已知 作为 新的 墨西哥 和 上 加利福尼亚州 曾是
[ə'kwaɪəd] .
acquired .
获得 .

于是，新墨西哥州和上加利福尼亚州的领土被纳入版图。

[ðə; ði] [,ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [poʊlks] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
The acquisition of territory by Mr . Polk's Administration added to the United
这 获得 的 领土 经过 先生 . 波尔克的 行政 额外 到 这 团结的
[steɪts] [,kælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [,kɒlə'rɑːdəʊ] ,
States California and New Mexico and portions of Colorado ,
各州 加利福尼亚州 和 新的 墨西哥 和 部分 的 科罗拉多州 ,

波尔克政府通过征服这些领土，将加利福尼亚州、新墨西哥州和科罗拉多州的部分地区并入美国。

['juːtɑː] , [ænd; ənd] [nə'vɑːdə] , [ə; eɪ] ['terətri] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [wʌn] , - , - [skweə(r)] [maɪlz] ,
Utah , and Nevada , a territory containing in all 1 , 193 , 061 square miles ,
犹他州 , 和 内华达州 , 一个 领土 包含 在 全部 1 , - , - 正方形 英里 ,

犹他州和内华达州，总面积为1,193,061平方英里，

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] - , - , - ['eɪkəz] ,
or over 763 , 000 , 000 acres ,
或者 超过 - , - , - 英亩 ,

或超过7.63亿英亩，

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [held] [baɪ][ðə; ði]
and constituting a country more than half as large as all that held by the
和 构成 一个 国家 更多的 比 一半 作为 大的 作为 全部 那 握住 经过 这
[rɪ'pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .
Republic before he became President .
共和国 前 他 成为 总统 .

并且构成了一个面积超过他担任总统之前共和国领土一半以上的国家。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [də'meɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['lɑːdʒɪst][ɪn]['eəriə]['evə(r)] [meɪd] .
This addition to our domain was the next largest in area ever made .
这 添加 到 我们的 领域 曾是 这 下一个 最大 在 区域 曾经 制成 .

这是我们迄今为止面积第二大的扩建区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə]
It was exceeded only by the purchase by President Jefferson of the Louisiana
它 曾是 超出 仅有的 经过 这 购买 经过 总统 杰斐逊 的 这 路易斯安那州
['terətri] ,
Territory ,
领土 ,

只有杰斐逊总统购买路易斯安那领地的金额超过了它。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [səʊ] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [grəʊθ] [ænd; ənd]
in which was laid so deep the foundation of the country's growth and
在 哪个 曾是 铺设 所以 深的 这 基础 的 这 该国的 生长 和
['grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .

这其中奠定了国家发展和繁荣的深厚基础。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ðæt] [ræŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If our country had not already attained that rank by the acquisition of the
如果 我们的 国家 有 不是 已经 已达到 那 秩 经过 这 获得 的 这
[luˌiːzi'ænə] ['terətri] ,
Louisiana Territory ,
路易斯安那州 领土 ,

如果我们的国家没有通过获得路易斯安那领地而达到那个地位，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃən] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [poʊlks] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns]
the further additions made by Mr . Polk's Administration advanced it at once
这 更远 新增内容 制成 经过 先生 . 波尔克的 行政 先进的 它 在 一次
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['prɒmɪs] .
to a continental power of assured strength and boundless promise .
到 一个 大陆 力量 的 保证 力量 和 无边无际 承诺 .

波尔克政府的进一步扩充，使美国迅速发展成为一个实力雄厚、前途无量的洲际强国。

[dʒeɪmz] [diː] . ['rɪtʃədsən] .
JAMES D . RICHARDSON .
詹姆斯 D . 理查森 .

詹姆斯·D·理查森。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 27 , 1897 .
四月 - , - .

1897年4月27日。

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n]
William Henry Harrison
威廉 亨利 哈里森

威廉·亨利·哈里森

[mɑːtʃ] [fɔːr][tuː; tə]['eɪprəl][fɔːr] , -
March 4 to April 4 , 1841
行进 4 到 四月 4 , -

1841年3月4日至4月4日

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n]
William Henry Harrison
威廉 亨利 哈里森

威廉·亨利·哈里森

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [θɜːd] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n] ,
William Henry Harrison , third and youngest son of Benjamin Harrison ,
威廉 亨利 哈里森 , 第三 和 最小的 儿子 的 本杰明 哈里森 ,

威廉·亨利·哈里森，本杰明·哈里森的第三个也是最小的儿子

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]
one of the signers of the Declaration of Independence , was born at
一 的 这 签署人 的 这 宣言 的 独立 , 曾是 出生 在
['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
Berkeley ,
伯克利 ,

《独立宣言》签署人之一出生于伯克利。

[tʃɑːlz] ['sɪti] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] . , ['februəri] [naɪn] , - .
Charles City County , Va . , February 9 , 1773 .
查尔斯 城市 县 , 瓦 . , 二月 9 , - .

弗吉尼亚州查尔斯城县，1773年2月9日。

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hæmpdən] ['sɪdni] ['kɒlɪdʒ] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Was educated at Hampden Sidney College , Virginia , and began the study of
曾是 受过教育 在 汉普顿 西德尼 大学 , 弗吉尼亚州 , 和 开始 这 学习 的
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

曾在弗吉尼亚州汉普顿-西德尼学院接受教育，并开始学习医学。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ɪndiən]['autreidʒ][ɒn][ðə; ði] ['westən]
but before he had finished it accounts of Indian outrages on the western
但 前 他 有 完成的 它 账户 的 印度 暴行 在 这 西
['frʌntɪə(r)][led][hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
frontier led him to enter the Army ,
边境 引领 他 到 进入 这 军队 ,

但还没等他完成，西部边境印第安人暴行的报道就促使他参军了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [æn; ən] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnfəntri] [ɒn] ['ɔːgəst] - ,
and he was commissioned an ensign in the First Infantry on August 16 ,
和 他 曾是 委托 一个 军旗 在 这 第一的 步兵 在 八月 - ,

8月16日，他被任命为第一步兵团少尉。

- ; [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] , [əʊ'haɪəʊ] .
1791 ; joined his regiment at Fort Washington , Ohio .
- ; 加入 他的 团 在 堡 华盛顿 , 俄亥俄州 .

1791年；在俄亥俄州华盛顿堡加入他的部队。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lef'tenənt] [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi]
Was appointed lieutenant June 2 , 1792 , and afterwards joined the Army
曾是 任命 中尉 六月 2 , - , 和 然后 加入 这 军队
['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] [weɪn] ,
under General Anthony Wayne ,
在下面 一般的 安东尼 韦恩 ,

1792年6月2日被任命为中尉，之后加入安东尼·韦恩将军麾下的军队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
and was made aid - de - camp to the commanding officer .
和 曾是 制成 援助 - 德 - 营 到 这 指挥 官 .

并被任命为指挥官的副官。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,
For his services in the expedition , in December , 1793 ,
为了 他的 服务 在 这 远征 , 在 十二月 , - ,

因其在探险中的贡献，于1793年12月，

[ðæt] [ɪ'rektɪd] [fɔːt] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θæŋkt] [baɪ] [neɪm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] .
that erected Fort Recovery he was thanked by name in general orders .
那 竖立 堡 恢复 他 曾是 谢谢 经过 姓名 在 一般的 订单 .

他修建了恢复堡，并在总命令中被点名感谢。

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [bɪ'gæn][ɒn][dʒuːn] - , - ,
Participated in the engagements with the Indians that began on June 30 , 1794 ,
参与 在 这 订婚 和 这 印度人 那 开始 在 六月 - , - ,

参与了1794年6月30日开始的与印第安人的战斗，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔmplimənt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn]
and was complimented by General Wayne for gallantry in the victory on
和 曾是 赞扬 经过 一般的 韦恩 为了 英勇 在 这 胜利 在
[ðə; ði][maɪ'æmi][ɒn] ['ɔːgəst] - .
the Miami on August 20 .
这 迈阿密 在 八月 - .

韦恩将军称赞他在 8 月 20 日迈阿密号战役的胜利中表现英勇。

[ɒn] [meɪ] - , - , [wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [fɔːt]
On May 15 , 1797 , was made captain and given the command of Fort
在 可能 - , - , 曾是 制成 队长 和 给定 这 命令 的 堡
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

1797 年 5 月 15 日，他被任命为上尉，并被授予华盛顿堡的指挥权。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi] ['mærid] ['ʌnə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [kliːvz] [sɪmz] .
While there he married Anna , daughter of John Cleves Symmes .
尽管 那里 他 已婚 安娜 , 女儿 的 约翰 克利夫斯 西姆斯 .

在那里，他与约翰·克莱夫斯·西姆斯的女儿安娜结婚。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][dʒuːn][wʌn] , - , [piːs] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz]
Resigned his commission on June 1 , 1798 , peace having been made with the Indians
辞职 他的 委员会 在 六月 1 , - , 和平 拥有 到过 制成 和 这 印度人
,
,
,

1798年6月1日，他辞去了军职，此前他已与印第安人达成和平协议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒɒn]['ædəmz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
and was immediately appointed by President John Adams secretary of the
和 曾是 立即地 任命 经过 总统 约翰 亚当斯 秘书 的 这
[ˌnɔːθ'west] ['terətri] ,
Northwest Territory ,
西北 领土 ,

并立即被约翰·亚当斯总统任命为西北领地秘书。

[bʌt; bət][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ˌterə'tɔːriəl] ['delɪgət] [ɪn]
but in October , 1799 , resigned to take his seat as Territorial Delegate in
但 在 十月 , - , 辞职 到 拿 他的 座位 作为 领土 代表 在
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

但在 1799 年 10 月，他辞职，就任国会领地代表。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri]
During his term part of the Northwest Territory was formed into the Territory
期间 他的 学期 部分 的 这 西北 领土 曾是 形成 进入 这 领土
[ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] ,
of Indiana ,
的 印第安纳州 ,

在他任期内，西北领地的一部分被划归为印第安纳领地。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪts] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] ,
including the present States of Indiana , Illinois , Michigan , and Wisconsin ,
包括 这 展示 各州 的 印第安纳州 , 伊利诺伊州 , 密歇根州 , 和 威斯康星州 ,

包括现在的印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州和威斯康星州，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] ,
and he was appointed its governor and superintendent of Indian affairs ,
和 他 曾是 任命 它是 州长 和 校长 的 印度 事务 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,
which he accepted ,
哪个 他 公认 ,

他被任命为该州州长兼印第安事务主管，并接受了这一任命。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['kɒŋgres] .
and resigned his seat in Congress .
和 辞职 他的 座位 在 国会 .

并辞去了国会议员的职务。

[wɒz; wəz] [ɹ,iːɐp'ɔɪntɪd] [sək'sesɪvli] [baɪ] ['prezədənt] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['mædɪsn] .
Was reappointed successively by Presidents Jefferson and Madison .
曾是 重新任命 依次 经过 总统们 杰斐逊 和 麦迪逊 .

先后由杰斐逊总统和麦迪逊总统再次任命。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æt; ət] [vɪn'senz] [ɪn] - .
He organized the legislature at Vincennes in 1805 .
他 组织 这 立法机关 在 文森斯 在 - .

1805年，他在文森斯组织了立法机构。

[held] ['friːkwənt] ['kaunslz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'vəːtɪŋ] ['meni]
Held frequent councils with the Indians , and succeeded in averting many
握住 频繁 议会 和 这 印度人 , 和 成功了 在 避免 许多
['autbreik, ,aut'breik] .
outbreaks .
疫情爆发 .

他经常与印第安人举行会议，成功阻止了许多冲突爆发。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
On September 30 , 1809 ,
在 九月 - , - ,

1809年9月30日，

[kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['sevrəl] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

concluded a treaty with several tribes by which they sold to the United States

结束 一个 条约 和 一些 部落 经过 哪个 他们 卖 到 这 团结的 各州

[ə'baʊt] [θriː] ,

about 3 ,

关于 3 ,

与几个部落签订条约，将大约3000万土地出售给美国。

- , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪvəz] .

000 , 000 acres of land on the Wabash and White rivers .

- , - 英亩 的 土地 在 这 沃巴什 和 白色的 河流 .

沃巴什河和怀特河沿岸的 000,000 英亩土地。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ] [tə'kʌmsə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] ,

This and former treaties were condemned by Tecumseh and other chiefs ,

这 和 以前的 条约 是 谴责 经过 特库姆塞 和 其他 酋长们 ,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ,

and an outbreak became imminent ,

和 一个 暴发 成为 迫在眉睫 ,

特库姆塞和其他酋长谴责了这项条约以及之前的条约，一场暴乱迫在眉睫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɪliətəri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

which was averted by the conciliatory course of the governor .

哪个 曾是 避免了 经过 这 和解 课程 的 这 州长 .

由于州长采取了和解态度，这种情况得以避免。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['ɪndiən] [ˌdepri'deiʃən] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] ,

In the spring of 1811 Indian depredations became frequent ,

在 这 春天 的 - 印度 掠夺 成为 频繁 ,

1811年春季，印第安人的劫掠活动变得频繁起来。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['hærɪs(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] [æt; ət]

and Governor Harrison recommended the establishment of a military post at

和 州长 哈里森 受到推崇的 这 建立 的 一个 军队 邮政 在

['tipiːkə'nuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'sent] .

Tippecanoe , and the Government consented .

蒂珀卡努 , 和 这 政府 同意 .

哈里森总督建议在蒂珀卡努设立军事哨所，政府同意了。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - ['hærɪs(ə)n] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] [wɪð] [ə'baʊt] - [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] -

On September 26 Harrison marched from Vincennes with about 900 men , including 350

在 九月 - 哈里森 行军 从 文森斯 和 关于 - 男人 , 包括 -

['regjələ(r)] ['ɪnfəntri] ,

regular infantry ,

常规的 步兵 ,

9月26日，哈里森率领约900人从文森斯出发，其中包括350名正规步兵。

[kəm'plitɪd] [fɔːt] ['hærɪs(ə)n] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tɛr] [əʊt] , [ɪnd] . , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

completed Fort Harrison , near the site of Terre Haute , Ind . , on October 28 ,

完全的 堡 哈里森 , 靠近 这 地点 的 特雷 高级 , 印度 . , 在 十月 - ,

10月28日，位于印第安纳州特雷霍特附近的哈里森堡竣工。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðeə(r)] [prest] [ɒn] [tə'wɔːd] ['tipiːkə'nuː] .

and leaving a garrison there pressed on toward Tippecanoe .

和 离开 一个 驻军 那里 按下 在 朝向 蒂珀卡努 .

留下驻军后，继续向蒂珀卡努进军。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] [sɪks] , [wen] [nɪə(r)] [ðæt] [taʊn] , [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['mesndʒər] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːli] ,
On November 6 , when near that town , was met by messengers demanding a parley ,
在 十一月 6 , 什么时候 靠近 那 镇 , 曾是 遇见 经过 信使 要求 一个 谈判 ,

11月6日，当他靠近那个城镇时，遇到了要求谈判的使者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and a council was proposed for the next day .
和 一个 理事会 曾是 建议的 为了 这 下一个 天 .

并提议第二天召开理事会会议。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ;
At 4 o'clock the following morning a fierce attack was made by the savages ;
在 4 点钟 这 下列的 早晨 一个 凶猛的 攻击 曾是 制成 经过 这 野蛮人 ;

第二天凌晨4点，野蛮人发动了猛烈的袭击；

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .
at daybreak the Indians were driven from the field .
在 拂晓 这 印度人 是 驱动 从 这 场地 .

天亮时分，印第安人被赶出了球场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplimənt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - ,
For this victory he was highly complimented by President Madison in his message of December 18 ,
为了 这 胜利 他 曾是 高度 赞扬 经过 总统 麦迪逊 在 他的 信息 的 十二月 - ,

麦迪逊总统在12月18日的贺词中高度赞扬了他取得的这场胜利。

- , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [θæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌɪndi'ænə] .
1811 , and was also thanked by the legislatures of Kentucky and Indiana .
- , 和 曾是 还 谢谢 经过 这 立法机构 的 肯塔基州 和 印第安纳州 .

1811年，他还受到了肯塔基州和印第安纳州立法机构的感谢。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
On August 25 , 1812 , soon after war was declared against Great Britain ,
在 八月 - , - , 很快 后 战争 曾是 声明 反对 伟大的 英国 ,

1812年8月25日，就在对英国宣战后不久，

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
was commissioned major - general of the militia of Kentucky , though not a citizen of that State .
曾是 委托 主要的 - 一般的 的 这 民兵 的 肯塔基州 , 尽管 不是 一个 公民 的 那 状态 .

虽然他不是肯塔基州公民，但他被任命为肯塔基州民兵少将。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,
On August 22 , 1812 , was commissioned a brigadier - general in the Regular Army ,
在 八月 - , - , 曾是 委托 一个 准将 - 一般的 在 这 常规的 军队 ,

1812年8月22日，被任命为正规军准将。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['ɑːmi]
and later was appointed to the chief command of the Northwestern army
和 之后 曾是 任命 到 这 首席 命令 的 这 西北 军队
,
,
,

后来被任命为西北军总司令，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]
with instructions to act in all cases according to his own discretion and
和 指示 到 行为 在 全部 案例 根据 到 他的 自己的 审慎 和
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

并指示他根据自己的判断和酌情决定所有情况。

[nəʊ]['lætɪtjuːd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [kə'mɑːndə(r)] [sɪns]
No latitude as great as this had been given to any commander since
不 纬度 作为 伟大的 作为 这 有 到过 给定 到 任何 指挥官 自从
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

自华盛顿以来，没有任何一位指挥官被赋予过如此大的自由裁量权。

[ɒn] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - , [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
On March 2 , 1813 , was commissioned a major - general .
在 行进 2 , - , 曾是 委托 一个 主要的 - 一般的 .

1813年3月2日，被任命为少将。

[wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [fɔːt] [mɪgz] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['prɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
Was in command of Fort Meigs when General Proctor , with a force of British
曾是 在 命令 的 堡 梅格斯 什么时候 一般的 普罗克特 , 和 一个 力量 的 英国
[truːps] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
troops and Indians ,
军队 和 印度人 ,

当普罗克特将军率领一支由英国军队和印第安人组成的部队进攻梅格斯堡时，他担任该堡垒的指挥官。

[leɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] [naɪn] , - .
laid unsuccessful siege to it from April 28 to May 9 , 1813 .
铺设 不成功 围城 到 它 从 四月 - 到 可能 9 , - .

1813 年 4 月 28 日至 5 月 9 日，对该城进行了围攻，但未能成功。

[træn'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə]['kænədə] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ɒn]
Transporting his army to Canada , he fought the battle of the Thames on
运输 他的 军队 到 加拿大 , 他 战斗 这 战斗 的 这 泰晤士河 在
[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] ,
October 5 ,
十月 5 ,

他将军队调往加拿大，并于10月5日打响了泰晤士河战役。

[dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːktərz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ['regjuləz] [ænd; ənd][wʌn] , - ['ɪndiənz] ,
defeating General Proctor's army of 800 regulars and 1 , 200 Indians ,
击败 一般的 监考员 军队 的 - 常客 和 1 , - 印度人 ,

击败了普罗克特将军麾下的800名正规军和1200名印第安人。

[ðə; ði]['lætə(r)][led][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tə'kʌmsə] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
the latter led by the celebrated Tecumseh , who was killed .
这 后者 引领 经过 这 著名 特库姆塞 , WHO 曾是 被杀 .

后者由著名将领特库姆塞领导，特库姆塞在战斗中阵亡。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɛriz] ['vɪktəri] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] ,
This battle , together with Perry's victory on Lake Erie ,
这 战斗 , 一起 和 佩里的 胜利 在 湖 伊利 ,

这场战役，连同佩里在伊利湖的胜利，

[geɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [ə'bʌv] ['ɪri] [ænd; ənd][pʊt]
gave the United States possession of the chain of lakes above Erie and put
给予 这 团结的 各州 拥有 的 这 链 的 湖泊 多于 伊利 和 放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['ʌpəməʊst] ['kænədə] .
an end to the war in uppermost Canada .
一个 结尾 到 这 战争 在 最上层 加拿大 .

使美国获得了伊利湖上游的湖泊群，并结束了加拿大北部地区的战争。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ]
For this victory he was praised by President Madison in his annual message
为了 这 胜利 他 曾是 赞扬 经过 总统 麦迪逊 在 他的 年度的 信息

[tuː; tə] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .
to Congress and by the legislatures of the different States .
到 国会 和 经过 这 立法机构 的 这 不同的 各州 .

麦迪逊总统在向国会发表的年度咨文中以及各州立法机构都对他的这场胜利表示赞扬。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Through a misunderstanding with General John Armstrong , Secretary of War ,
通过 一个 误解 和 一般的 约翰 阿姆斯特朗 , 秘书 的 战争 ,

由于与陆军部长约翰·阿姆斯特朗将军之间的误会，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪ] - , - .
he resigned his commission in the Army May 31 , 1814 .
他 辞职 他的 委员会 在 这 军队 可能 - , - .

他于 1814 年 5 月 31 日辞去了陆军职务。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [kə'mɪʃnz] [ðæt] [kən'kluːdɪd]
In 1814 , and again in 1815 , he was appointed on commissions that concluded
在 - , 和 再次 在 - , 他 曾是 任命 在 佣金 那 结束

['ɪndiən] [triːtiz] ,
Indian treaties ,
印度 条约 ,

1814年和1815年，他两次被任命为缔结印第安条约的委员会成员。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] , ['sɜːvɪŋ] [tɪl] - .
and in 1816 was chosen to Congress to fill a vacancy , serving till 1819 .
和 在 - 曾是 选定 到 国会 到 充满 一个 空缺 , 服务 直到 - .

1816年，他被选入国会填补空缺，任职至1819年。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , ['kɒŋgres] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][hɪm][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
On March 30 , 1818 , Congress unanimously voted him a gold medal for his
在 行进 - , - , 国会 一致 投票 他 一个 金子 勋章 为了 他的

['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
victory of the Thames .
胜利 的 这 泰晤士河 .

1818 年 3 月 30 日，国会一致投票决定授予他一枚金质奖章，以表彰他在泰晤士河战役中的胜利。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
In 1819 he was chosen to the senate of Ohio ,
在 - 他 曾是 选定 到 这 参议院 的 俄亥俄州 ,

1819年，他当选为俄亥俄州参议员。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] .
and in 1822 was an unsuccessful candidate for Congress .
和 在 - 曾是 一个 不成功 候选人 为了 国会 .

1822年，他曾竞选国会议员，但未能成功。

[ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektə(r)] , ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [kleɪ] ,
In 1824 was a Presidential elector , voting for Henry Clay ,
在 - 曾是 一个 总统 选民 , 表决 为了 亨利 黏土 ,

1824年，他作为选举人投票支持亨利·克莱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,
and in the same year was sent to the United States Senate ,
和 在 这 相同的 年 曾是 发送 到 这 团结的 各州 参议院 ,

同年，该法案被送交美国参议院。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['ændruː] ['dʒæksən][æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz]
and succeeded Andrew Jackson as chairman of the Committee on Military Affairs
和 成功了 安德鲁 杰克逊 作为 主席 的 这 委员会 在 军队 事务

.
.
.

并接替安德鲁·杰克逊担任军事事务委员会主席。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - ,
He resigned in 1828 ,
他 辞职 在 - ,

他于1828年辞职。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
having been appointed by President John Quincy Adams minister to the United States
拥有 到过 任命 经过 总统 约翰 昆西 亚当斯 部长 到 这 团结的 各州

[ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
of Colombia .
的 哥伦比亚 .

由约翰·昆西·亚当斯总统任命为美国驻哥伦比亚大使。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]['dʒæksənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
He was recalled at the outset of Jackson's Administration , and retired
他 曾是 召回 在 这 开端 的 杰克逊的 行政 , 和 退休

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [æt; ət] [nɔːθ] [bend] ,
to his farm at North Bend ,
到 他的 农场 在 北 弯曲 ,

杰克逊政府初期，他被召回，退休后回到位于北本德的农场居住。

[nɪə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
near Cincinnati , Ohio .
靠近 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提附近。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ] [wɪg] [steɪt] [kən'venʃnz] [ɪn]
In 1835 was nominated for the Presidency by Whig State conventions in
在 - 曾是 提名 为了 这 总统职位 经过 辉格党 状态 惯例 在

[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

1835年，他被宾夕法尼亚州的辉格党州代表大会提名为总统候选人。

[njuː] [jɔːk] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][eit] ,
New York , Ohio , and other States , but at the election on November 8 ,
新的 约克 , 俄亥俄州 , 和 其他 各州 , 但 在 这 选举 在 十一月 8 ,

纽约州、俄亥俄州和其他一些州，但在11月8日的选举中，

\- , [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [væn] ['bjʊrən] , [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] - [ɪ'lektərəl] [vəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] - .
1836 , was defeated by Martin Van Buren , receiving only 73 electoral votes to the latter's 170 .
\- , 曾是 战败 经过 马丁 范 布伦 , 接收 仅有的 - 选举 投票 到 这 后者的 - .

1836 年，他败给了马丁·范布伦，只获得了 73 张选举人票，而后者获得了 170 张。

[dɪ'sembə(r)] [fɔːr] , - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ,
December 4 , 1839 , he was nominated for the Presidency by the national Whig convention at Harrisburg ,
十二月 4 , - , 他 曾是 提名 为了 这 总统职位 经过 这 国家的 辉格党 习俗 在 哈里斯堡 ,

1839年12月4日，他在哈里斯堡举行的全国辉格党代表大会上被提名为总统候选人。

[pɑː] . , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [rɪ'siːvɪŋ] - [ɪ'lektərəl] [vəʊts] [tuː; tə] [væn] ['bjʊrənz] - .
Pa . , and was elected on November 10 , 1840 , receiving 234 electoral votes to Van Buren's 60 .
宾夕法尼亚州 . , 和 曾是 当选 在 十一月 - , - , 接收 - 选举 投票 到 范 布伦的 - .

宾夕法尼亚州，并于 1840 年 11 月 10 日当选，获得 234 张选举人票，而范布伦获得 60 张。

[wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
Was inaugurated March 4 , 1841 .
曾是 就职典礼 行进 4 , - .

于1841年3月4日就职。

[kɔːld] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ɒn] [meɪ] - .
Called Congress to meet in extra session on May 31 .
称为 国会 到 见面 在 额外的 会议 在 可能 - .

召集国会于5月31日召开特别会议。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl] [fɔːr] , - .
He died on Sunday morning , April 4 , 1841 .
他 死亡 在 星期日 早晨 , 四月 4 , - .

他于1841年4月4日星期日早上去世。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['semətri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [ɪn] [dʒuːn] ,
His body was interred in the Congressional Cemetery at Washington , but in June ,
他的 身体 曾是 埋葬 在 这 国会 公墓 在 华盛顿 , 但 在 六月 ,

他的遗体被安葬在华盛顿的国会公墓，但在六月份，

\- , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nɔːθ] [bend] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] .
1841 , it was removed to North Bend and placed in a tomb overlooking the Ohio River .
\- , 它 曾是 已移除 到 北 弯曲 和 放置 在 一个 墓 俯瞰 这 俄亥俄州 河 .

1841年，它被移至北本德，安放在俯瞰俄亥俄河的墓穴中。

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] .
INAUGURAL ADDRESS .
就职典礼 地址 .

就职演说。

[kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Called from a retirement which I had supposed was to continue
称为 从 一个 退休 哪个 我 有 据称 曾是 到 继续
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
for the residue of my life to fill the chief executive office of this great
为了 这 残留物 的 我的 生活 到 充满 这 首席 管理人员 办公室 的 这 伟大的
[ænd; ənd] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,
and free nation ,
和 自由的 国家 ，

我原本以为退休生活会持续到我生命的尽头，却被召回担任这个伟大自由国家的最高行政长官。

[ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
I appear before you , fellow - citizens ,
我 出现 前 你 ， 同伴 - 公民 ，

各位公民，我今天出现在你们面前。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
to take the oaths which the Constitution prescribes as a necessary qualification
到 拿 这 誓言 哪个 这 宪法 规定 作为 一个 必要的 资格
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɪts] ['djuːtiz] ;
for the performance of its duties ;
为了 这 表现 的 它是 职责 ；

按照宪法规定宣誓，这是履行职责的必要资格；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ai]
and in obedience to a custom coeval with our Government and what I
和 在 服从 到 一个 风俗 同时期 和 我们的 政府 和 什么 我
[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ai] [prə'siːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri]
believe to be your expectations I proceed to present to you a summary
相信 到 是 你的 期望 我 继续 到 展示 到 你 一个 概括
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] ['gʌv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [ai]
of the principles which will govern me in the discharge of the duties which I
的 这 原则 哪个 将要 治理 我 在 这 释放 的 这 职责 哪个 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
shall be called upon to perform .
将 是 称为 之上 到 履行 .

根据我国政府的惯例以及我认为你们的期望，我谨向你们概述一下我在履行我将要履行的职责时将遵循的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['kɒns(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt]
It was the remark of a Roman consul in an early period of that
它 曾是 这 评论 的 一个 罗马 领事 在 一个 早期的 时期 的 那
['selɪbreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
celebrated Republic that a most striking contrast was observable in the conduct
著名 共和国 那 一个 最多 引人注目 对比 曾是 可观察的 在 这 执行
[ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ]
of candidates for offices of power and trust before and after obtaining
的 候选人 为了 办公室 的 力量 和 相信 前 和 后 获得
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

罗马共和国早期的一位执政官曾评论说，在获得权力和信任职位之前和之后，候选人的行为举止存在着非常显著的对比。

[ðeɪ] ['seldəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
they seldom carrying out in the latter case the pledges and promises made in the
他们 很少 携带 出去 在 这 后者 案件 这 承诺 和 承诺 制成 在 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

在后一种情况下，他们很少履行在前一种情况下所作出的承诺和保证。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]
However much the world may have improved in many respects in the lapse of
然而 很多 这 世界 可能 有 改进 在 许多 尊重 在 这 失效 的
['ʌpwəd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
upward of two thousand years since the remark was made by the virtuous
向上 的 二 千 年 自从 这 评论 曾是 制成 经过 这 有德行的
[ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] ['rəʊmən] ,
and indignant Roman ,
和 愤怒 罗马 ,

尽管自那位正直而义愤填膺的罗马人发表这番言论以来，两千多年过去了，世界在许多方面可能已经取得了长足的进步，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
I fear that a strict examination of the annals of some of the modern
我 害怕 那 一个 严格的 考试 的 这 志 的 一些 的 这 现代的
[ɪ'lektɪv] ['ɡʌvənmənts] [wʊd] [dɪ'veləp] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] .
elective governments would develop similar instances of violated confidence .
选修课 政府 会 发展 相似的 实例 的 违反 信心 .

我担心，仔细审查一些现代民选政府的历史记录，会发现类似的违反信任事件。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz] [ɡɒn] [fɔːθ] [prəu'kleim] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf]
Although the fiat of the people has gone forth proclaiming me the Chief
虽然 这 菲亚特 的 这 人们 有 已消失 前进 宣告 我 这 首席
['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɡlɔːriəs] ['juːniən] ,
Magistrate of this glorious Union ,
地方法官 的 这 辉煌 联盟 ,

虽然人民的法令已经宣布我为这个光荣联盟的首席行政官，

['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
nothing upon their part remaining to be done ,
没有什么 之上 他们的 部分 其余的 到 是 完毕 ,

他们方面已无事可做了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [meɪ] [ɪɡ'zɪst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['ʌndə(r)]
it may be thought that a motive may exist to keep up the delusion under
它 可能 是 想法 那 一个 动机 可能 存在 到 保持 向上 这 错觉 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz]
which they may be supposed to have acted in relation to my principles
哪个 他们 可能 是 据称 到 有 行动 在 关系 到 我的 原则
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ;
and opinions ;
和 意见 ;

有人可能会认为，他们有动机维持一种错觉，即他们对待我的原则和意见的方式是出于这种错觉；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]['aɪðə(r)]
and perhaps there may be some in this assembly who have come here either
和 也许 那里 可能 是 一些 在 这 集会 WHO 有 来 这里 任何一个
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'lɪvə(r)] ,
prepared to condemn those I shall now deliver ,
准备 到 谴责 那些 我 将 现在 递送 ,

或许在座各位中，有些人来到这里，要么是准备谴责我接下来要解救的人，

[ɔː(r)] , [ə'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌtə] .
or , approving them , to doubt the sincerity with which they are now uttered .
或者 , 批准 他们 , 到 怀疑 这 诚意 和 哪个 他们 是 现在 说出 .

或者，赞同这些言论，但怀疑这些言论的真诚性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [kən'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'spel][ðeə(r)] [fɪəz] .
But the lapse of a few months will confirm or dispel their fears .
但 这 失效 的 一个 很少 几个月 将要 确认 或者 打消 他们的 恐惧 .

但几个月的时间过去后，他们的担忧就会得到证实或消除。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][æn; ən]
The outline of principles to govern and measures to be adopted by an
这 大纲 的 原则 到 治理 和 措施 到 是 已采用 经过 一个
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Administration not yet begun will soon be exchanged for immutable history ,
行政 不是 然而 开始 将要 很快 是 交换 为了 不可更改的 历史 ，

尚未成立的新政府所制定的执政原则和措施纲要，很快就会成为不可磨灭的历史。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][stænd]['aɪðə(r)] [ig'zɔnəreit] [baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] [ɔː(r)] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [mæs]
and I shall stand either exonerated by my countrymen or classed with the mass
和 我 将 站立 任何一个 无罪释放 经过 我的 同胞们 或者 分类 和 这 大量的
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['flætəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
of those who promised that they might deceive and flattered with the intention
的 那些 WHO 承诺 那 他们 可能 欺骗 和 受宠若惊 和 这 意图
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
to betray .
到 背叛 .

而我，要么会被我的同胞们洗清罪名，要么会被归入那些信誓旦旦、谄媚奉承、意图背叛的众多人之中。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][,ekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]
However strong may be my present purpose to realize the expectations of a
然而 强的 可能 是 我的 展示 目的 到 意识到 这 期望 的 一个
[mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
magnanimous and confiding people ,
坦荡 和 倾诉 人们 ，

然而，无论我此刻实现宽宏大量、信任我的人民的期望的目标有多么强烈，

[ai] [tuː] [wel] [,ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spəʊzd]
I too well understand the dangerous temptations to which I shall be exposed
我 也 出色地 理解 这 危险的 诱惑 到 哪个 我 将 是 裸露
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
from the magnitude of the power which it has been the pleasure of
从 这 震级 的 这 力量 哪个 它 有 到过 这 乐趣 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][maɪ][hændz][nɒt][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [tʃiːf] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
the people to commit to my hands not to place my chief confidence upon the
这 人们 到 犯罪 到 我的 双手 不是 到 地方 我的 首席 信心 之上 这
[eɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [,hɪðə'tuː] [prə'tektɪd] [,em 'iː][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [,em 'iː]
aid of that Almighty Power which has hitherto protected me and enabled me
援助 的 那 全能者 力量 哪个 有 迄今为止 受保护 我 和 已启用 我
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃuːz] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət] [stɪl] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] [trʌsts]
to bring to favorable issues other important but still greatly inferior trusts
到 带来 到 有利 问题 其他 重要的 但 仍然 非常 下 信托
[,hɪətu'fɔː(r)] [kən'faid] [tuː; tə][,em 'iː][baɪ][maɪ] ['kʌntri] .
heretofore confided to me by my country .
此前 坦白 到 我 经过 我的 国家 .

我深知，人民赋予我如此巨大的权力，如果我不将主要希望寄托于全能的上帝，我将面临多么危险的诱惑。上帝迄今为止一直保护着我，使我能够圆满完成国家先前托付给我的其他重要但远逊于我的任务。

[ðə; ði] [brɔːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rests] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [breθ]
The broad foundation upon which our Constitution rests being the people — a breath
这 广阔 基础 之上 哪个 我们的 宪法 休息 存在 这 人们 — 一个 气息
[ɒv; əv] [ðeəz] ['hævɪŋ] [meɪd] ,
of theirs having made ,
的 他们的 拥有 制成 ，

我们宪法的坚实基础是人民——是他们的呼吸所缔造的。

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [ʌn'meɪk] , [tʃeɪndʒ] ,
as a breath can unmake , change ,
作为 一个 气息 能 取消 ， 改变 ，

就像呼吸可以改变一切，带来改变一样。

[ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]
or modify it — it can be assigned to none of the great divisions of
或者 调整 它 — 它 能 是 分配 到 没有任何 的 这 伟大的 部门 的

['gʌvənmənt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
government but to that of democracy .
政府 但 到 那 的 民主 .

或者对其进行修改——它只能归属于民主政府，而不能归属于其他任何政府部门。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['θɪəri] ,
If such is its theory ,
如果 这样的 是 它是 理论 ,

如果这就是它的理论，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ɪts] ['liːdɪŋ]
those who are called upon to administer it must recognize as its leading
那些 WHO 是 称为 之上 到 管理 它 必须 认出 作为 它是 领导

['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['meʒəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
principle the duty of shaping their measures so as to produce the greatest
原则 这 责任 的 成型 他们的 措施 所以 作为 到 生产 这 最

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .
good to the greatest number .
好的 到 这 最 数字 .

那些被要求管理它的人必须认识到，其首要原则是制定措施，以造福最多的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [brɔːd] [əd'mɪʃnz] ,
But with these broad admissions ,
但 和 这些 广阔 招生 ,

但即便如此，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
if we would compare the sovereignty acknowledged to exist in the mass of
如果 我们 会 比较 这 主权 已确认 到 存在 在 这 大量的 的

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [kleɪmd] [baɪ]['ʌðə(r)]['sɒvrənti, 'sʌv-] ,
our people with the power claimed by other sovereignties ,
我们的 人们 和 这 力量 声称 经过 其他 主权 ,

如果我们把我们人民普遍承认的主权与其他国家所宣称的权力进行比较，

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [məʊst] ['pjʊəli] [ˌdemə'krætɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
even by those which have been considered most purely democratic , we shall find
甚至 经过 那些 哪个 有 到过 经过考虑的 最多 纯粹 民主 , 我们 将 寻找

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .
a most essential difference .
一个 最多 基本的 不同之处 .

即使是那些被认为最纯粹民主的国家，我们也会发现一个非常本质的区别。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə]['paʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] .
All others lay claim to power limited only by their own will .
全部 其他的 躺 宣称 到 力量 有限的 仅有的 经过 他们的 自己的 将要 .

其他人都声称拥有权力，但权力仅受他们自身意志的限制。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The majority of our citizens , on the contrary ,
这 多数 的 我们的 公民 , 在 这 相反 ,

相反，我们的大多数公民

[pə'zes] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [prɪ'saɪsli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
possess a sovereignty with an amount of power precisely equal to that which
具有 一个 主权 和 一个 数量 的 力量 恰恰 平等的 到 那 哪个

[hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kəm'pækt] ,
has been granted to them by the parties to the national compact ,
有 到过 的确 到 他们 经过 这 各方 到 这 国家的 袖珍的 ,

拥有主权，其权力大小与国家契约各方授予它的权力完全相等。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
and nothing beyond .
和 没有什么 超过 .

仅此而已。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
We admit of no government by divine right ,
我们 承认 的 不 政府 经过 神圣的 正确的 ,

我们不承认任何神授的政府。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['paʊə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ]
believing that so far as power is concerned the Beneficent Creator has made no
相信 那 所以 远的 作为 力量 是 担心的 这 仁慈的 创作者 有 制成 不
[dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋst] [men] ;
distinction amongst men ;
区别 在 男人 ;

相信就权力而言，仁慈的造物主对人没有区别对待；

[ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən] [i'kwɒləti] ,
that all are upon an equality ,
那 全部 是 之上 一个 平等 ,

人人平等，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spres] [grɑːnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
and that the only legitimate right to govern is an express grant of power
和 那 这 仅有的 合法的 正确的 到 治理 是 一个 表达 授予 的 力量
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənd] .
from the governed .
从 这 受统治 .

而统治的唯一合法权利，是来自被统治者的明确授权。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [grɑːnt] [ɒv; əv]
The Constitution of the United States is the instrument containing this grant of
这 宪法 的 这 团结的 各州 是 这 乐器 包含 这 授予 的
['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
power to the several departments composing the Government .
力量 到 这 一些 部门 构成 这 政府 .

美国宪法是赋予组成政府的各个部门这项权力的文件。

[ɒn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]
On an examination of that instrument it will be found to contain
在 一个 考试 的 那 乐器 它 将要 是 成立 到 包含
[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['grɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wɪð'held] .
declarations of power granted and of power withheld .
声明 的 力量 的确 和 的 力量 隐瞒 .

经审查该文件，可发现其中包含授予权力和保留权力的声明。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd]
The latter is also susceptible of division into power which the majority had
这 后者 是 还 易受影响的 的 分配 进入 力量 哪个 这 多数 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [grɑːnt] ,
the right to grant ,
这 正确的 到 授予 ,

后者也容易被分割成多数人有权授予的权力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] ,
but which they did not think proper to intrust to their agents ,
但 哪个 他们 做过 不是 思考 恰当的 到 托付 到 他们的 代理人 ,

但他们认为不宜委托给他们的代理人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and that which they could not have granted , not being possessed by themselves .
和 那 哪个 他们 可以 不是 有 的确 , 不是 存在 拥有 经过 他们自己 .

以及他们自己所不拥有的，他们不可能给予的东西。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [raɪts] [pə'zest] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
there are certain rights possessed by each individual American citizen which in his
那里 是 肯定 权利 拥有 经过 每个 个人 美国人 公民 哪个 在 他的
[kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sə'rendəd] .
compact with the others he has never surrendered .
袖珍的 和 这 其他的 他 有 绝不 投降 .

每个美国公民都拥有某些权利，这些权利在他与他人的契约中从未被放弃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Some of them , indeed , he is unable to surrender , being , in the
一些 的 他们 , 的确 , 他 是 无法 到 投降 , 存在 , 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [ʌn'eɪliənəbl] .
language of our system , unalienable .
语言 的 我们的 系统 , 不可剥夺的 .

的确，其中一些是他无法放弃的，用我们这个体系的语言来说，是不可剥夺的。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] ['əʊnli] [ə'genst]
The boasted privilege of a Roman citizen was to him a shield only against
这 吹嘘 特权 的 一个 罗马 公民 曾是 到 他 一个 盾 仅有的 反对
[ə; eɪ] ['peti] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ruːlə(r)] ,
a petty provincial ruler ,
一个 小气 省级 统治者 ,

罗马公民引以为傲的特权对他来说，仅仅是抵御小行省统治者的盾牌而已。

[waɪlst] [ðə; ði] [praʊd] ['deməkræt][ɒv; əv] ['æθənz] [wʊd] [kən'səʊl] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
whilst the proud democrat of Athens would console himself under a sentence of
而 这 自豪的 民主党人 的 雅典 会 安慰 他自己 在下面 一个 句子 的
[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] — [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]
death for a supposed violation of the national faith — which no one
死亡 为了 一个 据称 违反 的 这 国家的 信仰 — 哪个 不 一
[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl] —
understood and which at times was the subject of the mockery of all —
理解 和 哪个 在 时代 曾是 这 主题 的 这 嘲讽 的 全部 —
[ɔː(r)][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] ,
or the banishment from his home ,
或者 这 流放 从 他的 家 ,

而那位骄傲的雅典民主主义者，即便被判处死刑（罪名是所谓违反了国家信仰——这种信仰无人理解，有时甚至成为所有人嘲笑的对象），或是被驱逐出家园，也会感到一丝安慰。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'ledʒd] [kɔːz] ,
his family , and his country with or without an alleged cause ,
他的 家庭 , 和 他的 国家 和 或者 没有 一个 据称 原因 ,

他的家人，以及他的国家，无论是否有所谓的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪrənt][ɔː(r)] [heit] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
that it was the act not of a single tyrant or hated aristocracy ,
那 它 曾是 这 行为 不是 的 一个 单身的 暴君 或者 憎恨 贵族 ,

这并非某个暴君或令人憎恶的贵族所为，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sembəld] ['kʌntrimən] .
but of his assembled countrymen .
但 的 他的 组装 同胞们 .

但他的同胞们却聚集在一起。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrənti] .
Far different is the power of our sovereignty .
远的 不同的 是 这 力量 的 我们的 主权 .

我们的主权力量则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [wʌnz] [feɪθ] , [prɪ'skraɪb] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
It can interfere with no one's faith , prescribe forms of worship for no
它 能 干扰 和 不 一个人的 信仰 , 规定 表格 的 崇拜 为了 不
[wʌnz] [əb'zɜːvəns] ,
one's observance ,
一个人的 观察 ,

它不会干涉任何人的信仰，也不会规定任何人必须遵守的礼拜形式。

[ɪn'flɪkt][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wel] - [æsə'teind] [gɪlt] ,
inflict no punishment but after well - ascertained guilt ,
造成 不 惩罚 但 后 出色地 - 已确定 有罪 ,

除非罪行确凿，否则不得施加惩罚。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] .
the result of investigation under rules prescribed by the Constitution itself .
这 结果 的 调查 在下面 规则 规定 经过 这 宪法 本身 .

根据宪法规定的规则进行的调查结果。

[ðiːz] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['skeəsli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
These precious privileges , and those scarcely less important of giving expression
这些 宝贵的 特权 , 和 那些 几乎 较少的 重要的 的 给予 表达
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
to his thoughts and opinions ,
到 他的 想法 和 意见 ,

这些宝贵的权利，以及表达思想和意见的权利，同样至关重要。

['aɪðə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə]
either by writing or speaking , unrestrained but by the liability for injury to
任何一个 经过 写作 或者 请讲 , 不受约束的 但 经过 这 责任 为了 受伤 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

无论是通过书面还是口头方式，都不受限制，但须承担对他人造成伤害的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that of a full participation in all the advantages which flow from the
和 那 的 一个 满的 参与 在 全部 这 优势 哪个 流动 从 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

以及充分参与政府带来的所有利益的权利。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][nəʊ]['tʃɑːtə(r)]
the acknowledged property of all , the American citizen derives from no charter
这 已确认 财产 的 全部 , 这 美国人 公民 衍生 从 不 宪章
['grɑːntɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] .
granted by his fellow - man .
的确 经过 他的 同伴 - 男人 .

美国公民身份是公认所有人的财产，它并非来自同胞授予的任何特许状。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] ,
He claims them because he is himself a man ,
他 索赔 他们 因为 他 是 他自己 一个 男人 ,

他声称拥有这些权利，因为他本身就是一个人。

['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld]
fashioned by the same Almighty hand as the rest of his species and entitled
造型 经过 这 相同的 全能者 手 作为 这 休息 的 他的 物种 和 标题

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] .
to a full share of the blessings with which He has endowed them .
到 一个 满的 分享 的 这 祝福 和 哪个 他 有 捐赠 他们 .

与同类一样，都是由全能的上帝之手创造的，理应享有上帝赋予它们的全部福祉。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɒvrənti] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
Notwithstanding the limited sovereignty possessed by the people of the United
虽然 这 有限的 主权 拥有 经过 这 人们 的 这 团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [grɑːnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
States and the restricted grant of power to the Government which they
各州 和 这 受限制的 授予 的 力量 到 这 政府 哪个 他们

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,
have adopted ,
有 已采用 ,

尽管美国人民拥有的主权有限，并且他们所采纳的赋予政府的权力也受到限制，

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
enough has been given to accomplish all the objects for which it was
足够的 有 到过 给定 到 完成 全部 这 对象 为了 哪个 它 曾是

[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

所给予的资源足以完成它被创造的所有目的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn]
It has been found powerful in war , and hitherto justice has been
它 有 到过 成立 强大的 在 战争 , 和 迄今为止 正义 有 到过

[əd'mɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,

它在战争中展现出了强大的力量，迄今为止，正义也得以伸张。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['juːniən] [ɪ'fektɪd] , [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti]
an intimate union effected , domestic tranquillity preserved , and personal liberty
一个 亲密的 联盟 受影响 , 国内的 宁静 保存完好 , 和 个人的 自由

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] .
secured to the citizen .
安全 到 这 公民 .

实现了亲密结合，维护了国内安宁，保障了公民的人身自由。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
As was to be expected , however ,
作为 曾是 到 是 预期的 , 然而 ,

然而，不出所料，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnesə'serəli] [sen'tenʃəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
from the defect of language and the necessarily sententious manner in which
从 这 缺点 的 语言 和 这 一定 有道理的 方式 在 哪个

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
the Constitution is written ,
这 宪法 是 书面 ,

由于语言缺陷以及宪法必然采用的冗长繁复的写作方式，

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
disputes have arisen as to the amount of power which it has
争议 有 出现 作为 到 这 数量 的 力量 哪个 它 有
['æktʃuəli] ['grɑːntɪd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][grɑːnt] .
actually granted or was intended to grant .
实际上 的确 或者 曾是 故意的 到 授予 .

对于它实际授予或意图授予的权力范围，已经产生了争议。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]
This is more particularly the case in relation to that part of the instrument which
这 是 更多的 特别 这 案件 在 关系 到 那 部分 的 这 乐器 哪个
[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [brɑːntʃ] ,
treats of the legislative branch ,
款待 的 这 立法 分支 ,

尤其是在该文书中涉及立法部门的部分，情况更是如此。

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [p'aʊəz] [kleɪmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and not only as regards the exercise of powers claimed under a general
和 不是 仅有的 作为 问候 这 锻炼 的 权力 声称 在下面 一个 一般的
[klɔːz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl] [lɔːz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
clause giving that body the authority to pass all laws necessary to carry into effect
条款 给予 那 身体 这 权威 到 经过 全部 法律 必要的 到 携带 进入 影响
[ðə; ði]['spesɪfaɪd] [p'aʊəz] ,
the specified powers ,
这 指定的 权力 ,

不仅涉及根据赋予该机构制定一切必要法律以实施特定权力的一般条款所主张的权力的行使，

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ] .
but in relation to the latter also .
但 在 关系 到 这 后者 还 .

但与后者也有关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[kən'sɒlətəri] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
consolatory to reflect that most of the instances of alleged departure from
安慰 到 反映 那 最多 的 这 实例 的 据称 离开 从
[ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn]
the letter or spirit of the Constitution have ultimately received the sanction
这 信 或者 精神 的 这 宪法 有 最终 已收到 这 制裁
[ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of a majority of the people .
的 一个 多数 的 这 人们 .

令人欣慰的是，大多数被指控违反宪法条文或精神的事件最终都得到了大多数人民的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['tælənt]
And the fact that many of our statesmen most distinguished for talent
和 这 事实 那 许多 的 我们的 政治家 最多 杰出的 为了 天赋

[ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
and patriotism have been at one time or other of their political
和 爱国主义 有 到过 在 一 时间 或者 其他 的 他们的 政治的

[kə'rɪə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɔːmli] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃənz] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn]
career on both sides of each of the most warmly disputed questions forces upon
职业 在 两个都 侧面 的 每个 的 这 最多 热情地 争议 问题 力量 之上

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]['erə(r)z] ,
us the inference that the errors ,
我们 这 推理 那 这 错误 ,

而我们许多才华横溢、爱国情怀卓著的政治家，在其政治生涯的某个阶段都曾在最激烈的争论问题上站在过不同的立场，这一事实迫使我们推断，这些错误、

[ɪf] ['erə(r)z][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
if errors there were ,
如果 错误 那里 是 ,

如果存在错误，

[ɑː(r); ə(r)][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]
are attributable to the intrinsic difficulty in many instances of ascertaining the
是 可归因的 到 这 固有的 困难 在 许多 实例 的 确定 这

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
intentions of the framers of the Constitution rather than the influence of
意图 的 这 框架 的 这 宪法 相当 比 这 影响 的

['eni] ['sɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] ['məʊtɪv] .
any sinister or unpatriotic motive .
任何 险恶 或者 不爱国的 动机 .

这种情况的出现，与其说是受到任何险恶或不爱国的动机的影响，不如说是由于在许多情况下，确定宪法制定者的意图本身就存在内在困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
But the great danger to our institutions does not appear to me to be
但 这 伟大的 危险 到 我们的 机构 做 不是 出现 到 我 到 是

[ɪn][ə; eɪ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][nɒt] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
in a usurpation by the Government of power not granted by the people ,
在 一个 篡位 经过 这 政府 的 力量 不是 的确 经过 这 人们 ,

但我认为，我们制度面临的最大危险并非政府篡夺人民未授予的权力。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but by the accumulation in one of the departments of that which was
但 经过 这 积累 在 一 的 这 部门 的 那 哪个 曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
assigned to others .
分配 到 其他的 .

但由于分配给其他部门的工作被集中到了某个部门。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
Limited as are the powers which have been granted ,
有限的 作为 是 这 权力 哪个 有 到过 的确 ,

鉴于所授予的权力有限，

[stɪl] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['despətɪzəm] [ɪf] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn]
still enough have been granted to constitute a despotism if concentrated in one
仍然 足够的 有 到过 的确 到 构成 一个 专制主义 如果 集中 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] .
of the departments .
的 这 部门 .

但即便如此，授予的权力也足以构成专制，如果集中在某个部门的话。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ɪz] ['ɡreɪtli] ['haɪt(ə)nd] ,
This danger is greatly heightened ,
这 危险 是 非常 增强 ，

这种危险大大加剧了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['dʒeləs] [ɒv; əv]
as it has been always observable that men are less jealous of
作为 它 有 到过 总是 可观察的 那 男人 是 较少的 嫉妒的 的
[in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'zɜːvd] [raɪts]
encroachments of one department upon another than upon their own reserved rights
侵占 的 一 部门 之上 其他 比 之上 他们的 自己的 预订的 权利
.
.
.

人们一直都能观察到，人们对于一个部门侵犯另一个部门的权利，远没有对自己保留的权利那么在意。

[wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
When the Constitution of the United States first came from the hands of
什么时候 这 宪法 的 这 团结的 各州 第一的 来了 从 这 双手 的
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Convention which formed it ,
这 习俗 哪个 形成 它 ，

当美国宪法最初由制宪会议制定出来时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent]
many of the sternest republicans of the day were alarmed at the extent
许多 的 这 最严厉的 共和党人 的 这 天 是 惊慌 在 这 程度
[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡrɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] ,
of the power which had been granted to the Federal Government ,
的 这 力量 哪个 有 到过 的确 到 这 联邦 政府 ，

当时许多最强硬的共和党人对联邦政府被赋予的权力之大感到震惊。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and more particularly of that portion which had been assigned to the
和 更多的 特别 的 那 部分 哪个 有 到过 分配 到 这
[ɪɡ'zekjətɪv] [brɑːntʃ] .
executive branch .
管理人员 分支 .

尤其是分配给行政部门的那部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)]
There were in it features which appeared not to be in harmony with their
那里 是 在 它 特征 哪个 出现 不是 到 是 在 和谐 和 他们的
[aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,
ideas of a simple representative democracy or republic ,
想法 的 一个 简单的 代表 民主 或者 共和国 ，

其中一些特征似乎与他们所设想的简单代议制民主或共和制理念不符。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪt'self] , [pə'tɪkjələli] [wen]
and knowing the tendency of power to increase itself , particularly when
和 会心 这 趋势 的 力量 到 增加 本身 ， 特别 什么时候
['eksəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
exercised by a single individual ,
锻炼 经过 一个 单身的 个人 ，

并且要认识到权力有不断增长的趋势，尤其是当权力由一个人行使时，

[prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]
predictions were made that at no very remote period the Government would
预测 是 制成 那 在 不 非常 偏僻的 时期 这 政府 会
['tɜːmɪneɪt] [ɪn]['vɜːtʃuəl] ['mɒnəki] .
terminate in virtual monarchy .
终止 在 虚拟的 君主制 .

有人预测，在不久的将来，政府将演变为事实上的君主制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peitriəts][hæv; həv] [biːn]
It would not become me to say that the fears of these patriots have been
它 会 不是 变得 我 到 说 那 这 恐惧 的 这些 爱国者 有 到过
[ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] ;
already realized ;
已经 已实现 ;

我不好意思说这些爱国者的担忧已经变成现实；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['meʒəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [menz]
but as I sincerely believe that the tendency of measures and of men's
但 作为 我 真挚地 相信 那 这 趋势 的 措施 和 的 男士
[ə'pɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opinions for some years past has been in that direction ,
意见 为了 一些 年 过去的 有 到过 在 那 方向 ,

但我真心相信，过去几年里，各项措施和人们的观点都朝着那个方向发展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [kən'siːv] ,
it is , I conceive ,
它 是 , 我 构想 ,

我认为确实如此。

['strɪktli] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ai][hæv; həv]
strictly proper that I should take this occasion to repeat the assurances I have
严格 恰当的 那 我 应该 拿 这 场合 到 重复 这 保证 我 有
[ˌhɪətu'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [ɪf]
heretofore given of my determination to arrest the progress of that tendency if
此前 给定 的 我的 决心 到 逮捕 这 进步 的 那 趋势 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)]
it really exists and restore the Government to its pristine health and vigor
它 真的 存在 和 恢复 这 政府 到 它是 纯净无瑕 健康 和 活力
,
,
,

我理应借此机会重申我此前作出的保证，即如果这种趋势确实存在，我决心阻止其发展，并使政府恢复到最初的健康和活力状态。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]
as far as this can be effected by any legitimate exercise of the power
作为 远的 作为 这 能 是 受影响 经过 任何 合法的 锻炼 的 这 力量
[pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
placed in my hands .
放置 在 我的 双手 .

只要我能合法行使手中的权力，就能实现这一点。

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][æz; əz] ['sʌməri] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
I proceed to state in as summary a manner as I can my opinion of
我 继续 到 状态 在 作为 概括 一个 方式 作为 我 能 我的 观点 的
[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ænd; ənd]
the sources of the evils which have been so extensively complained of and
这 来源 的 这 罪恶 哪个 有 到过 所以 广泛地 抱怨 的 和
[ðə; ði] [kə'rektɪvz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
the correctives which may be applied .
这 矫正 哪个 可能 是 应用 .

接下来，我将尽可能简明扼要地阐述我对人们广泛抱怨的种种弊端的根源以及可以采取的纠正措施的看法。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]
Some of the former are unquestionably to be found in the defects of
一些 的 这 以前的 是 毫无疑问 到 是 成立 在 这 缺陷 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
the Constitution ;
这 宪法 ;

前者中的一些问题无疑存在于宪法的缺陷之中；

['ʌðə(r)z] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]
others , in my judgment , are attributable to a misconstruction of some
其他的 , 在 我的 判断 , 是 可归因的 到 一个 误解 的 一些
[ɒv; əv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] .
of its provisions .
的 它是 条款 .

依我之见，其他一些问题则归因于对其中某些条款的误解。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [tɜːm]
Of the former is the eligibility of the same individual to a second term
的 这 以前的 是 这 合格 的 这 相同的 个人 到 一个 第二 学期
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
of the Presidency .
的 这 总统职位 .

前者指的是同一人连任总统的资格。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['ɜːli] [sɔː] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðɪs] ['erə(r)] ,
The sagacious mind of Mr . Jefferson early saw and lamented this error ,
这 明智 头脑 的 先生 . 杰斐逊 早期的 锯 和 哀叹 这 错误 ,
[ænd; ənd] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
and attempts have been made ,
和 尝试 有 到过 制成 ,

杰斐逊先生睿智的头脑很早就发现了这一错误并对此感到惋惜，此后人们也做出了一些尝试。

[ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ə'mendətəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ɪts]
hitherto without success , to apply the amendatory power of the States to its
迄今为止 没有 成功 , 到 申请 这 修正 力量 的 这 各州 到 它是
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

迄今为止，运用各州的修正权来纠正这一错误均未成功。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['prezɪdənt] ,
As , however , one mode of correction is in the power of every President ,
作为 , 然而 , 一 模式 的 更正 是 在 这 力量 的 每一个 总统 ,

然而，每位总统都拥有一种纠正错误的权力，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'vɪdiəs] , [tuː; tə]
and consequently in mine , it would be useless , and perhaps invidious , to
和 最后 在 矿 , 它 会 是 无用 , 和 也许 令人厌恶的 , 到
[ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
enumerate the evils of which ,
枚举 这 罪恶 的 哪个 ,

因此，在我看来，列举这些弊端是徒劳的，甚至可能是有害的。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
in the opinion of many of our fellow - citizens ,
在 这 观点 的 许多 的 我们的 同伴 - 公民 ,

许多同胞认为，

[ðɪs] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [huː] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs]
this error of the sages who framed the Constitution may have been the source
这 错误 的 这 智者 WHO 框 这 宪法 可能 有 到过 这 来源
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [fruːts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and the bitter fruits which we are still to gather from it if it
和 这 苦的 水果 哪个 我们 是 仍然 到 收集 从 它 如果 它
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .
continues to disfigure our system .
继续 到 变丑 我们的 系统 .

制定宪法的先贤们的这一错误，或许正是我们今天仍将承受其带来的苦果的根源，如果它继续扭曲我们的制度的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] ,
It may be observed , however , as a general remark ,
它 可能 是 观察到 , 然而 , 作为 一个 一般的 评论 ,

然而，作为一般性评论，可以指出：

[ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [kæn; kən] [kə'mɪt] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['erə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] ['eni]
that republics can commit no greater error than to adopt or continue any
那 共和国 能 犯罪 不 更大的 错误 比 到 采纳 或者 继续 任何
['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔː(r)]
feature in their systems of government which may be calculated to create or
特征 在 他们的 系统 的 政府 哪个 可能 是 计算 到 创造 或者
[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [nə'sesəti] [ə'blaidʒz]
increase the love of power in the bosoms of those to whom necessity obliges
增加 这 爱 的 力量 在 这 胸部 的 那些 到 谁 必要性 义务
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] ;
them to commit the management of their affairs ;
他们 到 犯罪 这 管理 的 他们的 事务 ;

共和国所能犯的最大错误莫过于在其政府体制中采纳或继续保留任何可能导致或加剧那些被迫将国家事务交由其管理的人对权力产生贪婪的特征；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən]
and surely nothing is more likely to produce such a state of mind than
和 一定 没有什么 是 更多的 可能 到 生产 这样的 一个 状态 的 头脑 比
[ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [trʌst] .
the long continuance of an office of high trust .
这 长的 继续 的 一个 办公室 的 高的 相信 .

而没有什么比长期担任高度信任的职务更容易产生这种心态了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'rʌpt] ,
Nothing can be more corrupting ,
没有什么 能 是 更多的 腐败 ,

没有什么比这更具腐蚀性了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
nothing more destructive of all those noble feelings which belong to the character
没有什么 更多的 破坏性的 的 全部 那些 高贵 情怀 哪个 属于 到 这 特点
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ['pætriət] .
of a devoted republican patriot .
的 一个 奉献 共和党人 爱国者 .

没有什么比这更能摧毁一个忠诚的共和爱国者身上那些高尚的情感了。

[wen] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
When this corrupting passion once takes possession of the human mind ,
什么时候 这 腐败 热情 一次 需要 拥有 的 这 人类 头脑 ,

当这种腐蚀性的激情一旦占据了人的心灵，

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] .
like the love of gold it becomes insatiable .
喜欢 这 爱 的 金子 它 变成 贪得无厌 .

它就像对黄金的贪婪一样，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] [wɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
It is the never - dying worm in his bosom ,
它 是 这 绝不 - 垂死 蠕虫 在 他的 怀 ,

它是他胸中永不消逝的虫子。

[grəuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθənz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] .
grows with his growth and strengthens with the declining years of its victim .
生长 和 他的 生长 和 加强 和 这 下降 年 的 它是 受害者 .

随着受害者的成长而成长，随着受害者的衰老而增强。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
If this is true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
it is the part of wisdom for a republic to limit the service of that
它 是 这 部分 的 智慧 为了 一个 共和国 到 限制 这 服务 的 那
['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
officer at least to whom she has intrusted the management of her
官 在 至少 到 谁 她 有 受托人 这 管理 的 她
['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
foreign relations ,
外国的 关系 ,

对于一个共和国来说，明智的做法是限制至少负责管理其外交关系的官员的任期。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ,
the execution of her laws ,
这 执行 的 她 法律 ,

她的法律的执行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [səʊ] [ʃɔːt]
and the command of her armies and navies to a period so short
和 这 命令 的 她 军队 和 海军 到 一个 时期 所以 短的
[æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊntəbl] ['eɪdʒənt] ,
as to prevent his forgetting that he is the accountable agent ,
作为 到 防止 他的 遗忘 那 他 是 这 问责制 代理人 ,

以及对她陆军和海军的指挥权，但时间要短到足以让他不忘自己是负有责任的代理人。

[nɒt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
not the principal ; the servant , not the master .
不是 这 主要的 ; 这 仆人 , 不是 这 掌握 .

不是校长；是仆人，不是主人。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ]
Until an amendment of the Constitution can be effected public opinion may
直到 一个 修正案 的 这 宪法 能 是 受影响 民众 观点 可能
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
secure the desired object .
安全的 这 想要的 目的 .

在宪法修正案生效之前，公众舆论或许能够确保达到预期目标。

[ai] [gɪv] [maɪ][eɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [pledʒ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ]
I give my aid to it by renewing the pledge heretofore given that under no
我 给 我的 援助 到 它 经过 更新 这 保证 此前 给定 那 在下面 不
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːm] .
circumstances will I consent to serve a second term .
情况 将要 我 同意 到 服务 一个 第二 学期 .

我重申之前的承诺，以示支持，但我在任何情况下都不会同意连任。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['pʌblɪk] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]
But if there is danger to public liberty from the acknowledged defects of
但 如果 那里 是 危险 到 民众 自由 从 这 已确认 缺陷 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
the Constitution in the want of limit to the continuance of the Executive
这 宪法 在 这 想 的 限制 到 这 继续 的 这 管理人员
['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] ,
power in the same hands ,
力量 在 这 相同的 双手 ,

但是，如果宪法中公认的缺陷，即缺乏对行政权力持续掌握在同一人手中的限制，从而对公众自由构成危险，

[ðeə(r)][ɪz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
there is , I apprehend ,
那里 是 , 我 逮捕 ,

我估计是有的。

[nɒt] [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
not much less from a misconstruction of that instrument as it regards the
不是 很多 较少的 从 一个 误解 的 那 乐器 作为 它 问候 这
[p'aʊəz] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] .
powers actually given .
权力 实际上 给定 .

对该文书所赋予的权力进行误解，其后果不堪设想。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)] [kən'strʌkʃn] ['eni] [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz]
I can not conceive that by a fair construction any or either of its provisions
我 能 不是 构想 那 经过 一个 公平的 建造 任何 或者 任何一个 的 它是 条款
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] .
would be found to constitute the President a part of the legislative power .
会 是 成立 到 构成 这 总统 一个 部分 的 这 立法 力量 .

我无法想象，通过合理的解释，该法案的任何条款或其中任何一项会被认为赋予总统立法权。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [sɪns] ,
It can not be claimed from the power to recommend , since ,
它 能 不是 是 声称 从 这 力量 到 推荐 , 自从 ,

它不能从推荐权中主张出来，因为，

[ɔːl'ðəʊ] [in'dʒɔin] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ə'pɒn][hɪm] ,
although enjoined as a duty upon him ,
虽然 禁止 作为 一个 责任 之上 他 ,

虽然这是他应尽的职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ;
it is a privilege which he holds in common with every other citizen ;
它 是 一个 特权 哪个 他 持有 在 常见的 和 每一个 其他 公民 ;

这是他与其他所有公民共同享有的特权；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]
and although there may be something more of confidence in the propriety of
和 虽然 那里 可能 是 某物 更多的 的 信心 在 这 礼 的
[ðə; ði] ['meʒəz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the measures recommended in the one case than in the other ,
这 措施 受到推崇的 在 这 一 案件 比 在 这 其他 ,

虽然人们可能对其中一种情况下所建议措施的恰当性更有信心，但

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] .
in the obligations of ultimate decision there can be no difference .
在 这 义务 的 最终的 决定 那里 能 是 不 不同之处 .

在最终决策的义务方面，两者之间不应该有任何区别。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
In the language of the Constitution ,
在 这 语言 的 这 宪法 ,

用宪法的语言来说，

" [ɔːl][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [p'aʊəz] " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][grɑːnts] " [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]
" all the legislative powers " which it grants " are vested in the Congress of
" 全部 这 立法 权力 " 哪个 它 拨款 " 是 既得权益 在 这 国会 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

它所授予的"所有立法权"都"属于美国国会"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪsɪzəm][ɪn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɒt]
" It would be a solecism in language to say that any portion of these is not
" 它 会 是 一个 谬误 在 语言 到 说 那 任何 部分 的 这些 是 不是
[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
included in the whole .
包括 在 这 所有的 .

"如果说其中任何一部分不包含在整体之中，那在语言上就是错误的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] ,
It may be said , indeed ,
它 可能 是 说 , 的确 ,

的确可以说，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]
that the Constitution has given to the Executive the power to annul the
那 这 宪法 有 给定 到 这 管理人员 这 力量 到 废止 这
[ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
acts of the legislative body by refusing to them his assent .
行为 的 这 立法 身体 经过 拒绝 到 他们 他的 同意 .

宪法赋予行政机关权力，可以通过拒绝批准立法机关的法案来废除这些法案。

[səʊ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['paʊə(r)][hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
So a similar power has necessarily resulted from that instrument to the
所以 一个 相似的 力量 有 一定 结果 从 那 乐器 到 这
[dʒu'dɪʃəri] ,
judiciary ,
司法 ,

因此，类似的权力也必然由此赋予了司法机关。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [fɔːmz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)] .
and yet the judiciary forms no part of the Legislature .
和 然而 这 司法 表格 不 部分 的 这 立法机关 .

然而，司法机关并不属于立法机关。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [grɑːnts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] :
There is , it is true , this difference between these grants of power :
那里 是 , 它 是 真的 , 这 不同之处 之间 这些 拨款 的 力量 :

的确，这些权力授予之间存在以下区别：

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
The Executive can put his negative upon the acts of the Legislature for
这 管理人员 能 放 他的 消极的 之上 这 行为 的 这 立法机关 为了
['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
other cause than that of want of conformity to the Constitution ,
其他 原因 比 那 的 想 的 一致性 到 这 宪法 ,

行政机关可以基于除违反宪法以外的其他理由否决立法机关的法令。

[waɪlst] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪ'kleə(r)] [vɔɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪt] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
whilst the judiciary can only declare void those which violate that instrument .
而 这 司法 能 仅有的 宣布 空白 那些 哪个 违反 那 乐器 .

而司法机关只能宣布违反该法令的法令无效。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [ɪz] ['faɪn(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
But the decision of the judiciary is final in such a case ,
但 这 决定 的 这 司法 是 最终的 在 这样的 一个 案件 ,

但司法机关的裁决在这种情况下是最终裁决。

[ˌweər'æz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['viːtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
whereas in every instance where the veto of the Executive is applied it may be
然而 在 每一个 实例 在哪里 这 否决 的 这 管理人员 是 应用 它 可能 是
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
overcome by a vote of two - thirds of both Houses of Congress .
克服 经过 一个 投票 的 二 - 三分之一 的 两个都 房屋 的 国会 .

然而，在任何情况下，只要行政部门行使否决权，国会两院三分之二的议员都可以投票推翻否决权。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] ,
The negative upon the acts of the legislative by the executive authority ,
这 消极的 之上 这 行为 的 这 立法 经过 这 管理人员 权威 ,

行政机关对立法机关行为的否定性裁决

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti]
and that in the hands of one individual , would seem to be an incongruity
和 那 在 这 双手 的 一 个人 , 会 似乎 到 是 一个 不协调
[ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] .
in our system .
在 我们的 系统 .

如果这种权力掌握在一个人手中，就会与我们的制度格格不入。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli]
Like some others of a similar character , however , it appears to be highly
喜欢 一些 其他的 的 一个 相似的 特点 , 然而 , 它 出现 到 是 高度
[ɪk'spiːdiənt] ,
expedient ,
权宜 ,

然而，与其他一些类似的东西一样，它似乎非常方便。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːst] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
and if used only with the forbearance and in the spirit which was intended
和 如果 用过的 仅有的 和 这 宽容 和 在 这 精神 哪个 曾是 故意的
[baɪ] [ɪts] ['ɔːθəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv]
by its authors it may be productive of great good and be found one of
经过 它是 作者 它 可能 是 生产力 的 伟大的 好的 和 是 成立 一 的
[ðə; ði] [best] ['seɪfgɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] .
the best safeguards to the Union .
这 最好的 保障措施 到 这 联盟 .

如果仅以作者所期望的宽容和精神来使用，它可能会产生巨大的好处，并成为联邦的最佳保障之一。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɒt]
At the period of the formation of the Constitution the principle does not
在 这 时期 的 这 形成 的 这 宪法 这 原则 做 不是
[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [mʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈɡʌvənmənts] .
appear to have enjoyed much favor in the State governments .
出现 到 有 享受 很多 偏爱 在 这 状态 政府 .

在宪法制定时期，这一原则似乎并未得到各邦政府的重视。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪstɪd][bʌt; bət][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈplʊərəl] [ɪɡˈzekjətɪv]
It existed but in two , and in one of these there was a plural executive
它 存在 但 在 二 , 和 在 一 的 这些 那里 曾是 一个 复数 管理人员
.
.
.

它只存在于两个地方，其中一个地方实行多领导制。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈɒpəɹˌeɪtɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˌpætriˈɒtɪk]
If we would search for the motives which operated upon the purely patriotic
如果 我们 会 搜索 为了 这 动机 哪个 经营的 之上 这 纯粹 爱国
[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈsembli] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv]
and enlightened assembly which framed the Constitution for the adoption of
和 开明 集会 哪个 框 这 宪法 为了 这 采用 的
[ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][səʊ] [əˈpærəntli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˌdeməˈkrætɪk][ˈprɪnsəp(ə)l][ðæt] [ðə; ði]
a provision so apparently repugnant to the leading democratic principle that the
一个 条款 所以 显然 令人厌恶的 到 这 领导 民主 原则 那 这
[məˈdʒɒrəti][ʃʊd; ʃəd][ˈɡʌv(ə)n] ,
majority should govern ,
多数 应该 治理 ,

如果我们探究一下，是什么动机促使那些纯粹出于爱国情怀和开明思想而制定宪法的议会采纳了一项明显违背民主主要原则（即多数人统治）的条款，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈdʒekt][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə]
we must reject the idea that they anticipated from it any benefit to
我们 必须 拒绝 这 主意 那 他们 预期 从 它 任何 益处 到
[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
the ordinary course of legislation .
这 普通的 课程 的 立法 .

我们必须驳斥这样一种观点：他们预期此举会对正常的立法程序产生任何好处。

[ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
They knew too well the high degree of intelligence which existed among the people
他们 知道 也 出色地 这 高的 程度 的 智力 哪个 存在 之中 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and the enlightened character of the State legislatures not to have the
和 这 开明 特点 的 这 状态 立法机构 不是 到 有 这
[ˈfʊlɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɒdɪz] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːði]
fullest confidence that the two bodies elected by them would be worthy
最 信心 那 这 二 身体 当选 经过 他们 会 是 值得
[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈstɪtʃʊənt] ,
representatives of such constituents ,
代表 的 这样的 成分 ,

他们深知民众的智慧水平很高，州立法机构的思想也很开明，因此他们完全相信，他们选出的两个机构能够胜任代表选民的职责。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][eɪd][ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ðə; ði] ['meʒəz]
that they would require no aid in conceiving and maturing the measures
那 他们 会 要求 不 援助 在 受孕 和 成熟 这 措施
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .
which the circumstances of the country might require .
哪个 这 情况 的 这 国家 可能 要求 .

他们无需任何帮助即可构思和制定国家形势可能需要的措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
And it is preposterous to suppose that a thought could for a moment
和 它 是 荒谬 到 认为 那 一个 想法 可以 为了 一个 片刻
[hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
have been entertained that the President ,
有 到过 娱乐 那 这 总统 ,

认为总统曾有过哪怕一瞬间的想法，都是荒谬的。

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
placed at the capital , in the center of the country ,
放置 在 这 首都 , 在 这 中心 的 这 国家 ,

位于首都，国家中心地带

[kʊd; kəd]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['wɒnts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn]
could better understand the wants and wishes of the people than their own
可以 更好的 理解 这 想要 和 愿望 的 这 人们 比 他们的 自己的
[ɪ'miːdiət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
immediate representatives ,
即时 代表 ,

比他们自己的直接代表更能了解人民的需求和愿望，

[huː] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ɒf(ə)n] ['leɪbərɪŋ]
who spend a part of every year among them , living with them , often laboring
WHO 花费 一个 部分 的 每一个 年 之中 他们 , 活的 和 他们 , 经常 劳动
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们每年都会花一部分时间与他们一起生活，经常与他们一起劳动，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['trɪp(ə)l][taɪ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['djuːti] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and bound to them by the triple tie of interest , duty , and affection .
和 边界 到 他们 经过 这 三倍 领带 的 兴趣 , 责任 , 和 感情 .

并因利益、责任和感情这三重纽带而与他们紧密相连。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔː(r)][kən'trəʊl] ['kɒŋgres] , [ðen] , [ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ai]
To assist or control Congress , then , in its ordinary legislation could not , I
到 协助 或者 控制 国会 , 然后 , 在 它是 普通的 立法 可以 不是 , 我
[kən'siːv] ,
conceive ,
构想 ,

因此，我认为，协助或控制国会进行日常立法是不可能的。

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['viːtəʊ]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
have been the motive for conferring the veto power on the President .
有 到过 这 动机 为了 授予 这 否决 力量 在 这 总统 .

赋予总统否决权的动机一直如此。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ə'kwaiəz] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
This argument acquires additional force from the fact of its never having been
这 争论 收购 额外的 力量 从 这 事实 的 它是 绝不 拥有 到过
[ðʌs] [juːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['prezədənt] — [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['membəz]
thus used by the first six Presidents — and two of them were members
因此 用过的 经过 这 第一的 六 总统们 — 和 二 的 他们 是 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
of the Convention ,
的 这 习俗 ,

这一论点之所以更有说服力，是因为前六位总统从未这样使用过它——而其中两位还是制宪会议成员。

[wʌn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]
one presiding over its deliberations and the other bearing a larger share in
一 主持 超过 它是 审议 和 这 其他 轴承 一个 更大的 分享 在
['kɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
consummating the labors of that august body than any other person .
圆满 这 劳动 的 那 八月 身体 比 任何 其他 人 .

一人主持审议，另一人则比任何人都更积极地参与完成这个庄严机构的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt]
But if bills were never returned to Congress by either of the Presidents
但 如果 账单 是 绝不 返回 到 国会 经过 任何一个 的 这 总统们
[ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'spiːdiənt][ɔː(r)][nɒt][æz; əz] [wel]
above referred to upon the ground of their being inexpedient or not as well
多于 指 到 之上 这 地面 的 他们的 存在 不合适的 或者 不是 作为 出色地
[ə'dæptɪd][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
adapted as they might be to the wants of the people ,
改编 作为 他们 可能 是 到 这 想要 的 这 人们 ,

但是，如果上述两位总统都未以法案不合时宜或不完全符合人民需求为由，将法案退回国会，

[ðə; ði]['viːtəʊ][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
the veto was applied upon that of want of conformity to the Constitution
这 否决 曾是 应用 之上 那 的 想 的 一致性 到 这 宪法
[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['erə(r)z][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['heɪsti] [ɪ'næktmənt] .
or because errors had been committed from a too hasty enactment .
或者 因为 错误 有 到过 坚定的 从 一个 也 仓促 颁布 .

否决权适用于不符合宪法或因立法过于仓促而犯下错误的情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːtəʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,
There is another ground for the adoption of the veto principle ,
那里 是 其他 地面 为了 这 采用 的 这 否决 原则 ,

采用否决权原则还有另一个理由，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
which had probably more influence in recommending it to the Convention
哪个 有 大概 更多的 影响 在 推荐 它 到 这 习俗
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
than any other .
比 任何 其他 .

在向公约推荐该法案的过程中，它的影响力可能超过了其他任何因素。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]['ækʃ(ə)n]
I refer to the security which it gives to the just and equitable action
我 参考 到 这 安全 哪个 它 给予 到 这 只是 和 公平 行动
[ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ə'pɒn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
of the Legislature upon all parts of the Union .
的 这 立法机关 之上 全部 部分 的 这 联盟 .

我指的是它为立法机关在联邦各部分采取公正公平的行动所提供的保障。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [səʊ]
It could not but have occurred to the Convention that in a country so
它 可以 不是 但 有 发生 到 这 习俗 那 在 一个 国家 所以
[ɪkˈstensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

公约组织不可能没有想到，在一个幅员辽阔的国家，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]
embracing so great a variety of soil and climate , and consequently of
拥抱 所以 伟大的 一个 种类 的 土壤 和 气候 , 和 最后 的
['prɒdʌkts] ,
products ,
产品 ,

由于涵盖了如此多种多样的土壤和气候，因此也孕育了如此多种多样的产品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [mʌst; məst]['evə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]
and which from the same causes must ever exhibit a great difference in
和 哪个 从 这 相同的 原因 必须 曾经 展览 一个 伟大的 不同之处 在
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] ['sekʃənz] ,
the amount of the population of its various sections ,
这 数量 的 这 人口 的 它是各种各样的 部分 ,

由于同样的原因，这些地区的各个部分人口数量必然存在很大差异。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
calling for a great diversity in the employments of the people ,
呼叫 为了 一个 伟大的 多样性 在 这 就业 的 这 人们 ,

呼吁人民就业领域实现多元化，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [mait] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [raɪts]
that the legislation of the majority might not always justly regard the rights
那 这 立法 的 这 多数 可能 不是 总是 公正地 看待 这 权利
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ,
and interests of the minority ,
和 兴趣 的 这 少数民族 ,

多数人的立法未必总能公正地顾及少数人的权利和利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ækts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [mait] [biː; bi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪk'spres] [grɑːnt][baɪ]
and that acts of this character might be passed under an express grant by
和 那 行为 的 这 特点 可能 是 通过了 在下面 一个 表达 授予 经过
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the words of the Constitution ,
这 字 的 这 宪法 ,

并且，此类行为可以通过宪法条文的明确授权而颁布。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [vɔɪd] ;
and therefore not within the competency of the judiciary to declare void ;
和 所以 不是 之内 这 能力 的 这 司法 到 宣布 空白 ;

因此，司法机关无权宣告其无效；

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [ðeɪ] [mait] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns]
that however enlightened and patriotic they might suppose from past experience
那 然而 开明 和 爱国 他们 可能 认为 从 过去的 经验
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [mait] [biː; bi] ,
the members of Congress might be ,
这 成员 的 国会 可能 是 ,

然而，无论国会议员们根据过去的经验自认为多么开明和爱国，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['lɑːdʒli] [pɑː'teɪkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
and however largely partaking , in the general , of the liberal feelings of
和 然而 很大程度上 参与 , 在 这 一般的 , 的 这 自由主义 情怀 的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

然而，尽管总体上很大程度上认同人民的自由主义思想，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['bɒdɪz] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz]
it was impossible to expect that bodies so constituted should not sometimes
它 曾是 不可能的 到 预计 那 身体 所以 构成 应该 不是 有时

[biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sekʃənl] ['fiːlɪŋz] .
be controlled by local interests and sectional feelings .
是 受控 经过 当地的 兴趣 和 分段式 情怀 .

不能指望这样组成的机构有时不会受到地方利益和派别情绪的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was proper , therefore ,
它 曾是 恰当的 , 所以 ,

因此，这样做是恰当的。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['ʌmpaɪə(r)] [frɒm; frəm] [huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt]
to provide some umpire from whose situation and mode of appointment
到 提供 一些 裁判 从 谁 情况 和 模式 的 预约

[mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
more independence and freedom from such influences might be expected .
更多的 独立 和 自由 从 这样的 影响 可能 是 预期的 .

提供一些裁判，从其处境和任命方式来看，人们可能会期望裁判能够更加独立自主，不受此类影响。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] ['kɔnstitjuːt] [baɪ] [ðə; ði]
Such a one was afforded by the executive department constituted by the
这样的 一个 一 曾是 提供 经过 这 管理人员 部门 构成 经过 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

宪法设立的行政部门就提供了这样的权力。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] ,
A person elected to that high office , having his constituents in every section ,
一个 人 当选 到 那 高的 办公室 , 拥有 他的 成分 在 每一个 部分 ,

一位当选高官的人，他的选民遍布各个阶层，

[steɪt] , [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
State , and subdivision of the Union , must consider himself bound by the
状态 , 和 细分 的 这 联盟 , 必须 考虑 他自己 边界 经过 这

[məʊst] ['sɒləm] ['sæŋkʃnz] [tuː; tə] [gɑːd] ,
most solemn sanctions to guard ,
最多 庄严 制裁 到 警卫 ,

各州以及联邦的下属机构必须认为自己有义务遵守最庄严的制裁措施来维护：

[prə'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl]
protect , and defend the rights of all and of every portion , great or small
保护 , 和 保卫 这 权利 的 全部 和 的 每一个 部分 , 伟大的 或者 小的

,
,
,

保护和捍卫所有人和每一部分（无论大小）的权利。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
from the injustice and oppression of the rest .
从 这 不公正 和 压迫 的 这 休息 .

免受其他人的不公正和压迫。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['viːtəʊ]['paʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I consider the veto power , therefore ,
我 考虑 这 否决 力量 , 所以 ,

因此，我认为否决权……

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]
given by the Constitution to the Executive of the United States solely as a
给定 经过 这 宪法 到 这 管理人员 的 这 团结的 各州 仅 作为 一个
[kən'sɜːvətɪv] ['paʊə(r)] ,
conservative power ,
保守的 力量 ,

美国宪法赋予行政部门的权力仅限于保守权力，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli] , [fɜːst] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ; ['sekəndli]
to be used only , first , to protect the Constitution from violation ; Secondly
到 是 用过的 仅有的 , 第一的 , 到 保护 这 宪法 从 违反 ; 第二
,
,
,

首先，仅用于保护宪法免遭侵犯；其次，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['heɪsti] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [hæz; həz] [biːn]
the people from the effects of hasty legislation where their will has been
这 人们 从 这 效果 的 仓促 立法 在哪里 他们的 将要 有 到过
['prɒbəbli] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔː(r)][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
probably disregarded or not well understood ,
大概 被忽视 或者 不是 出色地 理解 ,

民众因仓促立法而遭受影响，他们的意愿可能被忽视或未被充分理解。

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['vaɪəleɪtɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts]
and , thirdly , to prevent the effects of combinations violative of the rights
和 , 第三 , 到 防止 这 效果 的 组合 违规的 的 这 权利
[ɒv; əv][maɪ'nɒrətɪz] .
of minorities .
的 少数族裔 .

第三，防止组合侵犯少数群体的权利。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]
In reference to the second of these objects I may observe that I consider it
在 参考 到 这 第二 的 这些 对象 我 可能 观察 那 我 考虑 它
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
the right and privilege of the people to decide disputed points of the
这 正确的 和 特权 的 这 人们 到 决定 争议 积分 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['kæri]
Constitution arising from the general grant of power to Congress to carry
宪法 产生 从 这 一般的 授予 的 力量 到 国会 到 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n] ;
into effect the powers expressly given ;
进入 影响 这 权力 明确地 给定 ;

关于第二个目标，我认为人民有权决定宪法中因授予国会执行明确授予的权力而产生的争议点；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ðæt] " [rɪ'piːtɪd] [ˌrekəg'niʃən] ['ʌndə(r)]['veərid]
and I believe with Mr . Madison that " repeated recognitions under varied
和 我 相信 和 先生 . 麦迪逊 那 " 重复 表彰 在下面 多种多样
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ,
circumstances in acts of the legislative ,
情况 在 行为 的 这 立法 ,

我与麦迪逊先生一样相信，“在立法行为中，在各种情况下反复承认，

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
executive , and judicial branches of the Government ,
管理人员 , 和 司法 分支 的 这 政府 ,

政府的行政和司法部门，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
accompanied by indications in different modes of the concurrence of the general
伴随 经过 症状 在 不同的 模式 的 这 一致 的 这 一般的
[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
will of the nation ,
将要 的 这 国家 ,

同时，还以各种方式表明了国民普遍意志的一致性。

" [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ]
" as affording to the President sufficient authority for his considering such
" 作为 负担得起 到 这 总统 充足的 权威 为了 他的 考虑 这样的
[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [æz; əz]['set(ə)ld] .
disputed points as settled .
争议 积分 作为 定居 .

“赋予总统足够的权力，使其能够将此类争议点视为已解决的问题。

['ʌpwəd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Upward of half a century has elapsed since the adoption of the present
向上 的 一半 一个 世纪 有 过去 自从 这 采用 的 这 展示
[fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
form of government .
形式 的 政府 .

现行政府体制实施至今已超过半个世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
It would be an object more highly desirable than the gratification
它 会 是 一个 目的 更多的 高度 理想 比 这 满足感
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['steɪtsmən] [ɪf] [ɪts] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]
of the curiosity of speculative statesmen if its precise situation could be
的 这 好奇心 的 推测性的 政治家 如果它是 精确的 情况 可以 是
[æsə'teind] ,
ascertained ,
已确定 ,

如果能够确定它的确切位置，那将比满足投机政治家的好奇心更有价值。

[ə; eɪ][feə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
a fair exhibit made of the operations of each of its departments ,
一个 公平的 展览 制成 的 这 运营 的 每个 的 它是 部门 ,

对其各部门运作情况进行的一次公平展览，

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kleɪm][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,
of the powers which they respectively claim and exercise ,
的 这 权力 哪个 他们 分别 宣称 和 锻炼 ,

在他们各自声称和行使的权力范围内，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊl]
of the collisions which have occurred between them or between the whole
的 这 碰撞 哪个 有 发生 之间 他们 或者 之间 这 所有的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Government and those of the States or either of them .
政府 和 那些 的 这 各州 或者 任何一个 的 他们 .

指他们之间或整个政府与各州之间或其中任何一方之间发生的冲突。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] - ['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)]
We could then compare our actual condition after fifty years ' trial of our
我们 可以 然后 比较 我们的 实际的 状况 后 五十 年 - 审判 的 我们的

['sɪstəm] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
system with what it was in the commencement of its operations and
系统 和 什么 它 曾是 在 这 开始 的 它是 运营 和

[ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] [huː] [ə'pəʊzd] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [ɔː(r)][ðə; ði]
ascertain whether the predictions of the patriots who opposed its adoption or the
探明 无论 这 预测 的 这 爱国者 WHO 反对 它是 采用 或者 这

['kɒnfɪdənt] [həʊps] [ɒv; əv][ɪts] ['ædvəkeɪts] [hæv; həv] [biːn] [best] ['riːəlaɪzd] .
confident hopes of its advocates have been best realized .
自信的 希望 的 它是 倡导者 有 到过 最好的 已实现 .

这样，我们就可以将经过五十年试验后的实际状况与系统运行之初的状况进行比较，并确定反对采用该系统的爱国者的预测还是支持者的乐观期望得到了最好的实现。

[ðə; ði] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [p'aʊəz]
The great dread of the former seems to have been that the reserved powers
这 伟大的 恐惧 的 这 以前的 似乎 到 有 到过 那 这 预订的 权力

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
of the States would be absorbed by those of the Federal Government and
的 这 各州 会 是 吸收 经过 那些 的 这 联邦 政府 和

[ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['paʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,
a consolidated power established ,
一个 合并 力量 已确立的 ,

前者最大的担忧似乎是各州保留的权力会被联邦政府的权力吸收，并建立一个集中权力机构。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
leaving to the States the shadow only of that independent action for which
离开 到 这 各州 这 阴影 仅有的 的 那 独立的 行动 为了 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['zeləsli] [kən'tend] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'laɪd]
they had so zealously contended and on the preservation of which they relied
他们 有 所以 热忱地 有争议 和 在 这 保存 的 哪个 他们 依赖

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
as the last hope of liberty .
作为 这 最后的 希望 的 自由 .

留给各州的只有他们曾如此热切地争取并寄予厚望的独立行动的影子，而他们所依赖的独立行动的维护，正是自由的最后希望。

[wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz][ɪn]
Without denying that the result to which they looked with so much apprehension is in
没有 否认 那 这 结果 到 哪个 他们 看起来 和 所以 很多 忧虑 是 在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ,
the way of being realized ,
这 方式 的 存在 已实现 ,

虽然不能否认他们如此忧心忡忡地期盼的结果难以实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
it is obvious that they did not clearly see the mode of its accomplishment .
它 是 明显的 那 他们 做过 不是 清楚地 看 这 模式 的 它是 成就 .

很明显，他们并没有清楚地看到实现这一目标的方式。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The General Government has seized upon none of the reserved rights of the
这 一般的 政府 有 查获 之上 没有任何 的 这 预订的 权利 的 这

[steɪts] .
States .
各州 .

联邦政府没有侵犯各州保留的任何权利。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['əʊpən]['wɔːfeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]
As far as any open warfare may have gone , the State authorities have
作为 远的 作为 任何 打开 战争 可能 有 已消失 , 这 状态 当局 有
['æmpli] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [raɪts] .
amply maintained their rights .
充足的 维持 他们的 权利 .

就任何公开战争而言，国家当局都充分维护了自己的权利。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['prez(ə)nts][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn]
To a casual observer our system presents no appearance of discord between
到 一个 随意的 观察员 我们的 系统 礼物 不 外貌 的 Discord 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
the different members which compose it .
这 不同的 成员 哪个 撰写 它 .

在不了解内情的人看来，我们的系统各个成员之间似乎没有任何不和谐的迹象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] [wʌnz][hæz; həz] [prə'djuːst] [nəʊ]['dʒɑːrɪŋ] .
Even the addition of many new ones has produced no jarring .
甚至 这 添加 的 许多 新的 一个 有 生产 不 刺耳的 .

即使新增了许多内容，也没有产生任何不协调的效果。

[ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɔːbits] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['sentrəl] [hed] [ænd; ənd]
They move in their respective orbits in perfect harmony with the central head and
他们 移动 在 他们的 各自 轨道 在 完美的 和谐 和 这 中央 头 和
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

它们在各自的轨道上运行，与中央头部以及彼此之间都保持着完美的协调。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [æt; ət] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['sizənəbli] [tʃekt] ,
But there is still an undercurrent at work by which , if not seasonably checked ,
但 那里 是 仍然 一个 暗流 在 工作 经过 哪个 , 如果 不是 季节性地 已检查 ,

但仍然有一股暗流在起作用，如果不及时加以遏制，

[ðə; ði] [wɜːst] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænti] - ['fedərəl] ['peitriəts] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] ,
the worst apprehensions of our anti - federal patriots will be realized ,
这 最差 担忧 的 我们的 反对 - 联邦 爱国者 将要 是 已实现 ,

我们那些反联邦爱国者的最坏担忧将会成为现实。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] [biː; bi] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs]
and not only will the State authorities be overshadowed by the great increase
和 不是 仅有的 将要 这 状态 当局 是 黯然失色 经过 这 伟大的 增加
[ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
of power in the executive department of the General Government ,
的 力量 在 这 管理人员 部门 的 这 一般的 政府 ,

不仅国家当局会因中央政府行政部门权力的大幅增长而黯然失色，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] , [ɪf] [nɒt] [ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [biː; bi] [ɪ'senʃəli]
but the character of that Government , if not its designation , be essentially
但 这 特点 的 那 政府 , 如果 不是 它是 指定 , 是 本质上
[ænd; ənd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .
and radically changed .
和 根本 已更改 .

但该政府的性质，即使其名称不变，也将发生根本性的、彻底的改变。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pɑːt] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['kɔːzɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði]
This state of things has been in part effected by causes inherent in the
这 状态 的 事物 有 到过 在 部分 受影响 经过 原因 固有 在 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
Constitution and in part by the never - failing tendency of political power to
宪法 和 在 部分 经过 这 绝不 - 失败 趋势 的 政治的 力量 到

[ɪn'kriːs] [ɪt'self] .
increase itself .
增加 本身 .

造成这种局面的部分原因是宪法固有的原因，部分原因是政治权力不断扩张的必然趋势。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'strɪbjuːtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
By making the President the sole distributer of all the patronage of the
经过 制作 这 总统 这 唯一 分销商 的 全部 这 赞助 的 这

['gʌvənmənt] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
Government the framers of the Constitution do not appear to have
政府 这 框架 的 这 宪法 做 不是 出现 到 有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]
anticipated at how short a period it would become a formidable instrument to
预期 在 如何 短的 一个 时期 它 会 变得 一个 强大 乐器 到

[kən'trəʊl] [ðə; ði] [friː] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] .
control the free operations of the State governments .
控制 这 自由的 运营 的 这 状态 政府 .

宪法的制定者似乎没有预料到，总统作为政府所有恩惠的唯一分配者，会在如此短的时间内成为控制州政府自由运作的强大工具。

[ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [fɜːst] ,
Of trifling importance at first ,
的 琐事 重要性 在 第一的 ,

起初微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɜːli] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʒefərsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə]
it had early in Mr . Jefferson's Administration become so powerful as to
它 有 早期的 在 先生 . 杰斐逊的 行政 变得 所以 强大的 作为 到

[kri'eɪt] [greɪt] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pætriət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]
create great alarm in the mind of that patriot from the potent influence it
创造 伟大的 警报 在 这 头脑 的 那 爱国者 从 这 强效 影响 它

[mait] [ɪg'zɜːt] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
might exert in controlling the freedom of the elective franchise .
可能 发挥 在 控制 这 自由 的 这 选修课 特许经营 .

在杰斐逊先生执政初期，它已经变得如此强大，以至于这位爱国者对它可能对选举权自由施加的强大影响力感到非常担忧。

[ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðen] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
If such could have then been the effects of its influence ,
如果 这样的 可以 有 然后 到过 这 效果 的 它是 影响 ,

如果这确实是其影响所造成的后果，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
how much greater must be the danger at this time ,
如何 很多 更大的 必须 是 这 危险 在 这 时间 ,

此时此刻的危险该有多么巨大啊！

[kwɔ'dru:pəld] [ɪn] [ə'maʊnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl]
quadrupled in amount as it certainly is and more completely under the control
四倍 在 数量 作为 它 当然 是 和 更多的 完全地 在下面 这 控制

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ə'laʊd] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
of the Executive will than their construction of their powers allowed or the
的 这 管理人员 将要 比 他们的 建造 的 他们的 权力 允许 或者 这

[fɔ:'beərɪŋ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['prezədənt] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] .
forbearing characters of all the early Presidents permitted them to make .
忍耐 人物 的 全部 这 早期的 总统们 允许 他们 到 制作 .

其数额确实翻了四倍，而且比他们对其权力的构建所允许的，或者所有早期总统的克制性格所允许的，更完全地受到行政意志的控制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] ['pætrənɪdʒ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
But it is not by the extent of its patronage alone that the executive
但 它 是 不是 经过 这 程度 的 它是 赞助 独自的 那 这 管理人员

[dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,
department has become dangerous ,
部门 有 变得 危险的 ,

但行政部门的危险之处不仅仅在于其裙带关系的泛滥。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] ['paʊə(r)] [tu:; tə]
but by the use which it appears may be made of the appointing power to
但 经过 这 使用 哪个 它 出现 可能 是 制成 的 这 任命 力量 到

[brɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪts] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [həʊl] ['revənju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
bring under its control the whole revenues of the country .
带来 在下面 它是 控制 这 所有的 收入 的 这 国家 .

但通过利用任命权，似乎可以控制国家的全部收入。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə]
The Constitution has declared it to be the duty of the President to
这 宪法 有 声明 它 到 是 这 责任 的 这 总统 到

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksɪkju:tɪd] ,
see that the laws are executed ,
看 那 这 法律 是 执行 ,

宪法规定，总统的职责是确保法律得到执行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ɒv; əv]
and it makes him the Commander in Chief of the Armies and Navy of
和 它 制作 他 这 指挥官 在 首席 的 这 军队 和 海军 的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

这使他成为美国陆军和海军的总司令。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pru:vd] ['raɪtər] [ə'pɒn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [mɪkst]
If the opinion of the most approved writers upon that species of mixed
如果 这 观点 的 这 最多 得到正式认可的 作家 之上 那 物种 的 混合

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [ɪz] [tɜ:rmd] ['mɒnəki] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə]
government which in modern Europe is termed monarchy in contradistinction to
政府 哪个 在 现代的 欧洲 是 称为 君主制 在 对比 到

['despətɪzəm] [ɪz] [kə'rekt] ,
despotism is correct ,
专制主义 是 正确的 ,

如果那些最受认可的作家们对现代欧洲被称为君主制（与专制相对）的那种混合政体的看法是正确的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]
there was wanting no other addition to the powers of our Chief Magistrate
那里 曾是 想要 不 其他 添加 到 这 权力 的 我们的 首席 地方法官
[tuː; tə][stæmp][ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] ['kærəktə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
to stamp a monarchical character on our Government but the control of
到 邮票 一个 君主制 特点 在 我们的 政府 但 这 控制 的
[ðə; ði]['pʌblɪk]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;
the public finances ;
这 民众 财政 ;

为了使我们的政府更具君主制特征，我们首席行政长官的权力中只需要增加对公共财政的控制权即可；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
and to me it appears strange indeed that anyone should doubt that the
和 到 我 它 出现 奇怪的 的确 那 任何人 应该 怀疑 那 这
[ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
entire control which the President possesses over the officers who have the
全部的 控制 哪个 这 总统 拥有 超过 这 警官 WHO 有 这
['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] ,
custody of the public money ,
保管 的 这 民众 钱 ,

在我看来，竟然有人会怀疑总统对掌管公共资金的官员拥有完全的控制权，这确实很奇怪。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mɪstʃɪvəs]
by the power of removal with or without cause , does , for all mischievous
经过 这 力量 的 移动 和 或者 没有 原因 , 做 , 为了 全部 恶作剧
[p'ɜːpəsɪz] [æt; ət] [liːst] ,
purposes at least ,
目的 在 至少 ,

凭借罢免权，无论是否有正当理由，至少就所有恶意目的而言，

['vɜːtʃuəli] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
virtually subject the treasure also to his disposal .
几乎 主题 这 宝藏 还 到 他的 处理 .

实际上，这笔财富也任由他支配。

[ðə; ði][fɜːst]['rəʊmən]['empərə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒə(r)] ,
The first Roman Emperor , in his attempt to seize the sacred treasure ,
这 第一的 罗马 皇帝 , 在 他的 试图 到 抢占 这 神圣 宝藏 ,

第一位罗马皇帝为了夺取圣物，

['saɪlənst] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
silenced the opposition of the officer to whose charge it had been
沉默 这 反对 的 这 官 到 谁 收费 它 有 到过
[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
committed by a significant allusion to his sword .
坚定的 经过 一个 重要的 典故 到 他的 剑 .

他用剑的意味深长地暗示，阻止了负责侦办此案的军官的反抗。

[baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni]
By a selection of political instruments for the care of the public money
经过 一个 选择 的 政治的 仪器 为了 这 关心 的 这 民众 钱
[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl]
a reference to their commissions by a President would be quite as effectual
一个 参考 到 他们的 佣金 经过 一个 总统 会 是 相当 作为 有效的
[æn; ən]['ɑːgjumənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] .
an argument as that of Caesar to the Roman knight .
一个 争论 作为 那 的 凯撒 到 这 罗马 骑士 .

通过选择管理公共资金的政治工具，总统提及这些工具的委任状，其论证效果与凯撒对罗马骑士的论证效果一样显著。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [plæn]
I am not insensible of the great difficulty that exists in drawing a proper plan
我 是 不是 麻木不仁 的 这 伟大的 困难 那 存在 在 绘画 一个 恰当的 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuːz] ,
for the safe - keeping and disbursement of the public revenues ,
为了 这 安全的 - 保持 和 支出 的 这 民众 收入 ,

我深知制定妥善保管和分配公共财政收入的计划是多么困难。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'tætʃt] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz]
and I know the importance which has been attached by men of great abilities
和 我 知道 这 重要性 哪个 有 到过 随附的 经过 男人 的 伟大的 能力
[ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
and patriotism to the divorce ,
和 爱国主义 到 这 离婚 ,

我知道那些才华横溢、爱国情怀浓厚的男士们对离婚问题给予了多么重要的重视。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
as it is called , of the Treasury from the banking institutions .
作为 它 是 称为 , 的 这 财政部 从 这 银行业 机构 .

正如人们所称呼的那样，这是来自银行机构的财政部资金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
It is not the divorce which is complained of ,
它 是 不是 这 离婚 哪个 是 抱怨 的 ,

人们抱怨的并非离婚本身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ]
but the unhallowed union of the Treasury with the executive department , which
但 这 不神圣的 联盟 的 这 财政部 和 这 管理人员 部门 , 哪个
[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ə'lɑːm] .
has created such extensive alarm .
有 创建 这样的 广泛的 警报 .

但财政部与行政部门之间这种不光彩的联合，却引起了广泛的恐慌。

[tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
To this danger to our republican institutions and that created by the
到 这 危险 到 我们的 共和党人 机构 和 那 创建 经过 这
['ɪnfluəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]
influence given to the Executive through the instrumentality of the Federal
影响 给定 到 这 管理人员 通过 这 工具性 的 这 联邦
['ɒfɪsəz] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl] [ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] .
officers I propose to apply all the remedies which may be at my command .
警官 我 提出 到 申请 全部 这 补救措施 哪个 可能 是 在 我的 命令 .

针对这种对我们共和制度的危险，以及通过联邦官员的工具赋予行政部门的影响力所造成的危险，我打算采取一切我所能掌控的补救措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɹeɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə]
It was certainly a great error in the framers of the Constitution not to
它 曾是 当然 一个 伟大的 错误 在 这 框架 的 这 宪法 不是 到
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'taɪəli]
have made the officer at the head of the Treasury Department entirely
有 制成 这 官 在 这 头 的 这 财政部 部门 完全
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
independent of the Executive .
独立的 的 这 管理人员 .

宪法制定者犯了一个巨大的错误，那就是没有让财政部长完全独立于行政部门之外。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvəbl] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]
He should at least have been removable only upon the demand of the
他 应该 在 至少 有 到过 可拆卸的 仅有的 之上 这 要求 的 这
['pɒpjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
popular branch of the Legislature .
受欢迎的 分支 的 这 立法机关 .

至少，他应该只有在立法机关中受民众拥护的部门提出要求时才能被免职。

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪ'ðaʊt]
I have determined never to remove a Secretary of the Treasury without
我 有 决定 绝不 到 消除 一个 秘书 的 这 财政部 没有
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
communicating all the circumstances attending such removal to both Houses of
沟通 全部 这 情况 参加 这样的 移动 到 两个都 房屋 的
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

我已决定，在将有关免职的所有情况告知国会两院之前，绝不免除财政部长的任何职务。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv]
The influence of the Executive in controlling the freedom of the elective
这 影响 的 这 管理人员 在 控制 这 自由 的 这 选修课
['frænˌtʃaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt]
franchise through the medium of the public officers can be effectually checked
特许经营 通过 这 中等的 的 这 民众 警官 能 是 有效地 已检查
[baɪ] [rɪ'njʊ] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [fə'bɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns]
by renewing the prohibition published by Mr . Jefferson forbidding their interference
经过 更新 这 禁令 已发布 经过 先生 . 杰斐逊 禁止 他们的 干涉
[ɪn] [ɪ'lekʃnz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [vəʊts] ,
in elections further than giving their own votes ,
在 选举 更远 比 给予 他们的 自己的 投票 ,

行政部门通过公职人员控制选举自由的影响力，可以通过重申杰斐逊先生颁布的禁令来有效遏制，该禁令禁止公职人员干预选举，除非他们自己投出选票。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn]
and their own independence secured by an assurance of perfect immunity in
和 他们的 自己的 独立 安全 经过 一个 保证 的 完美的 免疫 在
['eksəsaɪzɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'baɪəst]
exercising this sacred privilege of freemen under the dictates of their own unbiased
锻炼 这 神圣 特权 的 自由人 在下面 这 规定 的 他们的 自己的 公正的
['dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

他们自身的独立性，得益于在行使这项自由人的神圣特权时，能够完全不受任何法律制裁，并由他们自己公正的判断来保障。

['nevə(r)] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] [ʃæl; ʃəl][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Never with my consent shall an officer of the people ,
绝不 和 我的 同意 将 一个 官 的 这 人们 ,

未经我同意，任何人民的官员都不得

['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['plaɪənt]
compensated for his services out of their pockets , become the pliant
补偿 为了 他的 服务 出去 的 他们的 口袋 , 变得 这 柔韧的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [wɪl] .
instrument of Executive will .
乐器 的 管理人员 将要 .

他们自掏腰包支付其服务报酬，沦为行政意志的顺从工具。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪtʃ] [mait]
There is no part of the means placed in the hands of the Executive which might
那里 是 不 部分 的 这 方法 放置 在 这 双手 的 这 管理人员 哪个 可能

[bi:; bi] [ju:st] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'hæləʊd] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]
be used with greater effect for unhallowed purposes than the control of
是 用过的 和 更大的 影响 为了 不神圣的 目的 比 这 控制 的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
the public press .
这 民众 按 .

行政部门掌握的所有权力中，没有哪一项比控制公共媒体更容易被用于不正当的目的。

[ðə; ði] ['mæksɪm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæt] "
The maxim which our ancestors derived from the mother country that "
这 格言 哪个 我们的 祖先 衍生的 从 这 母亲 国家 那 "

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] "
the freedom of the press is the great bulwark of civil and religious liberty "
这 自由 的 这 按 是 这 伟大的 堡垒 的 民用 和 宗教 自由 "

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['legəsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌju: 'es] .
is one of the most precious legacies which they have left us .
是 一 的 这 最多 宝贵的 遗产 哪个 他们 有 左边 我们 .

我们的先辈从祖国继承了"新闻自由是公民自由和宗教自由的伟大堡垒"这一格言，这是他们留给我们的最宝贵的遗产之一。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [tu:] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
We have learned , too , from our own as well as the experience of
我们 有 学习 , 也 , 从 我们的 自己的 作为 出色地 作为 这 经验 的

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
other countries ,
其他 国家 ,

我们也从自身以及其他国家的经验中吸取了教训。

[ðæt] ['gəʊldən] ['ʃæklz] , [baɪ] [ˌhu:msəʊ'evə(r)] [ɔ:(r)] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [prɪ'tens] [ɪm'pəʊzd] ,
that golden shackles , by whomsoever or by whatever pretense imposed ,
那 金的 镣铐 , 经过 无论谁 或者 经过 任何 虚伪 强加 ,

那金色的枷锁，无论由何人以何种借口强加，

[ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪən] [bɒndz] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] .
are as fatal to it as the iron bonds of despotism .
是 作为 致命的 到 它 作为 这 铁 债券 的 专制主义 .

对它而言，其致命性不亚于专制主义的铁腕统治。

[ðə; ði] ['presɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi]
The presses in the necessary employment of the Government should never be
这 出版社 在 这 必要的 就业 的 这 政府 应该 绝不 是

[ju:st] " [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['vɑ:nɪʃ] [kraɪm] .
used " to clear the guilty or to varnish crime .
用过的 " 到 清除 这 有罪的 或者 到 漆 犯罪 .

政府在必要情况下使用的印刷机绝不能被用来"为罪犯开脱罪责或掩盖罪行"。

" [ə; eɪ] ['di:snt] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd]
" A decent and manly examination of the acts of the Government should
" 一个 体面的 和 男子气概 考试 的 这 行为 的 这 政府 应该

[bi:; bi] [nɒt] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] ,
be not only tolerated ,
是 不是 仅有的 容忍 ,

对政府行为进行体面而公正的审视不仅应该被容忍，

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
but encouraged .
但 鼓励 .

但受到鼓励。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði]
Upon another occasion I have given my opinion at some length upon the
之上 其他 场合 我 有 给定 我的 观点 在 一些 长度 之上 这
[ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] — [ðæt] [ðə; ði]
impropriety of Executive interference in the legislation of Congress — that the
不当行为 的 管理人员 干涉 在 这 立法 的 国会 — 那 这
['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]
article in the Constitution making it the duty of the President to
文章 在 这 宪法 制作 它 这 责任 的 这 总统 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['meʒəz] [wɒz; wəz] [nɒt]
communicate information and authorizing him to recommend measures was not
交流 信息 和 授权 他 到 推荐 措施 曾是 不是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [sɔːs] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
intended to make him the source in legislation ,
故意的 到 制作 他 这 来源 在 立法 ，

我曾在另一场合详细阐述过我对行政部门干预国会立法的不当之处的看法——宪法中规定总统有义务传递信息并授权其提出措施的条款，其目的并非使总统成为立法的来源。

[ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]
and , in particular , that he should never be looked to for schemes of
和 ， 在 特别的 ， 那 他 应该 绝不 是 看起来 到 为了 方案 的
['faɪnæns] .
finance .
金融 .

尤其重要的是，永远不要指望他提供任何融资方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,
It would be very strange , indeed ,
它 会 是 非常 奇怪的 ， 的确 ，

这确实会非常奇怪。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
that the Constitution should have strictly forbidden one branch of the Legislature
那 这 宪法 应该 有 严格 禁止 一 分支 的 这 立法机关
[frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪls] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
from interfering in the origination of such bills and that it should be
从 干扰 在 这 起源 的 这样的 账单 和 那 它 应该 是
[kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
considered proper that an altogether different department of the Government
经过考虑的 恰当的 那 一个 共 不同的 部门 的 这 政府
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
should be permitted to do so .
应该 是 允许 到 做 所以 .

宪法本应严格禁止立法机关的任何分支机构干预此类法案的提出，而应该允许政府的另一个完全不同的部门来做这件事。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪmz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm]
Some of our best political maxims and opinions have been drawn from
一些 的 我们的 最好的 政治的 格言 和 意见 有 到过 绘制 从
['aʊə(r)]['peərənt] [aɪl] .
our parent isle .
我们的 父母 小岛 .

我们一些最优秀的政治格言和观点都源自我们的母岛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] ,
There are others , however ,
那里 是 其他的 ， 然而 ，

然而，还有其他的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪnkən'gruːəti] [ænd; ənd]
which can not be introduced in our system without singular incongruity and
哪个 能 不是 是 介绍 在 我们的 系统 没有 单数 不协调 和
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,
the production of much mischief ,
这 生产 的 很多 恶作剧 ,

如果将它引入我们的体系，将会产生极大的不协调感和诸多弊端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
and this I conceive to be one .
和 这 我 构想 到 是 一 .

我认为这就是其中之一。

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [meɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [nɔː(r)] [baɪ]
No matter in which of the houses of Parliament a bill may originate nor by
不 事情 在 哪个 的 这 房屋 的 议会 一个 账单 可能 起源 也不 经过
[huːm] [ˌɪntrə'djuːst] — [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [baɪ] [ðə; ði]
whom introduced — a minister or a member of the opposition — by the
谁 介绍 — 一个 部长 或者 一个 成员 的 这 反对 — 经过 这
['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] ,
fiction of law ,
小说 的 法律 ,

无论法案是在议会的哪一院提出，也无论是由部长还是反对党成员提出，根据法律的拟制，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
or rather of constitutional principle ,
或者 相当 的 宪法 原则 ,

或者更确切地说，是宪法原则上的原则。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl]
the sovereign is supposed to have prepared it agreeably to his will
这 主权 是 据称 到 有 准备 它 欣然 到 他的 将要
[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] .
and then submitted it to Parliament for their advice and consent .
和 然后 提交 它 到 议会 为了 他们的 建议 和 同意 .

君主应当按照自己的意愿拟定法令，然后提交议会征求意见和同意。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Now the very reverse is the case here , not only with regard to the principle ,
现在 这 非常 撤销 是 这 案件 这里 , 不是 仅有的 和 看待 到 这 原则 ,

现在情况恰恰相反，不仅在原则上如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
but the forms prescribed by the Constitution .
但 这 表格 规定 经过 这 宪法 .

但必须采用宪法规定的形式。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɒdi] ['kɔnstitjuːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (
The principle certainly assigns to the only body constituted by the Constitution (
这 原则 当然 分配 到 这 仅有的 身体 构成 经过 这 宪法 (
[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi]) [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,
the legislative body) the power to make laws ,
这 立法 身体) 这 力量 到 制作 法律 ,

这一原则无疑将立法权赋予了宪法所设立的唯一机构（立法机构）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] ['iːv(ə)n] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and the forms even direct that the enactment should be ascribed to them .
和 这 表格 甚至 直接的 那 这 颁布 应该 是 归因于 到 他们 .

表格甚至明确规定，该法令应归于他们名下。

[ðə; ði] ['senət] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['revənjuː] [bɪls] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə'mendmənts]
The Senate , in relation to revenue bills , have the right to propose amendments
这 参议院 , 在 关系 到 收入 账单 , 有 这 正确的 到 提出 修正案
,
,
,

参议院有权就税收法案提出修正案。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and so has the Executive by the power given him to return them to
和 所以 有 这 管理人员 经过 这 力量 给定 他 到 返回 他们 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .
the House of Representatives with his objections .
这 房子 的 代表 和 他的 反对意见 .

行政部门也有权根据赋予的权力，将法案连同他的反对意见一起退回众议院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə'mendmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['revənjuː] [lɔːz] ,
It is in his power also to propose amendments in the existing revenue laws ,
它 是 在 他的 力量 还 到 提出 修正案 在 这 现存的 收入 法律 ,

他还有权提议修改现行的税收法律。

[sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
suggested by his observations upon their defective or injurious operation .
建议 经过 他的 观察 之上 他们的 有缺陷的 或者 有害的 手术 .

根据他对它们缺陷或有害操作的观察而提出的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ['djuːti][ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [weə(r)]
But the delicate duty of devising schemes of revenue should be left where
但 这 精美的 责任 的 设计 方案 的 收入 应该 是 左边 在哪里
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Constitution has placed it — with the immediate representatives of the
这 宪法 有 放置 它 — 和 这 即时 代表 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但是，制定税收方案这项微妙的职责，应该由宪法赋予它的角色——人民的直接代表来承担。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
For similar reasons the mode of keeping the public treasure should be
为了 相似的 原因 这 模式 的 保持 这 民众 宝藏 应该 是
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
prescribed by them ,
规定 经过 他们 ,

出于类似的原因，公共财产的保管方式也应由他们规定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
and the further removed it may be from the control of the Executive
和 这 更远 已移除 它 可能 是 从 这 控制 的 这 管理人员
[ðə; ði][mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [rɪ'pʌblɪkən]
the more wholesome the arrangement and the more in accordance with republican
这 更多的 健康 这 安排 和 这 更多的 在 根据 和 共和党人
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

而且，它与行政部门的控制距离越远，这种安排就越健全，越符合共和原则。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] .
Connected with this subject is the character of the currency .
连接 和 这 主题 是 这 特点 的 这 货币 .

与此相关的还有货币的特性。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [mə'tælɪk] , [haʊ'evə(r)] [wel] [ɪn'tendɪd] ,
The idea of making it exclusively metallic , however well intended ,
这 主意 的 制作 它 只 金属 , 然而 出色地 故意的 ,

然而，无论初衷多么美好，将其全部采用金属材质的想法......

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
appears to me to be fraught with more fatal consequences than any other
出现 到 我 到 是 充满危机 和 更多的 致命的 结果 比 任何 其他
[skiːm] ['hævɪŋ] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]
scheme having no relation to the personal rights of the citizens that has ever
方案 拥有 不 关系 到 这 个人的 权利 的 这 公民 那 有 曾经
[biːn] [dɪ'vaɪzd] .
been devised .
到过 设计 .

在我看来，与任何其他与公民个人权利无关的方案相比，该方案都可能带来更为致命的后果。

[ɪf] ['eni]['sɪŋg(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [mjuː'teɪʃn]
If any single scheme could produce the effect of arresting at once that mutation
如果 任何 单身的 方案 可以 生产 这 影响 的 逮捕 在 一次 那 突变
[ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['ɪndɪdʒənt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [baɪ][ðeə(r)]
of condition by which thousands of our most indigent fellow - citizens by their
的 状况 经过 哪个 数千 的 我们的 最多 贫困者 同伴 - 公民 经过 他们的
['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,
industry and enterprise are raised to the possession of wealth ,
行业 和 企业 是 提高 到 这 拥有 的 财富 ,

如果任何单一方案能够立即阻止这种状况的转变，即成千上万最贫困的同胞通过勤劳和进取精神而变得拥有财富，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
that is the one .
那 是 这 一 .

就是它。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['meʒə(r)] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][prə'djuːs] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]
If there is one measure better calculated than another to produce that state of
如果 那里 是 一 措施 更好的 计算 比 其他 到 生产 那 状态 的
[θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [truː] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
things so much deprecated by all true republicans ,
事物 所以 很多 已弃用 经过 全部 真的 共和党人 ,

如果说有一种措施比其他措施更能有效地造成所有真正的共和党人如此深恶痛绝的那种局面，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
by which the rich are daily adding to their hoards and the poor
经过 哪个 这 富有的 是 日常的 添加 到 他们的 囤积物 和 这 贫穷的
['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] ['penjəri] ,
sinking deeper into penury ,
下沉 更深 进入 贫困 ,

由此，富人的财富与日俱增，而穷人则日益陷入赤贫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi] .
it is an exclusive metallic currency .
它 是 一个 独家的 金属 货币 .

它是一种专属的金属货币。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)]
Or if there is a process by which the character of the country for
或者 如果 那里 是 一个 过程 经过 哪个 这 特点 的 这 国家 为了

[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s]
generosity and nobleness of feeling may be destroyed by the great increase
慷慨 和 高贵 的 感觉 可能 是 损毁 经过 这 伟大的 增加

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]['ju:ʒəri] ,
and necessary toleration of usury ,
和 必要的 容忍 的 高利贷 ，

或者，如果存在这样一种过程，即高利贷的大幅增长和对高利贷的必要容忍，可能会摧毁一个国家慷慨和高尚的情感特征，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [mə'tælɪk] ['kʌrənsi] .
it is an exclusive metallic currency .
它 是 一个 独家的 金属 货币 .

它是一种专属的金属货币。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prezɪdənt][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn]
Amongst the other duties of a delicate character which the President is called upon
在 这 其他 职责 的 一个 精美的 特点 哪个 这 总统 是 称为 之上

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪz][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to perform is the supervision of the government of the Territories of the
到 履行 是 这 监督 的 这 政府 的 这 领土 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

总统需要履行的其他一些性质敏感的职责中，就包括监督美国领土的政府。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]
Those of them which are destined to become members of our great
那些 的 他们 哪个 是 注定 到 变得 成员 的 我们的 伟大的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['kɑ:mpenseɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['ræpɪd]['prəʊgres][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə]
political family are compensated by their rapid progress from infancy to
政治的 家庭 是 补偿 经过 他们的 迅速的 进步 从 婴儿期 到

['mænhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
manhood for the partial and temporary deprivation of their political rights .
男子气概 为了 这 部分的 和 暂时的 剥夺 的 他们的 政治的 权利 .

那些注定要成为我们伟大政治大家庭成员的人，由于他们从婴儿期到成年期的快速成长，弥补了他们政治权利的部分和暂时剥夺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]['əʊnli] [weə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] ['ʌndə(r)]
It is in this District only where American citizens are to be found who under
它 是 在 这 区 仅有的 在哪里 美国人 公民 是 到 是 成立 WHO 在下面

[ə; eɪ]['set(ə)ld]['pɒləsi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
a settled policy are deprived of many important political privileges without any
一个 定居 政策 是 被剥夺的 的 许多 重要的 政治的 特权 没有 任何

[ɪn'spaɪərɪŋ][həʊp][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
inspiring hope as to the future .
鼓舞人心 希望 作为 到 这 未来 .

只有在这个地区，才能找到这样的美国公民：他们由于既定的政策而被剥夺了许多重要的政治特权，而且对未来没有任何令人鼓舞的希望。

[ðeə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their only consolation under circumstances of such deprivation is that of the
他们的 仅有的 安慰 在下面 情况 的 这样的 剥夺 是 那 的 这
[dɪ'vəʊtɪd][ɪk'stɪəriə(r)] [gɑːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] — [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [sɪ'kjʊə(r)] [træŋ'kwɪləti]
devoted exterior guards of a camp — that their sufferings secure tranquillity
奉献 外部的 守卫 的 一个 营 — 那 他们的 苦难 安全的 宁静
[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] .
and safety within .
和 安全 之内 .

在如此匮乏的环境下，他们唯一的慰藉来自营地外围忠诚的守卫——他们的苦难确保了营地内部的安宁与安全。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [huː] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə]['greɪtə(r)]
Are there any of their countrymen who would subject them to greater
是 那里 任何 的 他们的 同胞们 WHO 会 主题 他们 到 更大的
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices ,
牺牲 ,

他们的同胞中，还有谁会让他们做出更大的牺牲?

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
to any other humiliations than those essentially necessary to the security of
到 任何 其他 羞辱 比 那些 本质上 必要的 到 这 安全 的
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] -
the object for which they were thus separated from their fellow -
这 目的 为了 哪个 他们 是 因此 分开 从 他们的 同伴 -
['sɪtəznz] ?
citizens ?
公民 ?

除了为了确保他们与同胞分离的目标所必需的屈辱之外，他们还会遭受其他任何屈辱吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [ə'ləʊn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]
Are their rights alone not to be guaranteed by the application of those great
是 他们的 权利 独自的 不是 到 是 保证 经过 这 应用 的 那些 伟大的
['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ?
principles upon which all our constitutions are founded ?
原则 之上 哪个 全部 我们的 宪法 是 创立 ?

难道不应该通过运用我们所有宪法所依据的伟大原则来保障他们的权利吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðæt] [æt; ət]
We are told by the greatest of British orators and statesmen that at
我们 是 讲述 经过 这 最 的 英国 演说家 和 政治家 那 在
[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][men][ɪn]
the commencement of the War of the Revolution the most stupid men in
这 开始 的 这 战争 的 这 革命 这 最多 愚蠢的 男人 在
['ɪŋglənd] [spəʊk] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒɪkts] .
England spoke of " their American subjects .
英格兰 辐 的 " 他们的 美国人 主题 .

英国最伟大的演说家和政治家告诉我们，在独立战争开始时，英国最愚蠢的人谈论"他们的美国臣民"。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" Are there , indeed ,
" 是 那里 , 的确 ,

"确实存在吗？"

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]
citizens of any of our States who have dreamed of their subjects in the
公民 的 任何 的 我们的 各州 WHO 有 梦见 的 他们的 主题 在 这
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ?
District of Columbia ?
区 的 哥伦比亚 ?

我们各州的公民中，有谁梦想过自己的子民生活在哥伦比亚特区?

[sʌtʃ] [driːmz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ]['eni]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][maɪn] .
Such dreams can never be realized by any agency of mine .
这样的 梦境 能 绝不 是 已实现 经过 任何 机构 的 矿 .

我的任何一个机构都永远无法实现这样的梦想。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
The people of the District of Columbia are not the subjects of the people
这 人们 的 这 区 的 哥伦比亚 是 不是 这 主题 的 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
of the States ,
的 这 各州 ,

哥伦比亚特区的人民不是各州人民的臣民。

[bʌt; bət] [friː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
but free American citizens .
但 自由的 美国人 公民 .

但却是自由的美国公民。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'dɪʃn] [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
Being in the latter condition when the Constitution was formed ,
存在 在 这 后者 状况 什么时候 这 宪法 曾是 形成 ,

宪法制定时，国家正处于后一种状态，

[nəʊ] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm]
no words used in that instrument could have been intended to deprive them
不 字 用过的 在 那 乐器 可以 有 到过 故意的 到 剥夺 他们
[ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
of that character .
的 那 特点 .

该文书中使用的任何词语都不可能是要剥夺它们的那种性质。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] [səʊ] [ɪm'fætɪkli]
If there is anything in the great principle of unalienable rights so emphatically
如果 那里 是 任何事物 在 这 伟大的 原则 的 不可剥夺的 权利 所以 强调地
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ɪn]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
insisted upon in our Declaration of Independence ,
坚持 之上 在 我们的 宣言 的 独立 ,

如果我们在《独立宣言》中如此强调的不可剥夺权利这一伟大原则有任何实质内容的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ək'sept][ə; eɪ][sə'rendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
they could neither make nor the United States accept a surrender of their
他们 可以 两者都不 制作 也不 这 团结的 各州 接受 一个 投降 的 他们的
['lɪbətiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
liberties and become the subjects — in other words ,
自由 和 变得 这 主题 — 在 其他 字 ,

他们既不能强迫美国放弃他们的自由并成为臣民，美国也不能接受他们的放弃——换句话说，

[ðə; ði] [sleɪvz] — [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
the slaves — of their former fellow - citizens .
这 奴隶 — 的 他们的 以前的 同伴 - 公民 .

奴隶——他们昔日同胞的奴隶。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈskeəsli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]
If this be true — and it will scarcely be denied by anyone who has a
如果 这 是 真的 — 和 它 将要 几乎 是 否认 经过 任何人 WHO 有 一个
[kəˈrekt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] — [ðə; ði][grɑːnt][tuː; tə]
correct idea of his own rights as an American citizen — the grant to
正确的 主意 的 他的 自己的 权利 作为 一个 美国人 公民 — 这 授予 到
[ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [kæn; kən][biː; bi]
Congress of exclusive jurisdiction in the District of Columbia can be
国会 的 独家的 管辖权 在 这 区 的 哥伦比亚 能 是
[ɪnˈtɜːprətɪd] ,
interpreted ,
翻译 ，

如果这是真的——任何对自身作为美国公民的权利有正确认识的人都不会否认这一点——那么，授予国会在哥伦比亚特区专属管辖权的条款就可以这样解释：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
so far as respects the aggregate people of the United States ,
所以 远的 作为 尊重 这 总计的 人们 的 这 团结的 各州 ，

就美国全体人民而言，

[æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈpaʊə(r)]
as meaning nothing more than to allow to Congress the controlling power
作为 意义 没有什么 更多的 比 到 允许 到 国会 这 控制 力量
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
necessary to afford a free and safe exercise of the functions assigned to
必要的 到 买得起 一个 自由的 和 安全的 锻炼 的 这 函数 分配 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
the General Government by the Constitution .
这 一般的 政府 经过 这 宪法 .

其含义无非是赋予国会必要的控制权，以确保联邦政府能够自由、安全地行使宪法赋予的职能。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
In all other respects the legislation of Congress should be adapted to their
在 全部 其他 尊重 这 立法 的 国会 应该 是 改编 到 他们的
[pɪˈkjuːliə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈwɒnts][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈfɔːməbl] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈlɪbərət] [əˈpɪnjənz]
peculiar position and wants and be conformable with their deliberate opinions
奇特 位置 和 想要 和 是 符合 和 他们的 商榷 意见
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
of their own interests .
的 他们的 自己的 兴趣 .

在其他所有方面，国会的立法都应适应其特殊地位和需求，并符合其对自身利益的深思熟虑的意见。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv]
I have spoken of the necessity of keeping the respective departments of
我 有 说 的 这 必要性 的 保持 这 各自 部门 的
[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ，

我曾谈到保留政府各部门的必要性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔːˈθɒrətiz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [əˈprəʊpriət]
as well as all the other authorities of our country , within their appropriate
作为 出色地 作为 全部 这 其他 当局 的 我们的 国家 ， 之内 他们的 合适的
[ˈɔːbits] .
orbits .
轨道 .

以及我国所有其他相关部门，在其各自职责范围内。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,
This is a matter of difficulty , in some cases ,
这 是 一个 事情 的 困难 ， 在 一些 案例 ，

在某些情况下，这是一个棘手的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [kleɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] .
as the powers which they respectively claim are often not defined by any distinct lines .
作为 这 权力 哪个 他们 分别 宣称 是 经常 不是 定义 经过 任何 清楚的 线条 .

因为他们各自声称拥有的权力往往没有明确的界限。

['mɪstʃɪvəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['tendənsiz] [æz; əz] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] ,
Mischievous , however , in their tendencies as collisions of this kind may be ,
恶作剧 ， 然而 ， 在 他们的 倾向 作为 碰撞 的 这 种类 可能 是 ，

然而，就这类碰撞而言，它们的倾向可能带有恶作剧的成分。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [kəm'pəʊz] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] ,
those which arise between the respective communities which for certain purposes compose one nation are much more so ,
那些 哪个 出现 之间 这 各自 社区 哪个 为了 肯定 目的 撰写 一 国家 是 很多 更多的 所以 ，

在某些方面构成一个国家的各个社群之间产生的冲突，这种情况更为普遍。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [lɒŋ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [bɒndz] [tuː; tə] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [friː] [ænd; ənd] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪts] .
for no such nation can long exist without the careful culture of those feelings of confidence and affection which are the effective bonds to union between free and confederated states .
为了 不 这样的 国家 能 长的 存在 没有 这 小心 文化 的 那些 情怀 的 信心 和 感情 哪个 是 这 有效的 债券 到 联盟 之间 自由的 和 邦联 各州 .

任何一个国家，如果没有精心培育的信任和友爱之情，就无法长久存在，而这些正是自由州和邦联州之间有效维系联盟的纽带。

[strɒŋ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [taɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
Strong as is the tie of interest , it has been often found ineffectual .
强的 作为 是 这 领带 的 兴趣 ， 它 有 到过 经常 成立 无效 .

尽管利益纽带非常牢固，但人们发现它往往无效。

[men] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] .
Men blinded by their passions have been known to adopt measures for their country in direct opposition to all the suggestions of policy .
男人 失明 经过 他们的 激情 有 到过 已知 到 采纳 措施 为了 他们的 国家 在 直接的 反对 到 全部 这 建议 的 政策 .

有些人被激情蒙蔽了双眼，为了国家利益而采取与所有政策建议完全背道而驰的措施。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ðen] ,
The alternative , then ,
这 选择 ， 然后 ，

那么，另一种选择是……

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ][bæd] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
is to destroy or keep down a bad passion by creating and fostering a good
是 到 破坏 或者 保持 向下 一个 坏的 热情 经过 创建 和 寄养 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

就是通过创造和培养一种好的激情来摧毁或抑制一种坏的激情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and this seems to be the corner stone upon which our American political
和 这 似乎 到 是 这 角落 石头 之上 哪个 我们的 美国人 政治的
['ɑːrkəˌtekts] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
architects have reared the fabric of our Government .
建筑师 有 饲养 这 织物 的 我们的 政府 .

而这似乎正是美国政治缔造者们构建我们政府架构的基石。

[ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The cement which was to bind it and perpetuate its existence was the
这 水泥 哪个 曾是 到 绑定 它 和 延续 它是 存在 曾是 这
[ə'fekʃənət] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ɪts] ['membəz] ,
affectionate attachment between all its members ,
亲热 依恋 之间 全部 它是 成员 ,

维系这个组织并使其延续下去的纽带是所有成员之间深厚的感情。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [prə'djuːst] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
To insure the continuance of this feeling , produced at first by a community
到 保证 这 继续 的 这 感觉 , 生产 在 第一的 经过 一个 社区
[ɒv; əv]['deindʒəz] ,
of dangers ,
的 危险 ,

为了确保这种最初由危险共同体产生的感受能够延续下去，

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
of sufferings , and of interests , the advantages of each were made
的 苦难 , 和 的 兴趣 , 这 优势 的 每个 是 制成
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
accessible to all .
可访问 到 全部 .

苦难和利益，各自的优势都让所有人都能享受到。

[nəʊ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['eni] [gʊd] [pə'zest] [baɪ] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] [kən'fedərəsi]
No participation in any good possessed by any member of our extensive Confederacy
不 参与 在 任何 好的 拥有 经过 任何 成员 的 我们的 广泛的 邦联
,
,
,

不得参与我们庞大联盟任何成员所拥有的任何财产，

[ɪk'sept] [ɪn] [də'mestɪk] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
except in domestic government , was withheld from the citizen of any other
除了 在 国内的 政府 , 曾是 隐瞒 从 这 公民 的 任何 其他
['membə(r)] .
member .
成员 .

除国内政府外，其他成员国的公民不得享有此项权利。

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [nəʊ] [ɪk'spens] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]
By a process attended with no difficulty , no delay , no expense but that of
经过 一个 过程 参加 和 不 困难 ， 不 延迟 ， 不 费用 但 那 的
[rɪ'muːv(ə)l] ,
removal ,
移动 ，

整个过程轻松便捷，没有延误，也无需任何费用，只需支付移除费用即可。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli]
the citizen of one might become the citizen of any other , and successively
这 公民 的 一 可能 变得 这 公民 的 任何 其他 ， 和 依次
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

一个国家的公民可以成为任何其他国家的公民，并最终成为所有国家的公民。

[ðə; ði][laɪnz] , [tuː] ,
The lines , too ,
这 线条 ， 也 ，

线条也是，

['sepəreɪtɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][wʌn] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
separating powers to be exercised by the citizens of one State from those
分离 权力 到 是 锻炼 经过 这 公民 的 一 状态 从 那些
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
of another seem to be so distinctly drawn as to leave no room for
的 其他 似乎 到 是 所以 明显地 绘制 作为 到 离开 不 房间 为了
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

一国公民行使的权力与另一国公民行使的权力之间的界限似乎划分得非常明确，以至于没有任何误解的余地。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ju'naɪt][ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt]
The citizens of each State unite in their persons all the privileges which that
这 公民 的 每个 状态 团结 在 他们的 人 全部 这 特权 哪个 那
['kærəktə(r)] [kən'fɜːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
character confers and all that they may claim as citizens of the United States ,
特点 授予 和 全部 那 他们 可能 宣称 作为 公民 的 这 团结的 各州 ，

各州公民在其人身上融合了该州身份所赋予的一切特权以及他们作为美国公民所享有的一切权利。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ækt][æz; əz][ðə; ði]
but in no case can the same persons at the same time act as the
但 在 不 案件 能 这 相同的 人 在 这 相同的 时间 行为 作为 这
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['seprət] [steɪts] ,
citizen of two separate States ,
公民 的 二 分离 各州 ，

但无论如何，同一个人都不能同时拥有两个不同国家的公民身份。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd]
and he is therefore positively precluded from any interference with the reserved
和 他 是 所以 积极地 排除 从 任何 干涉 和 这 预订的
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['eni] [steɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
powers of any State but that of which he is for the time being a
权力 的 任何 状态 但 那 的 哪个 他 是 为了 这 时间 存在 一个
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

因此，他绝对不得干涉除他目前是公民的国家之外的任何国家的保留权力。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [steɪts] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə]
He may , indeed , offer to the citizens of other States his advice as to
他 可能 ， 的确 ， 提供 到 这 公民 的 其他 各州 他的 建议 作为 到
[ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,
their management ,
他们的 管理 ，

他或许真的可以就其他国家的治理问题向其公民提供建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendəd] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]
and the form in which it is tendered is left to his own discretion and
和 这 形式 在 哪个 它 是 已提交 是 左边 到 他的 自己的 审慎 和
[sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] .
sense of propriety .
感觉 的 礼 .

至于以何种形式呈献，则由他自行决定并根据礼仪来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] ,
It may be observed , however ,
它 可能 是 观察到 ， 然而 ，

然而，可以观察到，

[ðæt] ['ɔːgənaɪzd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ri'kwaiə] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː] [mʌtʃ]
that organized associations of citizens requiring compliance with their wishes too much
那 组织 协会 的 公民 需要 遵守 和 他们的 愿望 也 很多
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] ['æθənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] ,
resemble the recommendations of Athens to her allies ,
类似 这 建议 的 雅典 到 她 盟国 ，

这种要求公民服从其意愿的有组织的团体，与雅典向其盟友提出的建议过于相似。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [fliːt] .
supported by an armed and powerful fleet .
有 经过 一个 武装 和 强大的 舰队 .

由一支装备精良、实力强大的舰队提供支持。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 ， 的确 ，

确实如此。

[tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv] [griːs] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [də'mestɪk]
to the ambition of the leading States of Greece to control the domestic
到 这 志向 的 这 领导 各州 的 希腊 到 控制 这 国内的
[kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [kən'fedərəsi] ,
concerns of the others that the destruction of that celebrated Confederacy ,
担忧 的 这 其他的 那 这 破坏 的 那 著名 邦联 ，

希腊主要邦国企图控制其他邦国的内政，最终导致了这个著名的邦联的覆灭。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['membəz] , [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
and subsequently of all its members , is mainly to be attributed ,
和 随后 的 全部 它是 成员 ， 是 主要 到 是 归因于 ，

随后，其所有成员主要应归因于：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hel'vetɪk] [kən'fedərəsi]
and it is owing to the absence of that spirit that the Helvetic Confederacy
和 它 是 欠款 到 这 缺席 的 那 精神 那 这 瑞士语 邦联
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
has for so many years been preserved .
有 为了 所以 许多 年 到过 保存完好 .

正是由于缺乏这种精神，赫尔维蒂联盟才得以延续至今。

['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['membəz] [ɒv; əv]['eni]
Never has there been seen in the institutions of the separate members of any
绝不 有 那里 到过 已见 在 这 机构 的 这 分离 成员 的 任何
[kən'fedərəsi] [mɔː(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .
confederacy more elements of discord .
邦联 更多的 元素 的 Discord .

在任何邦联的各个成员机构中，都从未见过如此多的不和因素。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
In the principles and forms of government and religion ,
在 这 原则 和 表格 的 政府 和 宗教 ,

在政府和宗教的原则和形式方面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæntɒn] ,
as well as in the circumstances of the several Cantons ,
作为 出色地 作为 在 这 情况 的 这 一些 州 ,

以及在各州的具体情况下，

[səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
so marked a discrepancy was observable as to promise anything but
所以 标记 一个 差异 曾是 可观察的 作为 到 承诺 任何事物 但
['hɑːməni] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɔː(r)] ['pɜːmənənsɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'laɪəns] ,
harmony in their intercourse or permanency in their alliance ,
和谐 在 他们的 交往 或者 永久性 在 他们的 联盟 ,

如此明显的差异预示着他们之间的交往绝不会和谐，他们的联盟也绝不会长久。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]['naɪðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and yet for ages neither has been interrupted .
和 然而 为了 年龄 两者都不 有 到过 中断 .

然而，很久以来，这两者都未曾中断过。

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['juːniən] [prə'djuːst] ,
Content with the positive benefits which their union produced ,
内容 和 这 积极的 好处 哪个 他们的 联盟 生产 ,

他们对婚姻带来的积极影响感到满意，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] ,
with the independence and safety from foreign aggression which it secured ,
和 这 独立 和 安全 从 外国的 侵略 哪个 它 安全 ,

它所获得的独立和安全，使其免受外国侵略，

[ðiːz] [sə'geɪʃəs] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'pʌgnənt]
these sagacious people respected the institutions of each other , however repugnant
这些 明智 人们 受人尊敬 这 机构 的 每个 其他 , 然而 令人厌恶的
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .
to their own principles and prejudices .
到 他们的 自己的 原则 和 偏见 .

这些睿智的人彼此尊重对方的制度，即使这些制度与他们自己的原则和偏见相悖。

['aʊə(r)] [kən'fedərəsi] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Our Confederacy , fellow - citizens , can only be preserved by the same
我们的 邦联 , 同伴 - 公民 , 能 仅有的 是 保存完好 经过 这 相同的
[fɔː'beərəns] .
forbearance .
宽容 .

同胞们，只有我们彼此保持同样的克制，才能保住我们的邦联。

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Our citizens must be content with the exercise of the powers with which the

我们的 公民 必须 是 内容 和 这 锻炼 的 这 权力 和 哪个 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kləʊðz] [ðem; ðəm] .

Constitution clothes them .

宪法 衣服 他们 .

我们的公民必须满足于行使宪法赋予他们的权力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [steɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]

The attempt of those of one State to control the domestic institutions of

这 试图 的 那些 的 一 状态 到 控制 这 国内的 机构 的

[ə'nʌðə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

another can only result in feelings of distrust and jealousy ,

其他 能 仅有的 结果 在 情怀 的 怀疑 和 妒忌 ,

一国试图控制另一国的国内机构，只会导致不信任和嫉妒之情。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv][dɪs'juːniən] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the certain harbingers of disunion , violence , and civil war , and the

这 肯定 预兆 的 分裂 , 暴力 , 和 民用 战争 , 和 这

['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

ultimate destruction of our free institutions .

最终的 破坏 的 我们的 自由的 机构 .

这是分裂、暴力和内战的必然先兆，最终将导致我们自由制度的毁灭。

['aʊə(r)] [kən'fedərəsi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvənɪŋ] [ə; eɪ]

Our Confederacy is perfectly illustrated by the terms and principles governing a

我们的 邦联 是 完美 插图 经过 这 条款 和 原则 治理 一个

['kɒmən] [kəu'pa:tnəʃip] .

common copartnership .

常见的 合作 .

我们的联盟完美地体现了共同伙伴关系的条款和原则。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]

There is a fund of power to be exercised under the direction of the joint

那里 是 一个 基金 的 力量 到 是 锻炼 在下面 这 方向 的 这 联合的

['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['membəz] ,

councils of the allied members ,

议会 的 这 盟军 成员 ,

在盟国联合委员会的指导下，有一笔权力可供行使。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɪz][ɪn'tændʒəb(ə)l][baɪ]

but that which has been reserved by the individual members is intangible by

但 那 哪个 有 到过 预订的 经过 这 个人 成员 是 无形 经过

[ðə; ði] ['kɒmən] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the common Government or the individual members composing it .

这 常见的 政府 或者 这 个人 成员 构成 它 .

但是，由各个成员保留的东西，对于共同政府或组成它的各个成员来说，是无形的。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][faindz][nəʊ] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

To attempt it finds no support in the principles of our Constitution .

到 试图 它 发现 不 支持 在 这 原则 的 我们的 宪法 .

这种做法不符合我国宪法的原则。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

It should be our constant and earnest endeavor mutually to cultivate a

它 应该 是 我们的 持续的 和 认真 努力 相互 到 培育 一个

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'fedərəsi] .

spirit of concord and harmony among the various parts of our Confederacy .

精神 的 和睦 和 和谐 之中 这 各种各样的 部分 的 我们的 邦联 .

我们应该不断努力，真诚地共同培养邦联各部分之间的和谐与和睦精神。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːt]
Experience has abundantly taught us that the agitation by citizens of one part
经验 有 大量 教授 我们 那 这 搅动 经过 公民 的 一 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][nɒt] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
of the Union of a subject not confided to the General Government ,
的 这 联盟 的 一个 主题 不是 坦白 到 这 一般的 政府 ,

经验已经充分告诉我们，联邦一部分公民对未交由联邦政府管辖的事项进行煽动，

[bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪz] [prə'dʌktɪv]
but exclusively under the guardianship of the local authorities , is productive
但 只 在下面 这 监护 的 这 当地的 当局 , 是 生产力
[ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæn; ðən] ['bɪtənəs] ,
of no other consequences than bitterness ,
的 不 其他 结果 比 苦味 ,

但完全由地方当局监管，除了带来痛苦之外，不会产生任何其他后果。

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
alienation , discord , and injury to the very cause which is intended to be
异化 , Discord , 和 受伤 到 这 非常 原因 哪个 是 故意的 到 是
[əd'vɑːnst] .
advanced .
先进的 .

疏远、不和，以及对原本要推进的事业的损害。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ɒv; əv]['juːniən] —
Of all the great interests which appertain to our country , that of union —
的 全部 这 伟大的 兴趣 哪个 属于 到 我们的 国家 , 那 的 联盟 —
['kɔːdiəl] ,
cordial ,
亲切 ,

在我们国家所有重大利益中，团结——真诚的——最为重要。

[kən'faɪdɪŋ] , [frə'tɜːn(ə)l]['juːniən] — [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
confiding , fraternal union — is by far the most important ,
倾诉 , 兄弟 联盟 — 是 经过 远的 这 最多 重要的 ,

互信互助的兄弟情谊——这才是最重要的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['gærənti] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
since it is the only true and sure guaranty of all others .
自从 它 是 这 仅有的 真的 和 当然 保证 的 全部 其他的 .

因为它是唯一真正可靠的保证，可以取代其他一切保证。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənsi] ,
In consequence of the embarrassed state of business and the currency ,
在 结果 的 这 尴尬的 状态 的 商业 和 这 货币 ,

由于商业和货币状况的尴尬，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðeə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] .
some of the States may meet with difficulty in their financial concerns .
一些 的 这 各州 可能 见面 和 困难 在 他们的 金融的 担忧 .

一些州可能会在财政方面遇到困难。

[haʊ'evə(r)] ['diːpli] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɔː(r)] [ɪk'sesɪv] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts]
However deeply we may regret anything imprudent or excessive in the engagements
然而 深 我们 可能 后悔 任何事物 轻率的 或者 过多的 在 这 订婚
['ɪntuː] [wɪtʃ] [steɪts] [hæv; həv] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
into which States have entered for purposes of their own ,
进入 哪个 各州 有 进入 为了 目的 的 他们的 自己的 ,

然而，无论我们对各国出于自身目的而缔结的任何不审慎或过激的行为深感遗憾，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] ,
it does not become us to disparage the State governments ,
它 做 不是 变得 我们 到 贬损 这 状态 政府 ,

我们不应该诋毁州政府。

[nɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['prɒpə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] .
nor to discourage them from making proper efforts for their own relief .
也不 到 阻碍 他们 从 制作 恰当的 努力 为了 他们的 自己的 宽慰 .

也不应阻止他们为自身救济做出适当努力。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
it is our duty to encourage them to the extent of our constitutional
它 是 我们的 责任 到 鼓励 他们 到 这 程度 的 我们的 宪法
[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'plai] [ðeə(r)] [best] [miːnz] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri]
authority to apply their best means and cheerfully to make all necessary
权威 到 申请 他们的 最好的 方法 和 愉快地 到 制作 全部 必要的
['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] ['nesəsəri] ['bəːdən] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts]
sacrifices and submit to all necessary burdens to fulfill their engagements
牺牲 和 提交 到 全部 必要的 负担 到 实现 他们的 订婚
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]['kredɪt] ,
and maintain their credit ,
和 维持 他们的 信用 ,

我们有责任在宪法授权的范围内鼓励他们尽其所能，欣然做出一切必要的牺牲，承担一切必要的负担，以履行其承诺并维护其信誉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the character and credit of the several States form a part of the
为了 这 特点 和 信用 的 这 一些 各州 形式 一个 部分 的 这
['kærəktə(r)][ænd; ənd]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
character and credit of the whole country .
特点 和 信用 的 这 所有的 国家 .

各州的品格和信誉构成整个国家的品格和信誉的一部分。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv]
The resources of the country are abundant , the enterprise and activity of
这 资源 的 这 国家 是 丰富 , 这 企业 和 活动 的
['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [prə'vɜːbiəl] ,
our people proverbial ,
我们的 人们 谚语 ,

国家资源丰富，人民的进取精神和活力闻名遐迩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [həʊp] [ðæt] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and we may well hope that wise legislation and prudent administration by the
和 我们 可能 出色地 希望 那 明智的 立法 和 谨慎 行政 经过 这
[rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] ,
respective governments ,
各自 政府 ,

我们完全可以寄希望于各国政府能够制定明智的法律并进行审慎的管理。

[iːtʃ] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] , [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['fɔːmə(r)] [prɒ'sperəti] .
each acting within its own sphere , will restore former prosperity .
每个 表演 之内 它是 自己的 领域 , 将要 恢复 以前的 繁荣 .

每个组织在其自身领域内发挥作用，都将恢复昔日的繁荣。

[ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [kə'lɪʒnz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Unpleasant and even dangerous as collisions may sometimes be between the
令人不快的 和 甚至 危险的 作为 碰撞 可能 有时 是 之间 这

['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz]
constituted authorities of the citizens of our country in relation to the lines
构成 当局 的 这 公民 的 我们的 国家 在 关系 到 这 线条

[wɪtʃ] ['seprət] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,
which separate their respective jurisdictions ,
哪个 分离 他们的 各自 管辖权 ，

我们国家公民所属的法定权力机构之间，有时会因为划分各自管辖范围的界限而发生冲突，这有时是令人不快的，甚至是危险的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪf] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt]
the results can be of no vital injury to our institutions if that ardent
这 结果 能 是 的 不 必不可少的 受伤 到 我们的 机构 如果 那 热心

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ，

如果这种热烈的爱国主义，其结果就不会对我们的制度造成根本性的损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

总统文稿汇编，第四卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

第2/3页

[ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
that devoted attachment to liberty ,
那 奉献 依恋 到 自由 ,

对自由的执着追求，

[ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən]
that spirit of moderation and forbearance for which our countrymen
那 精神 的 适度 和 宽容 为了 哪个 我们的 同胞们
[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] .
were once distinguished , continue to be cherished .
是 一次 杰出的 , 继续 到 是 珍爱 .

我们的同胞曾经引以为傲的节制和宽容精神，至今仍被人们所珍视。

[ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
If this continues to be the ruling passion of our souls ,
如果 这 继续 到 是 这 裁决 热情 的 我们的 灵魂 ,

如果这继续成为我们灵魂的主宰激情，

[ðə; ði] [wiːkə] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪn'θjuːziæst] [wɪl] [biː; bi] [kə'rektɪd] ,
the weaker feeling of the mistaken enthusiast will be corrected ,
这 较弱 感觉 的 这 错误 爱好者 将要 是 已更正 ,

这位误入歧途的爱好者的较弱情感将会得到纠正。

[ðə; ði][juː'təʊpiən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
the Utopian dreams of the scheming politician dissipated , and the complicated
这 乌托邦 梦境 的 这 心计 政治家 消散 , 和 这 复杂的
[in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] ['rendəd] ['hɑːmləs] .
intrigues of the demagogue rendered harmless .
阴谋 的 这 煽动者 渲染 无害 .

阴谋诡计的政治家的乌托邦梦想破灭了，煽动家的复杂阴谋也变得无害了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
The spirit of liberty is the sovereign balm for every injury which our
这 精神 的 自由 是 这 主权 香脂 为了 每一个 受伤 哪个 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [meɪ] [rɪ'siːv] .
institutions may receive .
机构 可能 收到 .

自由精神是治愈我们制度所遭受的一切伤害的至高良药。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nəʊ][keə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
On the contrary , no care that can be used in the construction of our
在 这 相反 , 不 关心 那 能 是 用过的 在 这 建造 的 我们的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

相反，没有任何谨慎之举能用于构建我们的政府，

[nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [p'aʊəz] , [nəʊ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [tʃeks] [ɪn][ɪts] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
no division of powers , no distribution of checks in its several departments ,
不 分配 的 权力 , 不 分配 的 检查 在 它是 一些 部门 ,

没有权力分立，各部门之间没有制衡机制。

[wɪl] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
will prove effectual to keep us a free people if this spirit is suffered to decay ;
将要 证明 有效的 到 保持 我们 一个 自由的 人们 如果 这 精神 是 遭受 到 衰变 ;

如果任由这种精神衰落，它将无法有效地维护我们的自由；

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] ['nɜːtʃə(r)] .
and decay it will without constant nurture .
和 衰变 它 将要 没有 持续的 培育 .

如果没有持续的精心呵护，它就会腐朽。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ðə; ði][best] [hɪ'stɔːriənz] [ə'griː] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
To the neglect of this duty the best historians agree in attributing the ruin of
到 这 忽视 的 这 责任 这 最好的 历史学家 同意 在 归因 这 废墟 的
[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fɔːl] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es]
all the republics with whose existence and fall their writings have made us
全部 这 共和国 和 谁 存在 和 落下 他们的 著作 有 制成 我们
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

最优秀的史学家一致认为，所有共和国的覆灭都是由于忽视了这项职责造成的，他们的著作使我们对这些共和国的兴衰有了更深入的了解。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪl] ['evə(r)] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ,
The same causes will ever produce the same effects ,
这 相同的 原因 将要 曾经 生产 这 相同的 效果 ,

同样的原因永远不会产生相同的结果。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as long as the love of power is a dominant passion of the
和 作为 长的 作为 这 爱 的 力量 是 一个 主导的 热情 的 这
['hjuːmən]['bʊzəm] ,
human bosom ,
人类 怀 ,

只要对权力的渴望仍然是人类内心深处的主要欲望，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv][men][kæn; kən][biː; bi] [wɔːpt] [ænd; ənd]
and as long as the understandings of men can be warped and
和 作为 长的 作为 这 理解 的 男人 能 是 扭曲的 和
[ðeə(r)] [ə'fekʃən] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,
their affections changed by operations upon their passions and prejudices ,
他们的 情感 已更改 经过 运营 之上 他们的 激情 和 偏见 ,

只要人的理解力可以通过操纵他们的激情和偏见而扭曲，他们的情感就可以改变，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
so long will the liberties of a people depend on their own constant attention to
所以 长的 将要 这 自由 的 一个 人们 依赖 在 他们的 自己的 持续的 注意力 到
[ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
its preservation .
它是 保存 .

只要一个民族的自由依赖于他们自身对维护自由的持续关注，那么这个民族的自由就永远无法得到保障。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [friː] ['gʌvənmənts] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
The danger to all well - established free governments arises from the
这 危险 到 全部出色地 - 已确立的 自由的 政府 出现 从 这
[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
unwillingness of the people to believe in its existence or from the influence
不情愿 的 这 人们 到 相信 在 它是 存在 或者 从 这 影响
[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
of designing men diverting their attention from the quarter whence it
的 设计 男人 转移注意力 他们的 注意力 从 这 四分之一 何处 它
[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] .
approaches to a source from which it can never come .
方法 到 一个 来源 从 哪个 它 能 绝不 来 .

所有成熟的自由政府所面临的危险，要么源于人民不愿相信政府的存在，要么源于别有用心之人的影响，将人民的注意力从政府的来源转移到政府永远不可能存在的源头上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [juː'zɜːp][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
This is the old trick of those who would usurp the government of their country .
这 是 这 老的 诡计 的 那些 WHO 会 篡 这 政府 的 他们的 国家 .

这是那些企图篡夺国家政权的人惯用的伎俩。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ðeɪ] [spiːk] ,
In the name of democracy they speak ,
在 这 姓名 的 民主 他们 说话 ,

他们以民主的名义发言，

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
warning the people against the influence of wealth and the danger of
警告 这 人们 反对 这 影响 的 财富 和 这 危险 的
[ˌærɪ'stɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

警告人们警惕财富的影响和贵族统治的危险。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] .
History , ancient and modern , is full of such examples .
历史 , 古老的 和 现代的 , 是 满的 的 这样的 示例 .

古代和现代的历史充满了这样的例子。

['siːzə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Caesar became the master of the Roman people and the senate under the
凯撒 成为 这 掌握 的 这 罗马 人们 和 这 参议院 在下面 这
[prɪ'tens] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
pretense of supporting the democratic claims of the former against the
虚伪 的 支持 这 民主 索赔 的 这 以前的 反对 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ;
aristocracy of the latter ;
贵族 的 这 后者 ;

凯撒以支持罗马人民反对贵族统治的民主诉求为幌子，成为了罗马人民和元老院的统治者；

['krɒmwel] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Cromwell , in the character of protector of the liberties of the people ,
克伦威尔 , 在 这 特点 的 保护者 的 这 自由 的 这 人们 ,
[bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
became the dictator of England ,
成为 这 独裁者 的 英格兰 ,

克伦威尔以人民自由保护者的身份，最终成为了英国的独裁者。

[ænd; ənd] ['bɒlɪvɑː] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and Bolivar possessed himself of unlimited power with the title of his
和 玻利瓦尔 拥有 他自己 的 无限 力量 和 这 标题 的 他的
['kʌntriz] ['lɪbəreɪtə(r)] .
country's liberator .
该国的 救星 .

玻利瓦尔凭借其国家解放者的称号，拥有了无限的权力。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
There is , on the contrary ,
那里 是 ， 在 这 相反 ，

相反，

[nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pʌblɪk] ['biːɪŋ]
no instance on record of an extensive and well - established republic being
不 实例 在 记录 的 一个 广泛的 和 出色地 - 已确立的 共和国 存在
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
changed into an aristocracy .
已更改 进入 一个 贵族 .

历史上从未有过一个幅员辽阔、根基稳固的共和国转变为贵族制国家的例子。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [tuː; tə] ['mɒnəki] ,
The tendencies of all such governments in their decline is to monarchy ,
这 倾向 的 全部 这样的 政府 在 他们的 衰退 是 到 君主制 ，

所有这些政府在衰落过程中都倾向于君主制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'tægənɪst] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
and the antagonist principle to liberty there is the spirit of faction — a
和 这 反派 原则 到 自由 那里 是 这 精神 的 派 — 一个
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪm'pəʊzɪz] [ɪt'self]
spirit which assumes the character and in times of great excitement imposes itself
精神 哪个 假设 这 特点 和 在 时代 的 伟大的 激动 强加 本身
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
upon the people as the genuine spirit of freedom ,
之上 这 人们 作为 这 真的 精神 的 自由 ，

而自由的对立原则是派系斗争精神——这种精神伪装成真正的自由精神，并在情绪激动时强加于人民。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [kraɪst] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [siːk]
and , like the false Christs whose coming was foretold by the Savior , seeks
和 ， 喜欢 这 错误的 基督 谁 未来 曾是 预言 经过 这 救主 ， 寻找
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

就像救世主预言的那些假基督一样，他也试图……

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [wʊd] , [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [məʊst] ['feɪθf(ə)l]
and were it possible would , impose upon the true and most faithful
和 是 它 可能的 会 ， 强加 之上 这 真的 和 最多 忠实
[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
disciples of liberty .
门徒 的 自由 .

如果可能的话，他们会强加给真正忠诚的自由信徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [pɪərɪədz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv]
It is in periods like this that it behooves the people to be most watchful of
它 是 在 时期 喜欢 这 那 它 理应 这 人们 到 是 最多 警惕 的
[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] ['paʊə(r)] .
those to whom they have intrusted power .
那些 到 谁 他们 有 受托人 力量 .

正是在这样的时期，人民更应该对那些被赋予权力的人保持高度警惕。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm]
And although there is at times much difficulty in distinguishing the false from
和 虽然 那里 是 在 时代 很多 困难 在 区别 这 错误的 从
[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] ,
the true spirit ,
这 真的 精神 ,

尽管有时很难区分虚假的精神和真实的精神，

[ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ,
a calm and dispassionate investigation will detect the counterfeit ,
一个 冷静的 和 冷静 调查 将要 探测 这 伪造 ,

冷静客观的调查能够查明假冒产品。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
as well by the character of its operations as the results that are produced .
作为 出色地 经过 这 特点 的 它是 运营 作为 这 结果 那 是 生产 .

也取决于其运营性质以及所产生的结果。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [bəʊld] , [ænd; ənd]
The true spirit of liberty , although devoted , persevering , bold , and
这 真的 精神 的 自由 , 虽然 奉献 , 坚持不懈 , 大胆的 , 和
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
uncompromising in principle ,
毫不妥协 在 原则 ,

真正的自由精神，虽然忠诚、坚持不懈、勇敢无畏、原则上毫不妥协，

[ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]
that secured is mild and tolerant and scrupulous as to the means it
那 安全 是 温和的 和 宽容 和 一丝不苟的 作为 到 这 方法 它
[im'plɔi] ,
employs ,
雇佣 ,

该担保措施温和宽容，并且在所采用的手段上一丝不苟。

[waɪlst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] , [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɪz] [hɑːʃ] , [vɪn'dɪktɪv]
whilst the spirit of party , assuming to be that of liberty , is harsh , vindictive
而 这 精神 的 派对 , 假设 到 是 那 的 自由 , 是 残酷的 , 报复心强的
, [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ,
, and intolerant ,
, 和 不宽容 ,

虽然该党的精神标榜为自由，但实际上是严酷的、报复性的和不宽容的，

[ænd; ənd] ['təʊtəli] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə]
and totally reckless as to the character of the allies which it brings to
和 完全 鲁莽 作为 到 这 特点 的 这 盟国 哪个 它 带来 到
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] .
the aid of its cause .
这 援助 的 它是 原因 .

对于为其事业争取支持的盟友的品行，它完全不顾。

[wen] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
When the genuine spirit of liberty animates the body of a people to a
什么时候 这 真的 精神 的 自由 动画 这 身体 的 一个 人们 到 一个
['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ,
thorough examination of their affairs ,
彻底 考试 的 他们的 事务 ,

当真正的自由精神激励一个民族彻底审视自身事务时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɪt'self]
it leads to the excision of every excrescence which may have fastened itself
它 线索 到 这 切除 的 每一个 赘生物 哪个 可能 有 系紧 本身
[ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] ,
upon any of the departments of the government ,
之上 任何 的 这 部门 的 这 政府 ,

它旨在清除政府各部门中可能存在的任何赘生物。

[ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ðə; ðiː] ['sɪstəm] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and restores the system to its pristine health and beauty .
和 恢复 这 系统 到 它是 纯净无瑕 健康 和 美丽 .

并使系统恢复到最佳的健康状态和美丽状态。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ['seldəm]
But the reign of an intolerant spirit of party amongst a free people seldom
但 这 在位 的 一个 不宽容 精神 的 派对 在 一个 自由的 人们 很少
[feɪlz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd]
fails to result in a dangerous accession to the executive power introduced and
失败 到 结果 在 一个 危险的 加入 到 这 管理人员 力量 介绍 和
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'mɪdst] [ʌn'juːʒuəl] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] .
established amidst unusual professions of devotion to democracy .
已确立的 在……之中 异常 职业 的 虔诚 到 民主 .

但是，在一个自由的人民中，不宽容的党派精神的统治，往往会导致危险的行政权力的攫取，而这种权力的建立和引入，却是建立在对民主的非同寻常的忠诚之上的。

[ðə; ðiː] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'leɪt] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
The foregoing remarks relate almost exclusively to matters connected with our
这 前文 评论 涉及 几乎 只 到 事情 连接 和 我们的
[də'mestɪk] [kən'sɜːnz] .
domestic concerns .
国内的 担忧 .

以上言论几乎完全涉及我国国内事务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
It may be proper , however ,
它 可能 是 恰当的 , 然而 ,

或许这样做是合适的。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'pəʊzd] [kɔːs]
that I should give some indications to my fellow - citizens of my proposed course
那 我 应该 给 一些 症状 到 我的 同伴 - 公民 的 我的 建议的 课程
[ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ðiː] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
of conduct in the management of our foreign relations .
的 执行 在 这 管理 的 我们的 外国的 关系 .

我应该向我的同胞们表明我在处理外交关系方面拟采取的行动方针。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I assure them , therefore ,
我 保证 他们 , 所以 ,

因此，我向他们保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðiː] ['frendli]
that it is my intention to use every means in my power to preserve the friendly
那 它 是 我的 意图 到 使用 每一个 方法 在 我的 力量 到 保存 这 友好的
['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [naʊ] [səʊ] ['hæpɪli] [səb'sist] [wɪð] ['evri] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] ,
intercourse which now so happily subsists with every foreign nation ,
交往 哪个 现在 所以 快乐地 存在 和 每一个 外国的 国家 ,

我决心竭尽所能，维护目前与所有外国之间令人欣喜的友好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and that although , of course ,
和 那 虽然 , 的 课程 ,

当然，尽管如此，

[nɒt] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
not well informed as to the state of pending negotiations with any of them ,
不是 出色地 知情的 作为 到 这 状态 的 待办的 谈判 和 任何 的 他们 ,

我对与其中任何一方的谈判进展情况都不太了解。

[ai] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] ,
I see in the personal characters of the sovereigns ,
我 看 在 这 个人的 人物 的 这 君主 ,

我从君主的个人性格中看到了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] ,
as well as in the mutual interests of our own and of the governments with which our relations are most intimate ,
作为 出色地 作为 在 这 相互的 兴趣 的 我们的 自己的 和 的 这 政府 和 哪个 我们的 关系 是 最多 亲密的 ,

也符合我们自身以及与我们关系最为密切的各国政府的共同利益，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['gærənti] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kleɪm] [ɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [,juː 'es][tuː; tə] [jiːld] .
a pleasing guaranty that the harmony so important to the interests of their subjects as well as of our citizens will not be interrupted by the advancement of any claim or pretension upon their part to which our honor would not permit us to yield .
一个 令人愉悦 保证 那 这 和谐 所以 重要的 到 这 兴趣 的 他们的 主题 作为 出色地 作为 的 我们的 公民 将要 不是 是 中断 经过 这 进步 的 任何 宣称 或者 预张 之上 他们的 部分 到 哪个 我们的 荣誉 会 不是 允许 我们 到 屈服 .

令人欣慰的是，对于其臣民和我们公民的利益而言至关重要的和谐，不会因他们提出的任何要求或主张而受到破坏，因为我们的荣誉不允许我们屈服。

[lɒŋ] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntriz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Long the defender of my country's rights in the field ,
长的 这 防守队员 的 我的 该国的 权利 在 这 场地 ,

长期以来，我一直是祖国在战场上的权利捍卫者。

[ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɪl] [nɒt] [siː] [ɪn][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [piːs] [wɪð] ['fɒrən] [p'aʊəz] ['eni] [,ɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [raɪts] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['sækrɪfaɪst][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['tɑːnɪʃt] [baɪ]['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['glɔːri] .
I trust that my fellow - citizens will not see in my earnest desire to preserve peace with foreign powers any indication that their rights will ever be sacrificed or the honor of the nation tarnished by any admission on the part of their Chief Magistrate unworthy of their former glory .
我 相信 那 我的 同伴 - 公民 将要 不是 看 在 我的 认真 欲望 到 保存 和平 和 外国的 权力 任何 指示 那 他们的 权利 将要 曾经 是 牺牲 或者 这 荣誉 的 这 国家 失去光泽 经过 任何 入学 在 这 部分 的 他们的 首席 地方法官 不配 的 他们的 以前的 荣耀 .

我相信，我的同胞们不会从我真诚地希望与外国势力保持和平的愿望中，看出他们的权利会因此受到牺牲，或者国家的荣誉会因他们的最高行政长官的任何不当言论而受到玷污。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪbəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
In our intercourse with our aboriginal neighbors the same liberality and justice
在 我们的 交往 和 我们的 土著 邻居 这 相同的 自由主义 和 正义
[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz]
which marked the course prescribed to me by two of my illustrious predecessors
哪个 标记 这 课程 规定 到 我 经过 二 的 我的 杰出 前任
[wen] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
when acting under their direction in the discharge of the duties of superintendent
什么时候 表演 在下面 他们的 方向 在 这 释放 的 这 职责 的 校长
[ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .
and commissioner shall be strictly observed .
和 专员 将 是 严格 观察到 .

在与原住民邻居交往时，我们将严格遵守两位杰出的前任在我履行主管和专员职责时，在其指导下所规定的宽容和公正的原则。

[ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] ,
I can conceive of no more sublime spectacle ,
我 能 构想 的 不 更多的 升华 奇观 ,

我想象不出还有什么比这更壮丽的景象了。

[nʌn] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmən] [kri'eɪtə(r)] ,
none more likely to propitiate an impartial and common Creator ,
没有任何 更多的 可能 到 安抚 一个 公正 和 常见的 创作者 ,

没有谁比他更可能取悦一位公正无私的造物主了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
than a rigid adherence to the principles of justice on the part of a
比 一个 死板的 依从性 到 这 原则 的 正义 在 这 部分 的 一个
['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːkə] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [huːm]
powerful nation in its transactions with a weaker and uncivilized people whom
强大的 国家 在 它是 交易 和 一个 较弱 和 野蛮 人们 谁
['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] .
circumstances have placed at its disposal .
情况 有 放置 在 它是 处理 .

与其说是强国在与弱势且未开化的民族交往时严格遵守正义原则，不如说是强国在与弱势且未开化的民族交往时，严格遵守正义原则。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Before concluding , fellow - citizens ,
前 总结 , 同伴 - 公民 ,

在结束之前，各位公民，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I must say something to you on the subject of the parties at this time
我 必须 说 某物 到 你 在 这 主题 的 这 各方 在 这 时间
[ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
existing in our country .
现存的 在 我们的 国家 .

关于目前我国存在的各党派，我必须跟你们说几句。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt]
To me it appears perfectly clear that the interest of that country requires that
到 我 它 出现 完美 清除 那 这 兴趣 的 那 国家 需要 那
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɡʌvənd]
the violence of the spirit by which those parties are at this time governed
这 暴力 的 这 精神 经过 哪个 那些 各方 是 在 这 时间 受统治
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɡreɪtli] ['mɪtɪɡeɪtɪd] ,
must be greatly mitigated ,
必须 是 非常 缓解 ,

在我看来，很明显，为了维护该国的利益，必须大大减轻目前这些政党所奉行的暴力精神。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [ɪn'sjuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔːlɪŋ]
if not entirely extinguished , or consequences will ensue which are appalling
如果 不是 完全 熄灭 ， 或者 结果 将要 随之而来 哪个 是 令人震惊
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
to be thought of .
到 是 想法 的 .

如果不能彻底根除，将会造成难以想象的可怕后果。

[ɪf] ['pɑːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns]
If parties in a republic are necessary to secure a degree of vigilance
如果 各方 在 一个 共和国 是 必要的 到 安全的 一个 程度 的 警觉
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['djuːti] ,
sufficient to keep the public functionaries within the bounds of law and duty ,
充足的 到 保持 这 民众 官员 之内 这 界限 的 法律 和 责任 ，

如果共和国中的政党是必要的，以确保有足够的监督力来约束公职人员遵守法律和职责，

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] [endz] .
at that point their usefulness ends .
在 那 观点 他们的 用处 结束 .

至此，它们的用途就结束了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['vɜːtʃuː] ,
Beyond that they become destructive of public virtue ,
超过 那 他们 变得 破坏性的 的 民众 美德 ，

除此之外，它们还会破坏公共美德。

[ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][æn'tægənɪst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪts]
the parent of a spirit antagonist to that of liberty , and eventually its
这 父母 的 一个 精神 反派 到 那 的 自由 ， 和 最终 它是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] .
inevitable conqueror .
不可避免的 征服者 .

它孕育了一种与自由精神对立的精神，并最终不可避免地征服了自由。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti]
We have examples of republics where the love of country and of liberty
我们 有 示例 的 共和国 在哪里 这 爱 的 国家 和 的 自由
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
at one time were the dominant passions of the whole mass of citizens ,
在 一 时间 是 这 主导的 激情 的 这 所有的 大量的 的 公民 ，

我们看到一些共和国的例子，在这些共和国里，爱国和热爱自由一度是全体公民的主要情感。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt]
and yet , with the continuance of the name and forms of free government
和 然而 ， 和 这 继续 的 这 姓名 和 表格 的 自由的 政府
,
,
,

然而，自由政府的名称和形式却得以延续，

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
not a vestige of these qualities remaining in the bosoms of any one of its
不是 一个 痕迹 的 这些 品质 其余的 在 这 胸部 的 任何 一 的 它是
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

这些品质在其任何公民心中都已荡然无存。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði]
It was the beautiful remark of a distinguished English writer that " in the
它 曾是 这 美丽的 评论 的 一个 杰出的 英语 作家 那 " 在 这
[ˈrəʊmən] [ˈsenət] [ɔkˈteiviəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
Roman senate Octavius had a party and Antony a party ,
罗马 参议院 奥克塔维乌斯 有 一个 派对 和 安东尼 一个 派对 ,

一位杰出的英国作家曾精辟地指出：“在罗马元老院里，屋大维有一派，安东尼有一派。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [hæd; həd] [nʌn] .
but the Commonwealth had none .
但 这 联邦 有 没有任何 .

但英联邦却一个也没有。

" [jet] [ðə; ði] [ˈsenət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Yet the senate continued to meet in the temple of liberty to talk of the
" 然而 这 参议院 持续 到 见面 在 这 寺庙 的 自由 到 讲话 的 这
[ˈseɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][sˈtætʃuːz]
sacredness and beauty of the Commonwealth and gaze at the statues
神圣 和 美丽 的 这 联邦 和 目光 在 这 雕像
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈbruːtəs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
of the elder Brutus and of the Curtii and Decii ,
的 这 长老 布鲁图斯 和 的 这 - 和 - ,

“然而，元老院继续在自由神殿中开会，谈论共和国的神圣和美丽，并凝视着老布鲁图斯以及库尔提乌斯和德西乌斯的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [nɒt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kəˈmɪləs]
and the people assembled in the forum , not , as in the days of Camillus
和 这 人们 组装 在 这 论坛 , 不是 , 作为 在 这 天 的 卡米勒斯
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Scipios ,
和 这 - ,

聚集在广场上的人们，不像卡米卢斯和西庇阿时代那样，

[tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [friː] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænjuəl] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɔː(r)] [pɑːs] [əˈpɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]
to cast their free votes for annual magistrates or pass upon the acts of the
到 投掷 他们的 自由的 投票 为了 年度的 地方法官 或者 经过 之上 这 行为 的 这
[ˈsenət] ,
senate ,
参议院 ,

行使自由投票权，选举年度地方官员或对参议院的法案进行表决。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈpɑːtiz]
but to receive from the hands of the leaders of the respective parties
但 到 收到 从 这 双手 的 这 领导人 的 这 各自 各方
[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
their share of the spoils and to shout for one or the other ,
他们的 分享 的 这 战利品 和 到 喊 为了 一 或者 这 其他 ,

但从各自政党的领导人手中接过战利品，并高呼支持其中一方。

[æz; əz] [ðəʊz] [kəˈlektɪd] [ɪn] [gɔːl] [ɔː(r)][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesə(r)][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [wʊd] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði]
as those collected in Gaul or Egypt and the lesser Asia would furnish the
作为 那些 集 在 高卢 或者 埃及 和 这 较少 亚洲 会 提供 这
[ˈlɑːdʒə(r)][ˈdɪvɪdend] .
larger dividend .
更大的 股利 .

在高卢、埃及和亚洲其他地区收集的资源将带来更大的收益。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][əˈbəud][ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][mæn] ,
The spirit of liberty had fled , and , avoiding the abodes of civilized man ,
这 精神 的 自由 有 逃亡 , 和 , 避免 这 住所 的 文明 男人 ,

自由的精神已经消逝，并且避开了文明人的居所，

[hæd; həd] [sɔːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['siθiə] [ɔː(r)] [ˌskændɪ'neɪviə] ;
had sought protection in the wilds of Scythia or Scandinavia ;
有 寻求 保护 在 这 荒野 的 斯基泰 或者 斯堪的纳维亚 ;

曾寻求在斯基泰或斯堪的纳维亚的荒野中避难；

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɔːɹəmz] .
and so under the operation of the same causes and influences it will fly from our Capitol and our forums .
和 所以 在下面 这 手术 的 这 相同的 原因 和 影响 它 将要 飞 从 我们的 国会大厦 和 我们的 论坛 .

因此，在同样的原因和影响下，它将从我们的国会大厦和论坛上消失。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
A calamity so awful , not only to our country , but to the world ,
一个 灾害 所以 可怕 , 不是 仅有的 到 我们的 国家 , 但 到 这 世界 ,

这场灾难不仅对我们国家，而且对全世界来说都极其可怕。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['pætriət] [ænd; ənd] ['evri] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] .
must be deprecated by every patriot and every tendency to a state of things likely to produce it immediately checked .
必须 是 已弃用 经过 每一个 爱国者 和 每一个 趋势 到 一个 状态 的 事物 可能 到 生产 它 立即地 已检查 .

任何爱国者都必须谴责这种行为，任何可能导致这种行为发生的倾向都必须立即予以制止。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] — [dʌz] [ɪg'zɪst] .
Such a tendency has existed — does exist .
这样的 一个 趋势 有 存在 — 做 存在 .

这种倾向一直存在，现在依然存在。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntrimən] , ['nevə(r)] [ðeə(r)] ['flætərə(r)] ,
Always the friend of my countrymen , never their flatterer ,
总是 这 朋友 的 我的 同胞们 , 绝不 他们的 奉承者 ,

我始终是同胞的朋友，从不阿谀奉承。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [hæz; həz] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [best] ['ɪntrəsts] — ['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɪt'self] .
it becomes my duty to say to them from this high place to which their partiality has exalted me that there exists in the land a spirit hostile to their best interests — hostile to liberty itself .
它 变成 我的 责任 到 说 到 他们 从 这 高的 地方 到 哪个 他们的 偏袒 有 崇高 我 那 那里 存在 在 这 土地 一个 精神 敌对的 到 他们的 最好的 兴趣 — 敌对的 到 自由 本身 .

他们的偏袒使我身居高位，我有责任告诉他们，这片土地上存在着一种与他们的最大利益为敌的精神——一种与自由本身为敌的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kən'træktɪd] [ɪn] [ɪts] [v'juːz] , ['selfɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] .
It is a spirit contracted in its views , selfish in its objects .
它 是 一个 精神 合同 在 它是 浏览 , 自私 在 它是 对象 .

它是一种思想狭隘、目标自私的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
It looks to the aggrandizement of a few even to the destruction of the interests of the whole .
它 看起来 到 这 扩张 的 一个 很少 甚至 到 这 破坏 的 这 兴趣 的 这 所有的 .

它追求的是少数人的权力扩张，甚至是损害全体人民的利益。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['remədi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The entire remedy is with the people .

这 全部的 补救 是 和 这 人们 .

所有的解决之道都在人民身上。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [hændz] .

Something , however , may be effected by the means which they have placed in my hands .

某物 , 然而 , 可能 是 受影响 经过 这 方法 哪个 他们 有 放置 在 我的 双手 .

然而，他们交给我的这些手段或许能起到一定作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːniən] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] , [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ,

It is union that we want , not of a party for the sake of that party ,

它 是 联盟 那 我们 想 , 不是 的 一个 派对 为了 这 清酒 的 那 派对 ,

我们想要的是团结，而不是为了党而党。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

but a union of the whole country for the sake of the whole country ,

但 一个 联盟 的 这 所有的 国家 为了 这 清酒 的 这 所有的 国家 ,

但是为了整个国家的利益而进行的全国性联合。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪts]['ɒnə(r)] [ə'genst] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n] ,

for the defense of its interests and its honor against foreign aggression ,

为了 这 防御 的 它是 兴趣 和 它是 荣誉 反对 外国的 侵略 ,

为了捍卫自身利益和荣誉，抵御外国侵略，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][səʊ] ['glɔːriəsli] [kən'tend] .

for the defense of those principles for which our ancestors so gloriously contended .

为了 这 防御 的 那些 原则 为了 哪个 我们的 祖先 所以 辉煌地 有争议 .

为了捍卫我们先辈们曾为之英勇奋斗的那些原则。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

As far as it depends upon me it shall be accomplished .

作为 远的 作为 它 取决于 之上 我 它 将 是 完成 .

只要我力所能及，这件事就一定会完成。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ig'zəːtid] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .

All the influence that I possess shall be exerted to prevent the formation at least of an Executive party in the halls of the legislative body .

全部 这 影响 那 我 具有 将 是 施加 到 防止 这 形成 在 至少 的 一个 管理人员 派对 在 这 大厅 的 这 立法 身体 .

我将竭尽全力阻止立法机构中至少出现一个行政政党。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [tuː; tə] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

I wish for the support of no member of that body to any measure of mine that does not satisfy his judgment and his sense of duty to those from whom he holds his appointment ,

我 希望 为了 这 支持 的 不 成员 的 那 身体 到 任何 措施 的 矿 那 做 不是 满足 他的 判断 和 他的 感觉 的 责任 到 那些 从 谁 他 持有 他的 预约 ,

我希望该机构的任何成员都不要支持我的任何提议，除非这些提议符合他们的判断，并且违背了他们对任命他们的人的责任感。

[nɔː(r)] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]
nor any confidence in advance from the people but that asked for by
也不 任何 信心 在 进步 从 这 人们 但 那 问 为了 经过

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ,
Mr . Jefferson ,
先生 . 杰斐逊 ,

也未事先征得民众的任何信任，除了杰斐逊先生所要求的信任。

" [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] .
" to give firmness and effect to the legal administration of their affairs .
" 到 给 硬度 和 影响 到 这 合法的 行政 的 他们的 事务 .

“使他们的事务得到法律上的严格执行和有效管理。”

" [ai] [diːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [,em 'iː]
" I deem the present occasion sufficiently important and solemn to justify me
" 我 认为 这 展示 场合 足够 重要的 和 庄严 到 证明合法 我

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
in expressing to my fellow - citizens a profound reverence for the Christian
在 表达 到 我的 同伴 - 公民 一个 深刻的 尊敬 为了 这 基督教

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [saʊnd] ['mɒrəlz] ,
religion and a thorough conviction that sound morals ,
宗教 和 一个 彻底 定罪 那 声音 德 ,

“我认为当前的场合非常重要且庄严，足以让我向我的同胞们表达我对基督教的深深敬意，以及我对健全道德的坚定信念。”

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
religious liberty ,
宗教 自由 ,

宗教自由，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːl]
and a just sense of religious responsibility are essentially connected with all
和 一个 只是 感觉 的 宗教 责任 是 本质上 连接 和 全部

[truː] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] ;
true and lasting happiness ;
真的 和 持久 幸福 ;

正确的宗教责任感与一切真正的、持久的幸福息息相关；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [,juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l]
and to that good Being who has blessed us by the gifts of civil
和 到 那 好的 存在 WHO 有 蒙福 我们 经过 这 礼物 的 民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
and religious freedom ,
和 宗教 自由 ,

感谢那位赐予我们公民自由和宗教自由的仁慈存在，

[huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['prɔspə] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [hæz; həz]
who watched over and prospered the labors of our fathers and has
WHO 观看 超过 和 繁荣昌盛 这 劳动 的 我们的 父亲们 和 有

[,hɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [,juː 'es] [,ɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] ['eksələns] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni]
hitherto preserved to us institutions far exceeding in excellence those of any
迄今为止 保存完好 到 我们 机构 远的 超过 在 卓越 那些 的 任何

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

他守护并巩固了我们先辈的劳动成果，并为我们保留了远胜其他任何民族的卓越制度。

[let] [ˌjuː 'es][ju'naɪt][ɪn] ['fɜːvəntli] [kə'mend] ['evri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl]
let us unite in fervently commending every interest of our beloved country in all
让 我们 团结 在 热切地 表扬 每一个 兴趣 的 我们的 心爱 国家 在 全部
['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
future time .
未来 时间 .

让我们团结一致，在未来的任何时候都热情拥护我们挚爱祖国的每一项利益。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Fellow - citizens ,
同伴 - 公民 ,

各位同胞，

['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən]
being fully invested with that high office to which the partiality of my countrymen
存在 完全 投资 和 那 高的 办公室 到 哪个 这 偏袒 的 我的 同胞们
[hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
has called me ,
有 称为 我 ,

我已完全履行了同胞们赋予我的崇高职责，

[ai] [naʊ] [teɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I now take an affectionate leave of you .
我 现在 拿 一个 亲热 离开 的 你 .

现在我依依不舍地向你们告别。

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pledʒ] [ai]
You will bear with you to your homes the remembrance of the pledge I
你 将要 熊 和 你 到 你的 房屋 这 纪念 的 这 保证 我
[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n]
have this day given to discharge all the high duties of my exalted station
有 这 天 给定 到 释放 全部 这 高的 职责 的 我的 崇高 车站
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,
according to the best of my ability ,
根据 到 这 最好的 的 我的 能力 ,

你们务必将我今日所作的誓言铭记于心，我将竭尽全力履行我崇高职位的所有崇高职责。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːt]
and I shall enter upon their performance with entire confidence in the support
和 我 将 进入 之上 他们的 表现 和 全部的 信心 在 这 支持
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] .
of a just and generous people .
的 一个 只是 和 慷慨的 人们 .

我将满怀信心地参与他们的演出，因为有公正慷慨的人民支持。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
MARCH 4 , 1841 .
行进 4 , - .

1841年3月4日。

['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] .
SPECIAL MESSAGE .
特别的 信息 .

特别信息。

[mɑːtʃ] [faɪv] , - .
March 5 , 1841 .
行进 5 , - .

1841年3月5日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
To the Senate of the United States :
到 这 参议院 的 这 团结的 各州 :

致美国参议院：

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [ˌnɒmə'neɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 3d ['ɪnstənt]
I hereby withdraw all nominations made to the Senate on or before the 3d instant
我 特此 提取 全部 提名 制成 到 这 参议院 在 或者 前 这 3d 立即的
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['defɪnətli] ['æktɪd][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt]
and which were not definitely acted on at the close of its session on that
和 哪个 是 不是 确实 行动 在 在 这 关闭 的 它是 会议 在 那
[deɪ] .
day .
天 .

我在此撤回所有于本月3日或之前提交参议院的提名，以及当天参议院会议结束时尚未作出最终决定的提名。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærɪs(ə)n] .
W . H . HARRISON .
W . H . 哈里森 .

WH 哈里森。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION .
公告 .

公告。

[[frɒm; frəm] [st'ætʃuːts] [æt; ət] [lɑːdʒ] (['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] .) , [vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [piː] . - .]
[From Statutes at Large (Little , Brown & Co .) , Vol . XI , p . 786 .]
[从 法规 在 大的 (小的 , 棕色的 & 合作 .) , 沃尔 . 十一 , p . - .]

[摘自《美国法典汇编》（Little, Brown & Co. 出版社），第十一卷，第 786 页。]

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA .
经过 这 总统 的 这 团结的 各州 的 美国 .

由美利坚合众国总统签署。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
A PROCLAMATION .
一个 公告 .

公告。

[ˌweər'æz] ['sʌndri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['weɪti] ['mætəz] ,
Whereas sundry important and weighty matters ,
然而 杂项 重要的 和 重 事情 ,

而其他各种重要且棘手的事项，

['prɪnsəpli] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] [ænd; ənd]
principally growing out of the condition of the revenue and
主要 生长 出去 的 这 状况 的 这 收入 和
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
finances of the country ,
财政 的 这 国家 ,

主要源于国家财政收入状况，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
appear to me to call for the consideration of Congress at an earlier day ,
出现 到 我 到 称呼 为了 这 考虑 的 国会 在 一个 早些时候 天 ，

在我看来，这似乎应该更早提交国会审议。

[ðæn; ðən][ɪts][nekst] ['ænjuəl] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːm] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rendəz] ['nesəsəri] ,
than its next annual session , and thus form an extraordinary occasion , such as renders necessary ,
比 它是 下一个 年度的 会议 ， 和 因此 形式 一个 非凡的 场合 ， 这样的 作为 渲染 必要的 ，

比下一次年度会议更重要，因此构成了一次非常时期，如有必要。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkəbl] :
in my judgment , the convention of the two Houses as soon as may be practicable :
在 我的 判断 ， 这 习俗 的 这 二 房屋 作为 很快 作为 可能 是 切实可行的 ：

依我之见，两院应尽快召开制宪会议：

[ai][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [maɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [kən'viːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
I do therefore by this my proclamation convene the two Houses of Congress to meet in the Capitol ,
我 做 所以 经过 这 我的 公告 召开 这 二 房屋 的 国会 到 见面 在 这 国会大厦 ，

因此，我特此发布公告，召集国会两院在国会大厦举行会议。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 31st [deɪ] ,
at the city of Washington , on the last Monday , being the 31st day ,
在 这 城市 的 华盛顿 ， 在 这 最后的 周一 ， 存在 这 31st 天 ，

在华盛顿特区，上周一，也就是第31天，

[ɒv; əv] [meɪ] [nekst] ; [ænd; ənd][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,
of May next ; and I require the respective Senators and Representatives then and there to assemble ,
的 可能 下一个 ； 和 我 要求 这 各自 参议员 和 代表 然后 和 那里 到 集合 ，

明年五月；我要求届时各州的参议员和众议员到场集合，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][ə'dɒpt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
in order to receive such information respecting the state of the Union as may be given to them and to devise and adopt such measures as the good of the country may seem to them ,
在 命令 到 收到 这样的 信息 尊重 这 状态 的 这 联盟 作为 可能 是 给定 到 他们 和 到 设计 和 采纳 这样的 措施 作为 这 好的 的 这 国家 可能 似乎 到 他们 ，

为了接收有关联邦状况的信息，并制定和采取他们认为对国家有利的措施，

[ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
in the exercise of their wisdom and discretion , to require .
在 这 锻炼 的 他们的 智慧 和 审慎 ， 到 要求 .

凭借他们的智慧和判断力，提出要求。

[ɪn] ['testɪməni] [weər'ɒv] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi]
In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be
在 见证 其中 我 有 导致 这 海豹 的 这 团结的 各州 到 是
[ˌhɪərʌn'tuː] [ə'fɪkst] ,
hereunto affixed ,
由此 已粘贴 ,

为证明此函属实，我已在此加盖美利坚合众国国玺。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ][hænd] .
and signed the same with my hand .
和 签名 这 相同的 和 我的 手 .

并用手签了名。

[[siːl] .]
[SEAL .]
[海豹 .]

[海豹。]

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] 17th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
Done at the city of Washington , the 17th day of March , A . D . 1841 ,
完毕 在 这 城市 的 华盛顿 , 这 17th 天 的 行进 , 一个 . D . - ,

于公元1841年3月17日，在华盛顿特区签署。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] .
and of the Independence of the United States the sixty - fifth .
和 的 这 独立 的 这 团结的 各州 这 六十 - 第五 .

以及美国独立六十五周年。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hærɪs(ə)n]
W . H . HARRISON
W . H . 哈里森

WH 哈里森

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] :
By the President :
经过 这 总统 :

总统令：

['dænjəl] ['webstə(r)] ,
DANIEL WEBSTER ,
丹尼尔 韦伯斯特 ,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] .
DEATH OF PRESIDENT HARRISON .
死亡 的 总统 哈里森 .

哈里森总统逝世。

['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] .
PUBLIC ANNOUNCEMENT .
民众 公告 .

公开声明。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn'telɪdʒənsə(r)] , ['eɪprəl][faɪv] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 5 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 5 , - .]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
WASHINGTON , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
An all - wise Providence having suddenly removed from this life William Henry Harrison ,
一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 拥有 突然 已移除 从 这 生活 威廉 亨利 哈里森 ,

全知全能的上帝突然将威廉·亨利·哈里森从人世间带走，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti] ,
late President of the United States , we have thought it our duty ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 我们 有 想法 它 我们的 责任 ,

已故美国总统，我们认为这是我们的责任，

[ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
in the recess of Congress and in the absence of the Vice - President from the seat of Government ,
在 这 凹陷处 的 国会 和 在 这 缺席 的 这 副 - 总统 从 这 座位 的 政府 ,

在国会休会期间以及副总统不在政府所在地期间，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [bɪ'riːvmənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['aʊə(r)][hændz] .
to make this afflicting bereavement known to the country by this declaration under our hands .
到 制作 这 折磨 丧亲之痛 已知 到 这 国家 经过 这 宣言 在下面 我们的 双手 .

特此签署此声明，向全国人民传达这一令人悲痛的丧亲之痛。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] 4th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
He died at the President's house , in this city , this 4th day of April ,
他 死亡 在 这 总统的 房子 , 在 这 城市 , 这 4th 天 的 四月 ,

他于4月4日在本市总统府去世。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
A . D . 1841 , at thirty minutes before 1 o'clock in the morning .
一个 . D . - , 在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这 早晨 .

公元 1841 年，凌晨 1 点 30 分。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌəʊvə'welmd] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['melənkəli] ,
The people of the United States , overwhelmed , like ourselves , by an event so unexpected and so melancholy ,
这 人们 的 这 团结的 各州 , 不堪重负 , 喜欢 我们自己 , 经过 一个 事件 所以 意外 和 所以 忧郁 ,

美国人民和我们一样，都被这场突如其来、令人悲痛的事件所震惊和悲痛。

[wɪl] [dɪ'raɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
will derive consolation from knowing that his death was calm and resigned ,
将要 派生 安慰 从 会心 那 他的 死亡 曾是 冷静的 和 辞职 ,

得知他死得平静安详，会让人感到些许安慰。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ˌpætri'ɒtɪk] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
as his life has been patriotic , useful , and distinguished ,
作为 他的 生活 有 到过 爱国 , 有用 , 和 杰出的 ,

他的一生爱国、有益、卓著，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and that the last utterance of his lips expressed a fervent desire for
和 那 这 最后的 发声 的 他的 嘴唇 表达 一个 热切 欲望 为了

[ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] .
the perpetuity of the Constitution and the preservation of its true principles .
这 永续 的 这 宪法 和 这 保存 的 它是 真的 原则 .

他临终前说的最后一句话表达了对宪法永存和其真正原则得以维护的热切愿望。

[ɪn] [deθ] , [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
In death , as in life , the happiness of his country was uppermost in his thoughts .
在 死亡 , 作为 在 生活 , 这 幸福 的 他的 国家 曾是 最上层 在 他的 想法 .

死后，正如生前一样，他最牵挂的始终是国家的幸福。

['dænjəl] ['webstə(r)] ,
DANIEL WEBSTER ,
丹尼尔 韦伯斯特 ,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

['tɒməs] ['juːiŋ] ,
THOMAS EWING ,
托马斯 翅膀 ,

托马斯·尤因

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary of the Treasury .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

[dʒɒn] [bel] ,
JOHN BELL ,
约翰 钟 ,

约翰·贝尔

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['krɪtəndən] ,
J . J . CRITTENDEN ,
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney - General .
律师 - 一般的 .

总检察长。

['frɑːnsɪs] ['greɪndʒə(r)] ,
FRANCIS GRANGER ,
弗朗西斯 格兰杰 ,

弗朗西斯·格兰杰

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster - General .
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .]
[The Secretary of the Navy was absent from the city .]
[这 秘书 的 这 海军 曾是 缺席的 从 这 城市 .]

海军部长不在城里。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
ANNOUNCEMENT TO THE VICE - PRESIDENT .
公告 到 这 副 - 总统 .

致副总统的公告。

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , ['eɪprəl] [faɪv] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 5 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 5 , - .]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] [fɔːr] , - .
WASHINGTON , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[dʒɒn] ['tailə] ,
JOHN TYLER ,
约翰 泰勒 ,

约翰·泰勒

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Vice - President of the United States .
副 - 总统 的 这 团结的 各州 .

美国副总统。

[sɜː(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
Sir : It has become our most painful duty to inform you that William Henry Harrison ,
先生 : 它 有 变得 我们的 最多 痛苦 责任 到 通知 你 那 威廉 亨利 哈里森 ,

先生：我们怀着无比沉痛的心情告知您，威廉·亨利·哈里森，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
late President of the United States , has departed this life .
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 有 已离开 这 生活 .

美国前总统逝世。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
This distressing event took place this day at the President's mansion , in this city ,
这 令人痛心 事件 采取 地方 这 天 在 这 总统的 大厦 , 在 这 城市 ,

这起令人痛心的事件于今日发生在总统府，就在这个城市。

[æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at thirty minutes before 1 in the morning .
在 三十 分钟 前 1 在 这 早晨 .

凌晨1点前30分钟。

[wiː; wi] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ]
We lose no time in dispatching the chief clerk in the State Department as a
我们 失去 不 时间 在 调度 这 首席 职员 在 这 状态 部门 作为 一个
['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [juː; jʊ] [ðiːz] ['melənkəli] ['taɪdɪŋz] .
special messenger to bear you these melancholy tidings .
特别的 信使 到 熊 你 这些 忧郁 消息 .

我们立即派遣国务院首席文员作为特使，向您传达这些令人悲伤的消息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt]
We have the honor to be , with the highest regard , your obedient
我们 有 这 荣誉 到 是 , 和 这 最高 看待 , 你的 听话
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

我们荣幸地以最崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

['dænjəl] ['webstə(r)] ,
DANIEL WEBSTER ,
丹尼尔 韦伯斯特 ,

丹尼尔·韦伯斯特

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

['tɒməs] ['juːiŋ] ,
THOMAS EWING ,
托马斯 翅膀 ,

托马斯·尤因

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary of the Treasury .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

[dʒɒn] [bel] ,
JOHN BELL ,
约翰 钟 ,

约翰·贝尔

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['krɪtəndən] ,
JOHN J . CRITTENDEN ,
约翰 J . 克里滕登 ,

约翰·J·克里滕登

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney - General .
律师 - 一般的 .

总检察长。

['frɑːnsɪs] ['greɪndʒə(r)] ,
FRANCIS GRANGER ,
弗朗西斯 格兰杰 ,

弗朗西斯·格兰杰

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster - General .
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'brɔːd] .
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF THE UNITED STATES ABROAD .
公告 到 代表 的 这 团结的 各州 国外 .

致美国海外代表的公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records in the State Department .]
[从 官方的 记录 在 这 状态 部门 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,
DEPARTMENT OF STATE ,
部门 的 状态 ,

美国国务院

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
Washington , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv]
It has become my most painful duty to announce to you the decease of
它 有 变得 我的 最多 痛苦 责任 到 宣布 到 你 这 死亡 的
['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
William Henry Harrison ,
威廉 亨利 哈里森 ,

我不得不怀着无比沉痛的心情向大家宣布威廉·亨利·哈里森先生的逝世。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
late President of the United States .
晚的 总统 的 这 团结的 各州 .

美国已故总统。

[ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
This afflicting event took place this day at the Executive Mansion , in this city ,
这 折磨 事件 采取 地方 这 天 在 这 管理人员 大厦 , 在 这 城市 ,

这起令人痛心的事件于今日发生在本市的州长官邸。

[æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at thirty minutes before 1 o'clock in the morning .
在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这 早晨 .

凌晨一点前三十分钟。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , sir , your obedient servant ,
我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，我是您忠实的仆人。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstə(r)] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF FOREIGN GOVERNMENTS IN THE UNITED
公告 到 代表 的 外国的 政府 在 这 团结的
[steɪts] .
STATES .
各州 .

致美国境内外国政府代表的公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records in the State Department .]
[从 官方的 记录 在 这 状态 部门 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,
DEPARTMENT OF STATE ,
部门 的 状态 ,

美国国务院

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
Washington , April 5 , 1841 .
华盛顿 , 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [nɒt]
It is my great misfortune to be obliged to inform you of an event not
它 是 我的 伟大的 不幸 到 是 有义务 到 通知 你 的 一个 事件 不是
[les] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
less afflicting to the people of the United States than distressing to my
较少的 折磨 到 这 人们 的 这 团结的 各州 比 令人痛心 到 我的
[əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
own feelings and the feelings of all those connected with the Government .
自己的 情怀 和 这 情怀 的 全部 那些 连接 和 这 政府 .

非常遗憾的是，我不得不向你们通报一件对美国人民来说极其痛苦的事情，这件事不仅令我本人和所有与政府有关的人感到痛心，也令他们感到悲伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
The President departed this life yesterday at thirty minutes before 1 o'clock in the
这 总统 已离开 这 生活 昨天 在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

总统于昨日凌晨1点40分逝世。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk]
You are respectfully invited to attend the funeral ceremonies , which will take
你 是 尊敬 受邀 到 出席 这 葬礼 仪式 , 哪个 将要 拿
[pleɪs] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
place on Wednesday next ,
地方 在 周三 下一个 ,

敬邀您参加下周三举行的葬礼仪式。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
and with the particular arrangements for which you will be made acquainted
和 和 这 特别的 安排 为了 哪个 你 将要 是 制成 熟人
[ɪn] [djuː] [taɪm] .
in due time .
在 到期的 时间 .

具体安排将在适当时候通知您。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'dəʊləns] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
Not doubting your sympathy and condolence with the Government and people
不是 怀疑 你的 同情 和 慰问 和 这 政府 和 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] ,
of the country on this bereavement ,
的 这 国家 在 这 丧亲之痛 ,

毫无疑问，我对政府和国家人民在此次丧亲之痛中表达了同情和慰问。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , [wɪð] [haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt]
I have the honor to be , sir , with high consideration , your obedient
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 和 高的 考虑 , 你的 听话
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

先生，我荣幸地向您致以崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstə(r)] .
WEBSTER .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
ANNOUNCEMENT TO THE ARMY .
公告 到 这 军队 .

致陆军的公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records in the War Department .]
[从 官方的 记录 在 这 战争 部门 .]

[摘自陆军部官方记录。]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
DEPARTMENT OF WAR ,
部门 的 战争 ,

美国战争部

['wɒʃɪŋtən] ['eɪprəl][faɪv] , - .
Washington April 5 , 1841 .
华盛顿 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'nauns]
It is with feelings of the deepest sorrow that the Secretary of War announces
它 是 和 情怀 的 这 最深处 悲哀 那 这 秘书 的 战争 宣布
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the Army the death of the President of the United States .
到 这 军队 这 死亡 的 这 总统 的 这 团结的 各州 .

陆军部长怀着无比沉痛的心情向陆军宣布美国总统逝世的消息。

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
William Henry Harrison is no more .
威廉 亨利 哈里森 是 不 更多的 .

威廉·亨利·哈里森已逝世。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['meni] [sə'bɔːdɪnət] [bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪʃnz] ,
His long and faithful services in many subordinate but important stations ,
他的 长的 和 忠实 服务 在 许多 下属 但 重要的 车站 ,

他在许多级别较低但很重要的岗位上长期忠诚服务，

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
his recent elevation to the highest in honor and power ,
他的 最近的 海拔 到 这 最高 在 荣誉 和 力量 ,

他最近被提升到荣誉和权力的最高地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [tɜːm] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]
and the brief term allotted to him in the enjoyment of it are
和 这 简短的 学期 分配 到 他 在 这 享受 的 它 是
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'weɪkən][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri]
circumstances of themselves which must awaken the liveliest sympathy in every
情况 的 他们自己 哪个 必须 觉醒 这 最活跃的 同情 在 每一个
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

而他享受这一切的时间如此短暂，这本身就足以唤起每个人心中最强烈的同情。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ; [ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['hevist] [ænd; ənd][məʊst]
But these are personal considerations ; the dispensation is heaviest and most
但 这些 是 个人的 考虑因素 ; 这 豁免 是 最重 和 最多
[ə'flɪktɪŋ] [ɒn]['pʌblɪk] [graʊndz] .
afflicting on public grounds .
折磨 在 民众 理由 .

但这些都是个人考虑；这种惩罚在公共领域最为沉重和痛苦。

[ðɪs] [greɪt] [kə'læməti][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti]
This great calamity has befallen the country at a period of general anxiety
这 伟大的 灾害 有 发生 这 国家 在 一个 时期 的 一般的 焦虑
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] ,
for its present ,
为了 它是 展示 ,

这场巨大的灾难降临到这个国家，正值全国上下对现状感到焦虑不安之际。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ,
and some apprehension for its future ,
和 一些 忧虑 为了 它是 未来 ,

以及对其未来的一些担忧。

[kən'dɪʃn] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt] [ɔːl][ɪts] [haɪ] ['ɑː.fɪsɪz][ʃʊd; ʃəd]
condition — at a time when it is most desirable that all its high offices should
状况 — 在 一个 时间 什么时候 它 是 最多 理想 那 全部 它是 高的 办公室 应该
[biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [haɪ] [trʌsts] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['hɑːməni] ,
be filled and all its high trusts administered in harmony ,
是 已填 和 全部 它是 高的 信托 管理 在 和谐 ,

情况——在最需要所有高级职位有人担任、所有重要信托机构和谐运作的时候，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .
wisdom , and vigor .
智慧 , 和 活力 .

智慧和活力。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The generosity of character of the deceased , the conspicuous honesty of his
这 慷慨 的 特点 的 这 死者 ， 这 显眼的 诚实 的 他的
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
principles and purposes ,
原则 和 目的 ，

逝者品格慷慨，其原则和目标诚实正直，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]
together with the skill and firmness with which he maintained them in all
一起 和 这 技能 和 硬度 和 哪个 他 维持 他们 在 全部
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
situations ,
情况 ，

再加上他在各种情况下都能以高超的技巧和坚定的决心维护他们的权益，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ;
had won for him the affection and confidence of his countrymen ;
有 韩元 为了 他 这 感情 和 信心 的 他的 同胞们 ；

为他赢得了同胞的爱戴和信任；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [baɪ][ðeə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn]
but at the moment when by their voice he was raised to a station in
但 在 这 片刻 什么时候 经过 他们的 嗓音 他 曾是 提高 到 一个 车站 在
[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts]
the discharge of the powers and duties of which the most beneficent results
这 释放 的 这 权力 和 职责 的 哪个 这 最多 仁慈的 结果
[mait] ['dʒʌstli][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
might justly have been anticipated from his great experience ,
可能 公正地 有 到过 预期 从 他的 伟大的 经验 ，

但是，就在他们呼声将他推举到能够履行其权力和职责的岗位上，而根据他丰富的经验，人们理应期待他能取得最有益的成果之时，

[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
his sound judgment , the high estimation in which he was held by the people ,
他的 声音 判断 ， 这 高的 估算 在 哪个 他 曾是 握住 经过 这 人们 ，

他敏锐的判断力，以及他在人民心中享有的高度声誉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
and his unquestioned devotion to the Constitution and to the Union ,
和 他的 毋庸置疑 虔诚 到 这 宪法 和 到 这 联盟 ，

他对宪法和联邦的忠诚毋庸置疑，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz][bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm]
it has pleased an all - wise but mysterious Providence to remove him
它 有 高兴 一个 全部 - 明智的 但 神秘 普罗维登斯 到 消除 他
['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] [ɪm'plɔɪmənt] .
suddenly from that and every other earthly employment .
突然 从 那 和 每一个 其他 尘世的 就业 .

全知全能却又神秘莫测的上帝，突然让他离开了那份以及其他所有尘世的工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [griːf] [wɪtʃ]
While the officers and soldiers of the Army share in the general grief which
尽管 这 警官 和 士兵 的 这 军队 分享 在 这 一般的 悲伤 哪个
[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'spaɪə(r)] ,
these considerations so naturally and irresistibly inspire ,
这些 考虑因素 所以 自然 和 无法抗拒地 启发 ，

虽然陆军的官兵们也同样感受到这些因素自然而然、不可抗拒地激起的普遍悲痛，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [diːpə(r)]
they will doubtless be penetrated with increased sensibility and feel a deeper
他们 将要 毫无疑问 是 渗透 和 增加 感性 和 感觉 一个 更深

[kən'sɜːn] [ɪn] ['testifai] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
concern in testifying in the manner appropriate to them the full measure of
忧虑 在 作证 在 这 方式 合适的 到 他们 这 满的 措施 的

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['pætriət][ænd; ənd]
a nation's gratitude for the eminent services of the departed patriot and
一个 国家的 感激 为了 这 杰出 服务 的 这 已离开 爱国者 和

[ɪn] ['rendərɪŋ] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['ɑːnərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
in rendering just and adequate honors to his memory because he was
在 渲染 只是 和 足够的 荣誉 到 他的 记忆 因为 他 曾是

[hɪm'self][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
himself a soldier ,
他自己 一个 士兵 ,

毫无疑问，他们会更加感同身受，更加关注如何以适合自己的方式充分表达一个国家对这位已故爱国者杰出贡献的感激之情，并给予他公正和充分的荣誉以纪念，因为他本人也是一名军人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pruːvd] [wʌn] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['lesnz] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd] ,
and an approved one , receiving his earliest lessons in a camp , and ,
和 一个 得到正式认可的 一 , 接收 他的 最早 课程 在 一个 营 , 和 ,

并且是一名合格的教练，他最早的启蒙教育是在一个夏令营里进行的，而且，

[wen] [ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] ,
when in riper years called to the command of armies ,
什么时候 在 更成熟 年 称为 到 这 命令 的 军队 ,

到了更成熟的年纪，被召去指挥军队时，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ]
illustrating the profession of arms by his personal qualities and contributing
图示 这 职业 的 武器 经过 他的 个人的 品质 和 贡献

['lɑːdʒli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['glɔːri] .
largely by his successes to the stock of his country's glory .
很大程度上 经过 他的 成功 到 这 库存 的 他的 该国的 荣耀 .

他以个人品质诠释了军人这一职业，并通过自己的成功为国家的荣耀做出了巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæz; həz] [meɪd]
It is to be regretted that the suddenness of the emergency has made
它 是 到 是 后悔 那 这 突然 的 这 紧急情况 有 制成

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
it necessary to announce this sad event in the absence of the Vice - President
它 必要的 到 宣布 这 伤心 事件 在 这 缺席 的 这 副 - 总统

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
from the seat of Government ;
从 这 座位 的 政府 ;

令人遗憾的是，由于紧急情况发生得如此突然，我们不得不在副总统不在政府所在地的情况下宣布这一悲痛的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kɔːdiəli] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentɪmənts]
but the greatest confidence is felt that he will cordially approve the sentiments
但 这 最 信心 是 毛毡 那 他 将要 诚挚地 批准 这 情感

[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

但我们最有信心他会衷心赞同所表达的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ɡɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv]
and that he will in due time give directions for such further marks of
和 那 他 将要 在 到期的 时间 给 方向 为了 这样的 更远 标记 的

[rɪ'spekt] [nɒt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
respect not prescribed by the existing regulations of the Army as may be
尊重 不是 规定 经过 这 现存的 法规 的 这 军队 作为 可能 是

[di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
demanded by the occasion .
要求 经过 这 场合 .

他将适时指示，对于因场合需要而需采取的、军队现行规章制度未规定的其他表示敬意的方式。

[dʒɒn] [bel] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
JOHN BELL , Secretary of War .
约翰 钟 , 秘书 的 战争 .

约翰·贝尔，战争部长。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .
GENERAL ORDERS , No . 20 .
一般的 订单 , 不 . - .

总命令，第 20 号。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
HEADQUARTERS OF THE ARMY ,
总部 的 这 军队 ,

陆军总部

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ,
ADJUTANT - GENERAL'S OFFICE ,
副官 - 将军的 办公室 ,

副官长办公室

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
Washington , April 7 , 1841 .
华盛顿 , 四月 7 , - .

华盛顿，1841年4月7日。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst]
The death of the President of the United States having been officially announced
这 死亡 的 这 总统 的 这 团结的 各州 拥有 到过 官方 宣布

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
from the War Department ,
从 这 战争 部门 ,

美国总统去世的消息已由战争部正式宣布。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði]
the Major - General Commanding in Chief communicates to the Army the
这 主要的 - 一般的 指挥 在 首席 沟通 到 这 军队 这

['melənkəli] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] .
melancholy intelligence with feelings of the most profound sorrow .
忧郁 智力 和 情怀 的 这 最多 深刻的 悲哀 .

总司令少将怀着最深切的悲痛之情，向陆军传达了这一令人沮丧的情报。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['ɑːdʒuəs] ,
The long , arduous ,
这 长的 , 艰巨 ,

漫长而艰辛的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns]
and faithful military services in which President Harrison has been engaged since
和 忠实 军队 服务 在 哪个 总统 哈里森 有 到过 已订婚的 自从
[ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] ,
the first settlement of the Western country ,
这 第一的 沉降 的 这 西 国家 ，

以及哈里森总统自西部地区首次有人定居以来一直忠诚参与的军事服务，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ,
from the rank of a subaltern to that of a commander in chief ,
从 这 秩 的 一个 下级军官 到 那 的 一个 指挥官 在 首席 ，

从一名下级军官晋升为总司令，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
are too well known to require a recital of them here .
是 也 出色地 已知 到 要求 一个 独奏会 的 他们 这里 .

这些内容太过著名，无需在此赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tipiːkə'nuː] , [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is sufficient to point to the fields of Tippecanoe , the banks of the
它 是 充足的 到 观点 到 这 字段 的 蒂珀卡努 ， 这 银行 的 这
[maɪ'æmi] ,
Miami ,
迈阿密 ，

只需指出蒂珀卡努的田野，迈阿密河的河岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] , [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
and the Thames , in Upper Canada ,
和 这 泰晤士河 ， 在 上 加拿大 ，

以及上加拿大的泰晤士河

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːmi] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts]
to recall to many of the soldiers of the present Army the glorious results
到 记起 到 许多 的 这 士兵 的 这 展示 军队 这 辉煌 结果
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ətʃ'iːvmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of some of his achievements against the foes of his country ,
的 一些 的 他的 成就 反对 这 敌人 的 他的 国家 ，

为了让现役军人回忆起他当年对抗祖国敌人的辉煌战绩，

[bəuθ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] .
both savage and civilized .
两个都 野蛮的 和 文明 .

既野蛮又文明。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
The Army has on former occasions been called upon to mourn the loss of
这 军队 有 在 以前的 场合 到过 称为 之上 到 哀悼 这 损失 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitriəts] [huː] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ,
distinguished patriots who have occupied the Presidential chair ,
杰出的 爱国者 WHO 有 占领 这 总统 椅子 ，

过去，陆军曾多次应邀悼念那些曾担任总统的杰出爱国者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
but this is the first time since the adoption of the Constitution it has
但 这 是 这 第一的 时间 自从 这 采用 的 这 宪法 它 有
[tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]
to lament the demise of a President while in the actual exercise of the high
到 哀叹 这 死亡 的 一个 总统 尽管 在 这 实际的 锻炼 的 这 高的
['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
functions of the Chief Magistracy of the Union .
函数 的 这 首席 行政 的 这 联盟 .

但这是自宪法颁布以来，美国第一次在总统实际履行联邦最高行政长官的崇高职能时，不得不哀悼总统的去世。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,
The members of the Army , in common with their fellow - citizens of all classes ,
这 成员 的 这 军队 , 在 常见的 和 他们的 同伴 - 公民 的 全部 课程 ,

军队成员与各阶层的公民一样，

['di:pli] [dɪ'plɔ:(r)] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'ri:vmənt] ;
deeply deplore this national bereavement ;
深 遗憾 这 国家的 丧亲之痛 ;

对这一国家悲剧深表哀悼；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,
but although they have lost a friend ever ready to protect their interests ,
但 虽然 他们 有 丢失的 一个 朋友 曾经 准备好 到 保护 他们的 兴趣 ,

虽然他们失去了一位始终准备保护他们利益的朋友，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
his bright example in the paths of honor and glory still remains for their
他的 明亮的 例子 在 这 路径 的 荣誉 和 荣耀 仍然 遗迹 为了 他们的
[ˌemju'leɪʃn] .
emulation .
仿真 .

他在荣誉和荣耀道路上树立的榜样，至今仍值得后人效仿。

[ðə; ði] ['fju:nərəl] ['ɑ:nərz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['pærəgrɑ:f] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
The funeral honors directed to be paid by the troops in paragraph 523 of the
这 葬礼 荣誉 指导 到 是 有薪酬的 经过 这 军队 在 段落 - 的 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] ['dju:li] [əb'zɜ:vd] ,
General Regulations will be duly observed ,
一般的 法规 将要 是 正式地 观察到 ,

部队将按照《总则》第523条的规定，履行相应的丧葬礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [pə'reɪdɪd] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em]
and the troops at the several stations will be paraded at 10 o'clock a . m
和 这 军队 在 这 一些 车站 将要 是 游行 在 - 点钟 一个 . 米
. ,
. ,
. ,

各驻地部队将于上午10点进行阅兵式。

[wen] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['leibə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [si:s] ;
when this order will be read , after which all labors for the day will cease ;
什么时候 这 命令 将要 是 读 , 后 哪个 全部 劳动 为了 这 天 将要 停止 ;

宣读此命令后，当日所有工作将停止；

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [hɑ:f] - [stɑ:f] ; [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌθɜ:'ti:n] [gʌnz]
the national flag will be displayed at half - staff ; at dawn of day thirteen guns
这 国家的 旗帜 将要 是 显示 在 一半 - 职员 ; 在 黎明 的 天 十三 枪支
[wɪl] [bi:; bi] ['faɪəd] ,
will be fired ,
将要 是 被解雇 ,

国旗将降半旗；黎明时分将鸣放十三响礼炮。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [gʌnz] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
besides the half - hour guns as directed by the Regulations ,
除了 这 一半 - 小时 枪支 作为 指导 经过 这 法规 ,

除了按照规定每半小时鸣枪一次之外，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:t] .
and at the close of the day a national salute .
和 在 这 关闭 的 这 天 一个 国家的 礼炮 .

最后以全国敬礼结束当天的活动。

[ðə; ði] ['stændədz] , ['gaɪdən] ,
The standards , guidons ,
这 标准 , 旗帜 ,

标准、指南、

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]
and colors of the several regiments will be put in mourning for the period
和 颜色 的 这 一些 军团 将要 是 放 在 丧 为了 这 时期
[ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
of six months ,
的 六 几个月 ,

各团军旗将降半旗致哀六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑ:m] [ə'bʌv]
and the officers will wear the usual badge of mourning on the left arm above
和 这 警官 将要 穿 这 通常 徽章 的 丧 在 这 左边 手臂 多于
[ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
the elbow and on the hilt of the sword for the same period .
这 弯头 和 在 这 剑柄 的 这 剑 为了 这 相同的 时期 .

在此期间，军官们将在左臂肘部上方和剑柄上佩戴通常的哀悼徽章。

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'koʊm] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪn] [tʃi:f]
By order of Alexander Macomb , Major - General Commanding in Chief
经过 命令 的 亚历山大 马科姆 , 主要的 - 一般的 指挥 在 首席
:
:
:

奉总司令亚历山大·马科姆少将之命：

[ɑ:(r)] . [dʒəunz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
R . JONES , Adjutant - General .
拉 . 琼斯 , 副官 - 一般的 .

R·琼斯，副官长。

[ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvi] .
ANNOUNCEMENT TO THE NAVY .
公告 到 这 海军 .

海军公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] .]
[From official records in the Navy Department .]
[从 官方的 记录 在 这 海军 部门 .]

[摘自海军部官方记录。]

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:də(r)] .
GENERAL ORDER .
一般的 命令 .

总命令。

['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
NAVY DEPARTMENT , April 5 , 1841 .
海军 部门 , 四月 5 , - .

海军部，1841年4月5日。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'nauns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [mə'ri:n] [kɔ:(r)] [ðə; ði]
The Department announces to the officers of the Navy and Marine Corps the
这 部门 宣布 到 这 警官 的 这 海军 和 海洋 兵团 这
[deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
death of William Henry Harrison ,
死亡 的 威廉 亨利 哈里森 ,

国防部向海军和海军陆战队军官宣布威廉·亨利·哈里森的死讯。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn]
late President of the United States , which occurred at the Executive Mansion , in
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 哪个 发生 在 这 管理人员 大厦 , 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
the city of Washington ,
这 城市 的 华盛顿 ,

已故美国总统，在华盛顿特区的总统官邸举行了葬礼。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] ,
on the morning of the 4th instant , and directs that ,
在 这 早晨 的 这 4th 立即的 , 和 导演 那 ,

于本月4日上午，指示如下：

[ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
uniting with their fellow - citizens in the manifestations of their respect for the
联合 和 他们的 同伴 - 公民 在 这 表现 的 他们的 尊重 为了 这
[ɪg'zɔːltɪd]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'siːst] ,
exalted character and eminent public services of the illustrious deceased ,
崇高 特点 和 杰出 民众 服务 的 这 杰出 死者 ,

他们与同胞们团结一致，以各种方式表达对这位杰出逝者的崇高品格和卓越公共服务的敬意。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs]
and of their sense of the bereavement the country has sustained by this
和 的 他们的 感觉 的 这 丧亲之痛 这 国家 有 持续 经过 这
[ə'flɪktɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
afflicting dispensation of Providence ,
折磨 豁免 的 普罗维登斯 ,

以及他们对国家因这场天意降临而遭受的悲痛之感。

[ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
they wear the usual badge of mourning for six months .
他们 穿 这 通常 徽章 的 丧 为了 六 几个月 .

他们佩戴丧服标志六个月。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['fɜːðə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] ['fjuːnərəl] ['ɑːnərz] [biː; bi] [peɪd] [hɪm][æt; ət] [iːtʃ]
The Department further directs that funeral honors be paid him at each
这 部门 更远 导演 那 葬礼 荣誉 是 有薪酬的 他 在 每个
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrdz][ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ves(ə)lz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ]
of the navy - yards and on board each of the public vessels in commission by
的 这 海军 - 码 和 在 木板 每个 的 这 民众 船只 在 委员会 经过
['faɪərɪŋ] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪt] [gʌnz] ,
firing twenty - six minute guns ,
射击 二十 - 六 分钟 枪支 ,

该部门进一步指示，在每个海军造船厂和每艘现役公共舰艇上鸣放26分钟礼炮，以示对他的葬礼敬意。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [em] . , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
commencing at 12 o'clock m . , on the day after the receipt of this order ,
开始 在 - 点钟 米 . , 在 这 天 后 这 收据 的 这 命令 ,

自收到本命令次日中午12点起，

[ænd; ənd][baɪ] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][flægz][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] .
and by wearing their flags at half - mast for one week .
和 经过 穿着 他们的 旗帜 在 一半 - 桅杆 为了 一 星期 .

并将国旗降半旗一周。

[dʒeɪ] . [diː] . [sɪmz]
J . D . SIMMS
J . D . 西姆斯

京东SIMMS

['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
Acting Secretary of the Navy .
表演 秘书 的 这 海军 .

海军代理部长。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fju:nərəl] .
OFFICIAL ARRANGEMENTS FOR THE FUNERAL .
官方的 安排 为了 这 葬礼 .

葬礼的官方安排。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] .]
[From official records in the State Department .]
[从 官方的 记录 在 这 状态 部门 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - .
WASHINGTON , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
The circumstances in which we are placed by the death of the President
这 情况 在 哪个 我们 是 放置 经过 这 死亡 的 这 总统
['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
render it indispensable for us ,
使成为 它 必不可少 为了 我们 ,

总统的去世使我们所处的境地变得不可或缺。

[ɪn][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
in the recess of Congress and in the absence of the Vice - President ,
在 这 凹陷处 的 国会 和 在 这 缺席 的 这 副 - 总统 ,

在国会休会期间以及副总统缺席的情况下，

[tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] [sə'lemnəti] .
to make arrangements for the funeral solemnities .
到 制作 安排 为了 这 葬礼 庄严 .

安排葬礼事宜。

['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
Having consulted with the family and personal friends of the deceased ,
拥有 咨询 和 这 家庭 和 个人的 朋友们 的 这 死者 ,

经与死者家属和朋友商议，

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:nərəl][bi:; bi] ['sɔləmnaiz] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 7th
we have concluded that the funeral be solemnized on Wednesday , the 7th
我们 有 结束 那 这 葬礼 是 庄严的 在 周三 , 这 7th
['ɪnstənt] , [æt; ət] - [ə'klɑ:k] .
instant , at 12 o'clock .
立即的 , 在 - 点钟 .

我们决定于本月7日星期三中午12点举行葬礼。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
The religious services to be performed according to the usage of the
这 宗教 服务 到 是 执行 根据 到 这 用法 的 这
[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] ,
Episcopal Church ,
圣公会 教会 ,

宗教仪式将按照圣公会的惯例举行。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [məʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wə:ʃip] .
in which church the deceased most usually worshiped .
在 哪个 教会 这 死者 最多 通常 崇拜 .

死者生前最常去的教堂是哪座？

[ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
The body to be taken from the President's house to the Congress Burying Ground ,
这 身体 到 是 已采取 从 这 总统的 房子 到 这 国会 埋葬 地面 ,

遗体将从总统府运往国会墓地。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [tuːm] .
accompanied by a military and a civic procession , and deposited in the receiving tomb .
伴随 经过 一个 军队 和 一个 公民 游行 , 和 已存 在 这 接收 墓 .

在军方和市民的护送下，遗体被安葬在接收陵墓中。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'koʊm] ,
The military arrangements to be under the direction of Major - General Macomb ,
这 军队 安排 到 是 在下面 这 方向 的 主要的 - 一般的 马科姆 ,

军事安排将由麦库姆少将指挥。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] [dʒəunz] ,
the General Commanding in Chief the Army of the United States , and Major - General Walter Jones ,
这 一般的 指挥 在 首席 这 军队 的 这 团结的 各州 , 和 主要的 - 一般的 沃尔特 琼斯 ,

美国陆军总司令，以及沃尔特·琼斯少将，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
of the militia of the District of Columbia .
的 这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区民兵。

['kɒmədɔː(r)] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Commodore Morris , the senior captain in the Navy now in the city ,
准将 莫里斯 , 这 高级的 队长 在 这 海军 现在 在 这 城市 ,

海军高级上校莫里斯准将目前在城里

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
to have the direction of the naval arrangements .
到 有 这 方向 的 这 海军 安排 .

负责海军部署方向。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] ,
The marshal of the District to have the direction of the civic procession ,
这 元帅 的 这 区 到 有 这 方向 的 这 公民 游行 ,

区治安官将负责指挥市民游行队伍。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
assisted by the mayors of Washington , Georgetown , and Alexandria ,
协助 经过 这 市长 的 华盛顿 , 乔治城 , 和 亚历山大 ,

在华盛顿、乔治城和亚历山大市长的协助下，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the clerk of the Supreme Court of the United States ,
这 职员 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国最高法院书记员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] .
and such other citizens as they may see fit to call to their aid .
和 这样的 其他 公民 作为 他们 可能 看 合身 到 称呼 到 他们的 援助 .

以及他们认为合适的其他公民来帮助他们。

[dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [eks] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
John Quincy Adams , ex - President of the United States ,
约翰 昆西 亚当斯 , 前任 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

约翰·昆西·亚当斯，美国前总统

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
members of Congress now in the city or its neighborhood ,
成员 的 国会 现在 在 这 城市 或者 它是 邻里 ,

目前身处该市或其附近的国会议员

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bɒdi] ['rezɪdənt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
all the members of the diplomatic body resident in Washington ,
全部 这 成员 的 这 外交 身体 居民 在 华盛顿 ,

所有驻华盛顿外交机构成员，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
and all officers of Government and citizens generally are invited to attend .
和 全部 警官 的 政府 和 公民 一般来说 是 受邀 到 出席 .

欢迎政府官员和广大市民参加。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
And it is respectfully recommended to the officers of Government that they wear the usual badge of mourning .
和 它 是 尊敬 受到推崇的 到 这 警官 的 政府 那 他们 穿 这 通常 徽章 的 丧 .

谨建议政府官员佩戴通常的哀悼徽章。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstə(r)] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[tiː] . ['juːiŋ] ,
T . EWING ,
T . 翅膀 ,

T·尤因

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary of the Treasury .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[bel] ,
BELL ,
钟 ,

钟，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['krɪtəndən] ,
J . J . CRITTENDEN ,
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney - General .
律师 - 一般的 .

总检察长。

[ef ɑːr] .
FR .
FR .

FR。

['greɪndʒə(r)] ,
GRANGER ,
格兰杰 ,

格兰杰

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster - General .
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .]
[The Secretary of the Navy was absent from the city .]
[这 秘书 的 这 海军 曾是 缺席的 从 这 城市 .]

海军部长不在城里。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records in the War Department .]
[从 官方的 记录 在 这 战争 部门 .]

[摘自陆军部官方记录。]

['dɪstrɪkt] ['ɔːdərs] .
DISTRICT ORDERS .
区 订单 .

地区命令。

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
WASHINGTON , April 5 , 1841 .
华盛顿 , 四月 5 , - .

华盛顿，1841年4月5日。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The foregoing notice from the heads of the Executive Departments of the
这 前文 注意 从 这 头部 的 这 管理人员 部门 的 这
['gʌvənmənt] [ɪnf'ɔːmz] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [deθ]
Government informs you what a signal calamity has befallen us in the death
政府 通知 你 什么 一个 信号 灾害 有 发生 我们 在 这 死亡
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the President of the United States ,
的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

以上来自政府各行政部门负责人的通知告知各位，美国总统的逝世给我们带来了多么巨大的灾难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ə'saɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['fjuːnərəl] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'spiːk]
and the prominent part assigned you in those funeral honors which may bespeak
和 这 著名的 部分 分配 你 在 那些 葬礼 荣誉 哪个 可能 表明
[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['pætriət] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
a nation's respect to the memory of a departed patriot and statesman ,
一个 国家的 尊重 到 这 记忆 的 一个 已离开 爱国者 和 政治家 ,

以及在那些可能体现国家对逝去爱国者和政治家的敬意的葬礼荣誉中分配给你的重要角色，

[huːz] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['tælənts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd]
whose virtue and talents as a citizen and soldier had achieved
谁 美德 和 天赋 作为 一个 公民 和 士兵 有 已达成
[ɪ'lʌstriəs] ['sɜːvɪsɪz] ,
illustrious services ,
杰出 服务 ,

他作为公民和士兵的品德和才能取得了辉煌的成就，

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]
and whose sudden death has disappointed the expectation of still more
和 谁 突然 死亡 有 失望的 这 期待 的 仍然 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
important benefits to his country .
重要的 好处 到 他的 国家 .

他的突然离世使人们失望了，人们原本期望他能为国家带来更重要的益处。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
With a view to carry into effect the views of these high officers of
和 一个 看法 到 携带 进入 影响 这 浏览 的 这些 高的 警官 的
['gʌvənmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃə]
Government in a manner befitting the occasion and honorable to the militia
政府 在 一个 方式 合适 这 场合 和 光荣的 到 这 民兵
[kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
corps of this District ,
兵团 的 这 区 ,

为了以符合场合且有损本区民兵荣誉的方式贯彻落实这些政府高级官员的意见，

[ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fiːld] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
I request the general and field officers , the general staff ,
我 要求 这 一般的 和 场地 警官 , 这 一般的 职员 ,

我请求各位将军和野战军官、总参谋部人员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmən'dænt] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
and the commandants of companies to assemble at my house to - morrow
和 这 指挥官 的 公司 到 集合 在 我的 房子 到 - 明天
, ['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] [sɪks] ,
, Tuesday , April 6 ,
, 周二 , 四月 6 ,

各连队指挥官请于明日，即4月6日星期二，到我家集合。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɑːk] ,
precisely at 10 o'clock ,
恰恰 在 - 点钟 ,

正好十点钟，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
to report the strength and equipment of the several corps of the militia
到 报告 这 力量 和 设备 的 这 一些 兵团 的 这 民兵
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði]
and to receive final instructions for parade and arrangement in the
和 到 收到 最终的 指示 为了 游行 和 安排 在 这
['mɪlətri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
military part of the funeral procession .
军队 部分 的 这 葬礼 游行 .

报告各民兵部队的兵力和装备情况，并接收葬礼队伍军事部分的游行和安排的最终指示。

[ðə; ði] [ˌkɔmən'dænt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'lɪʃə] [kɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)]
The commandants of such militia corps from the neighboring States as desire
这 指挥官 的 这样的 民兵 兵团 从 这 邻接 各州 作为 欲望
[tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
to unite in the procession are respectfully invited to report to me as
到 团结 在 这 游行 是 尊敬 受邀 到 报告 到 我 作为
[suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
soon as practicable their intention ,
很快 作为 切实可行的 他们的 意图 ,

邻国各民兵部队指挥官如欲参加此次游行，敬请尽快向我报告其意向。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [djuː] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm]['ɔːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
with a view to arrange them in due and uniform order as a part of
和 一个 看法 到 安排 他们 在 到期的 和 制服 命令 作为 一个 部分 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlətri] ['eskɔːt] .
the general military escort .
这 一般的 军队 护送 .

以便将它们按适当的、统一的顺序安排到一般军事护卫队中。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [ək'sesəriz] , [bəʊθ][ɒv; əv]
The detail of these arrangements , to which all the military accessories , both of
这 细节 的 这些 安排 , 到 哪个 全部 这 军队 配件 , 两个都 的
[ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ,
the regulars and militia ,
这 常客 和 民兵 ,

这些安排的细节，包括正规军和民兵的所有军事装备，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
are expected to conform , will be published in due time for the information
是 预期的 到 符合 , 将要 是 已发布 在 到期的 时间 为了 这 信息
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

预计将符合规定，并将在适当时候公布，以供所有人知悉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri] [pɑːt]
For the present it is deemed sufficient to say that the whole military part
为了 这 展示 它 是 被认为 充足的 到 说 那 这 所有的 军队 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
of the procession ,
的 这 游行 ,

目前只需说明，游行队伍的整个军事部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [truːps] [ɒv; əv] ['evri] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
including the regular troops of every arm and denomination and all the
包括 这 常规的 军队 的 每一个 手臂 和 面值 和 全部 这
[mə'lɪʃə] [kɔː(r)] ,
militia corps ,
民兵 兵团 ,

包括各兵种和各教派的正规军以及所有民兵部队，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn][wʌn] ['kɒləm]
whether of this District or of the States , will be consolidated in one column
无论 的 这 区 或者 的 这 各州 , 将要 是 合并 在 一 柱子
[ɒv; əv] ['eskɔːt] ,
of escort ,
的 护送 ,

无论是本区还是各州的，都将合并成一列护卫队。

[weər'ɒv] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'koʊm] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
whereof Major - General Macomb , Commander of the Army of the United
其中 主要的 - 一般的 马科姆 , 指挥官 的 这 军队 的 这 团结的
[steɪts] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːnd] ,
States , will take the general command ,
各州 , 将要 拿 这 一般的 命令 ,

其中，美国陆军司令马科姆少将将担任总指挥。

[ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['rɒdʒə(r)][dʒəunz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
and Brigadier - General Roger Jones , Adjutant - General of the Army of
和 准将 - 一般的 罗杰 琼斯 , 副官 - 一般的 的 这 军队 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

以及美国陆军准将、副官长罗杰·琼斯

[wɪl] [ækt][æz; əz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
will act as adjutant - general and officer of the day .
将要 行为 作为 副官 - 一般的 和 官 的 这 天 .

将担任副官长和当日值班军官。

['wɔːltə] [dʒəunz] ,
WALTER JONES ,
沃尔特 琼斯 ,

沃尔特·琼斯

[mɑːdʒ] . [dʒen] . , [ˌkɑːm'diː'dʒiː] .
Maj . Gen . , Comdg .
少校 . Gen . , comdg .

少将，司令

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
the Militia of the District of Columbia .
这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区民兵。

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ,
ADJUTANT - GENERAL'S OFFICE ,
副官 - 将军的 办公室 ,

副官长办公室

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Washington , April 6 , 1841 .
华盛顿 , 四月 6 , - .

华盛顿，1841年4月6日。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Major - General Commanding the Army of the United States and the
这 主要的 - 一般的 指挥 这 军队 的 这 团结的 各州 和 这
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
major - general commanding the militia of the District of Columbia ,
主要的 - 一般的 指挥 这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

美国陆军总司令少将和哥伦比亚特区民兵总司令少将，

['hævɪŋ] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri]
having been charged by the executive officers of the Government with the military
拥有 到过 带电 经过 这 管理人员 警官 的 这 政府 和 这 军队
[ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pætriət][ænd; ənd]
arrangements for the funeral honors to be paid to the patriot and
安排 为了 这 葬礼 荣誉 到 是 有薪酬的 到 这 爱国者 和
[ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪz(ə)n] ,
illustrious citizen ,
杰出 公民 ,

受政府行政官员委托，负责安排向这位爱国者和杰出公民致敬的葬礼军事事宜。

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [də'rekt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
William Henry Harrison , late President of the United States , direct the following
威廉 亨利 哈里森 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 直接的 这 下列的
['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] :
order of arrangement :
命令 的 安排 :

美国已故总统威廉·亨利·哈里森指示如下安排：

['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
ORDER OF THE PROCESSION .
命令 的 这 游行 .

游行顺序。

['fju:nərəl] ['eskɔ:t] .
FUNERAL ESCORT .
葬礼 护送 .

葬礼护送。

([ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .)
(In column of march .)
(在 柱子 的 行进 .)

（三月刊）

['ɪnfəntri] .
Infantry .
步兵 .

步兵。

[bə'tæliən] [ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
Battalion of Baltimore volunteers .
营 的 巴尔的摩 志愿者 .

巴尔的摩志愿营。

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] [ˌvɔlən'tiəz] .
Company of Annapolis volunteers .
公司 的 安纳波利斯 志愿者 .

安纳波利斯志愿队。

[bə'tæliən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ˌvɔlən'tiəz] .
Battalion of Washington volunteers .
营 的 华盛顿 志愿者 .

华盛顿志愿营。

[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

海军陆战队。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːn] [kɔː(r)] .
United States Marine Corps .
团结的 各州 海洋 兵团 .

美国海军陆战队

[kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Corps of commissioned officers of the Baltimore volunteers , headed by a
兵团 的 委托 警官 的 这 巴尔的摩 志愿者 , 标题 经过 一个
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
major - general .
主要的 - 一般的 .

由一名少将领导的巴尔的摩志愿军军官团。

['kæv(ə)lri] .
Cavalry .
骑兵 .

骑兵。

['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] [lait] [drə'guːn] .
Squadron of Georgetown Light Dragoons .
中队 的 乔治城 光 龙骑兵 .

乔治城轻龙骑兵中队。

[ɑː'tɪləri] .
Artillery .
炮兵 .

炮兵。

[truːp] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [lait] [ɑː'tɪləri] .
Troop of United States light artillery .
部队 的 团结的 各州 光 炮兵 .

美国轻型炮兵部队。

[,dis'maunt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [mə'riːn] [kɔː(r)] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
Dismounted officers of volunteers , Marine Corps , Navy , and Army in the order
下马 警官 的 志愿者 , 海洋 兵团 , 海军 , 和 军队 在 这 命令
[nemd] .
named .
命名 .

按上述顺序，志愿军、海军陆战队、海军和陆军的下马军官。

['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [mə'riːn] [kɔː(r)] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
Mounted officers of volunteers , Marine Corps , Navy , and Army in the order
安装 警官 的 志愿者 , 海洋 兵团 , 海军 , 和 军队 在 这 命令
[nemd] .
named .
命名 .

按上述顺序，依次为志愿军、海军陆战队、海军和陆军的骑兵军官。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːltə] [dʒəunz] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
Major - General Walter Jones , commanding the militia .
主要的 - 一般的 沃尔特 琼斯 , 指挥 这 民兵 .

民兵指挥官是沃尔特·琼斯少将。

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] .
Aids - de - camp .
艾滋病 - 德 - 营 .

副官。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'koʊm] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Major - General Macomb , Commanding the Army .
主要的 - 一般的 马科姆 , 指挥 这 军队 .

陆军司令马科姆少将。

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] .
Aids - de - camp .
艾滋病 - 德 - 营 .

副官。

['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] .
CIVIC PROCESSION .
公民 游行 .

市民游行。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
United States marshal for the District of Columbia and clerk of the
团结的 各州 元帅 为了 这 区 的 哥伦比亚 和 职员 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
Supreme Court .
最高 法庭 .

美国哥伦比亚特区法警兼最高法院书记员。

[ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] .
The mayors of Washington , Georgetown , and Alexandria .
这 市长 的 华盛顿 , 乔治城 , 和 亚历山大 .

华盛顿、乔治城和亚历山大市的市长。

['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Clergy of the District of Columbia and elsewhere .
牧师 的 这 区 的 哥伦比亚 和 别处 .

哥伦比亚特区及其他地区的牧师。

[fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Physicians to the President .
医生 到 这 总统 .

总统的医生。

['fjuːnərəl][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .
Funeral car with the corpse .
葬礼 车 和 这 尸体 .

载着遗体的灵车。

['pɔːlˌbeərə] . — [ɑː(r)] . [kʌts] , [ˌiː es 'kjuː] . , [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] ; [ɒn] . [dʒeɪ] . [biː] . [mɔːr] , [fɔː(r); fə(r)]
Pallbearers . — R . Cutts , esq . , for Maine ; Hon . J . B . Moore , for
抬棺人 . — 拉 . 卡茨 , 先生 . , 为了 缅因州 ; 尊敬的 . J . B . 摩尔 , 为了
[njuː] ['hæmpʃɪə] ; [ɒn] . [siː] . ['gʌʃɪŋ] ,
New Hampshire ; Hon . C . Gushing ,
新的 汉普郡 ; 尊敬的 . C . 喷薄 ,

扶柩者——缅因州的R. Cutts先生；新罕布什尔州的JB Moore先生；C. Gushing先生，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [em] . [ˌes 'tiː] . [siː] . [klɑːk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [roʊd] ['aɪlənd] ; ['dʌbljuː] . [biː] . [lɔɪd] ,
Massachusetts ; M . St . C . Clarke , esq . , Rhode Island ; W . B . Lloyd ,
马萨诸塞州 ; M . 英石 . C . 克拉克 , 先生 . , 罗德岛 岛 ; W . B . 劳埃德 ,
[ˌiː es 'kjuː] . , [kə'netɪkət] ; [ɒn] .
esq . , Connecticut ; Hon .
先生 . , 康涅狄格州 ; 尊敬的 .

马萨诸塞州； M. St. C. Clarke 先生，罗德岛州； WB Lloyd 先生，康涅狄格州；尊敬的

['haɪˌlænd] [hɔːl] , [və'mɒnt] ; ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn]['greɪndʒə(r)] , [njuː] [jɔːk] ; [ɒn] . [dʒiː] . [siː] . ['wɒʃɪŋtən] ,
Hiland Hall , Vermont ; General John Granger , New York ; Hon . G . C . Washington ,
希兰德 大厅 , 佛蒙特 ; 一般的 约翰 格兰杰 , 新的 约克 ; 尊敬的 . G . C . 华盛顿 ,
[njuː] ['dʒɜːzi] ;
New Jersey ;
新的 球衣 ;

希兰·霍尔，佛蒙特州；约翰·格兰杰将军，纽约州；尊敬的G.C.华盛顿，新泽西州；

[em] . ['wɪlɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌpensl'veɪniə] ; [ɒn] . [ə; eɪ] . - , ['deləwer] ; ['deɪvɪd] ['hɑːfmən] ,
M . Willing , esq . , Pennsylvania ; Hon . A . Naudain , Delaware ; David Hoffman ,
M . 愿意的 , 先生 . , 宾夕法尼亚州 ; 尊敬的 . 一个 . - , 特拉华州 ; 大卫 霍夫曼 ,
[ˌiː es 'kjuː] . , ['meəriland] ; ['meɪdʒə(r)][kæmp] , [və'dʒɪniə] ; [ɒn] . [iː] . [diː] .
esq . , Maryland ; Major Camp , Virginia ; Hon . E . D .
先生 . , 马里兰州 ; 主要的 营 , 弗吉尼亚州 ; 尊敬的 . E . D .

M. Willing, esq.，宾夕法尼亚州；尊敬的。 A. 诺丹，特拉华州；大卫·霍夫曼 (David Hoffman)，马里兰州；弗吉尼亚州梅杰坎普；尊敬的。急诊科

[waɪt] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ; [dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ; ['dʒen(ə)rəl][diː] . [el] . [klɪntʃ]
White , North Carolina ; John Carter , esq . , South Carolina ; General D . L . Clinch
白色的 , 北 卡罗莱纳 ; 约翰 卡特 , 先生 . , 南 卡罗莱纳 ; 一般的 D . L . 成交
, ['dʒɔːdʒə] ; ['ti 'eɪtʃ] . ['krɪtəndən] ,
, Georgia ; Th . Crittenden ,
, 乔治亚州 ; 钍 . 克里滕登 ,

怀特，北卡罗来纳州；约翰·卡特先生，南卡罗来纳州；DL·克林奇将军，佐治亚州；Th.克里滕登，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ken'tʌki] ; ['kɜːn(ə)l] ['rɒdʒəz] , [ˌtenə'siː] ; ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , [əʊ'haɪəʊ] ; [em] . [duːrəld]
esq . , Kentucky ; Colonel Rogers , Tennessee ; Mr . Graham , Ohio ; M . Durald
先生 . , 肯塔基州 ; 上校 罗杰斯 , 田纳西州 ; 先生 . 格雷厄姆 , 俄亥俄州 ; M . 杜拉尔德
, [ˌiː es 'kjuː] . , [luˌiːzi'ænə] ; ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] ['hænə] ,
, esq . , Louisiana ; General Robert Hanna ,
, 先生 . , 路易斯安那州 ; 一般的 罗伯特 汉娜 ,

肯塔基州先生；田纳西州罗杰斯上校；俄亥俄州格雷厄姆先生；路易斯安那州杜拉尔德先生；罗伯特·汉纳将军

[ˌɪndi'ænə] ; ['ændəsn] ['mɪlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [diː] . [dʒiː] . ['gɑːrnzi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌɪlə'nɔɪz] ;
Indiana ; Anderson Miller , esq . , Mississippi ; D . G . Garnsey , esq . , Illinois ;
印第安纳州 ; 安德森 磨坊主 , 先生 . , 密西西比州 ; D . G . 加恩西 , 先生 . , 伊利诺伊州 ;
['dɑːktər; draɪv] . [pə'rɪn] , [ˌælə'bæmə] ; ['meɪdʒə(r)] ['rʌsəl] ,
Dr . Perrine , Alabama ; Major Russell ,
博士 . 佩林 , 阿拉巴马州 ; 主要的 罗素 ,

印第安纳州；安德森·米勒先生，密西西比州；D·G·加恩西先生，伊利诺伊州；佩林博士，阿拉巴马州；拉塞尔少校，

[mɪ'zʊəri] ; [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['laɪən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɑːkənsɔː] ; ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] , ['mɪʃɪgən] ; [ɒn] .
Missouri ; A . W . Lyon , esq . , Arkansas ; General Howard , Michigan ; Hon .
密苏里州 ; 一个 . W . 里昂 , 先生 . , 阿肯色州 ; 一般的 霍华德 , 密歇根州 ; 尊敬的 .
[dʒeɪ] . [diː] . ['dəʊti] , [wɪs'kɒnsɪn] ; [ɒn] . [siː] . ['daʊnɪŋ] ,
J . D . Doty , Wisconsin ; Hon . C . Downing ,
J . D . 多蒂 , 威斯康星州 ; 尊敬的 . C . 唐宁 ,

密苏里州；阿肯色州的 AW Lyon 先生；密歇根州的霍华德将军；威斯康星州的 JD Doty 先生；C Downing 先生

['flɒrɪdə] ; [ɒn] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːtə(r)] , ['aɪəwə] ; [ɑː(r)] . [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]
Florida ; Hon . W . B . Carter , Iowa ; R . Smith , esq . , District of Columbia
佛罗里达 ; 尊敬的 . W . B . 卡特 , 爱荷华州 ; 拉 . 史密斯 , 先生 . , 区 的 哥伦比亚
.
.
.

佛罗里达州；爱荷华州的 WB Carter 先生；哥伦比亚特区的 R. Smith 先生。

['fæməli][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Family and relatives of the late President .
家庭 和 亲属 的 这 晚的 总统 .

已故总统的家人和亲属。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənts] .
The President of the United States and heads of Departments .
这 总统 的 这 团结的 各州 和 头部 的 部门 .

美国总统和各部门负责人。

[eks] - ['prezɪdənt] ['ædəmz] .
Ex - President Adams .
前任 - 总统 亚当斯 .

前总统亚当斯。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t]
The Chief Justice and associate justices of the Supreme Court
这 首席 正义 和 联系 法官们 的 这 最高 法庭
[ænd; ənd]['dɪstrɪkt]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and district judges of the United States .
和 区 法官 的 这 团结的 各州 .

美国最高法院首席大法官和大法官以及美国地区法官。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [prəʊ]['tɛm'poʊri][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] .
The President of the Senate pro tempore and Secretary .
这 总统 的 这 参议院 专业 临时 和 秘书 .

参议院临时议长和秘书。

['senətəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Senators and officers of the Senate .
参议员 和 警官 的 这 参议院 .

参议员和参议院官员。

['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [swi:ts] .
Foreign ministers and suites .
外国的 部长们 和 套房 .

外交部长及其随行人员。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkən] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [kleɪmz]
United States and Mexican commissioners for the adjustment of claims
团结的 各州 和 墨西哥 专员 为了 这 调整 的 索赔
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .
under the convention with Mexico .
在下面 这 习俗 和 墨西哥 .

美国和墨西哥根据与墨西哥签订的公约对索赔进行调整的专员。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
Members of the House of Representatives , and officers .
成员 的 这 房子 的 代表 , 和 警官 .

众议院议员和官员。

['gʌvənəz] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
Governors of States and Territories and members of State legislatures .
州长们 的 各州 和 领土 和 成员 的 状态 立法机构 .

各州和领地州长以及州立法机构成员。

['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
Judges of the circuit and criminal courts of the District of Columbia ,
法官 的 这 电路 和 刑事 法院 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

哥伦比亚特区巡回法院和刑事法院的法官们

[wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] .
with the members of the bar and officers of the courts .
和 这 成员 的 这 酒吧 和 警官 的 这 法院 .

与律师协会成员和法院官员。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .
The judges of the several States .
这 法官 的 这 一些 各州 .

各州的法官。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['ɔːdɪtərz] , ['treʒərə(r)] , ['redʒɪstə(r)] , [sə'lɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [lænd] ['ɒfɪs] ,
The Comptrollers of the Treasury , Auditors , Treasurer , Register , Solicitor , and Commissioners of Land Office ,
这 审计长 的 这 财政部 , 审计员 , 财务主管 , 登记 , 律师 , 和 委员 的 土地 办公室 ,

财政部审计长、审计长、司库、登记员、律师和土地局专员

['penʃnz] , ['ɪndiən] [ə'feəz] , ['peɪtnts] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
Pensions , Indian Affairs , Patents , and Public Buildings .
养老金 , 印度 事务 , 专利 , 和 民众 建筑物 .

养老金、印第安事务、专利和公共建筑。

[ðə; ði] [klɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [priː'siːd, pri-][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tʃiːf] [klɑːks] ,
The clerks , etc . , of the several Departments , preceded by their respective chief clerks ,
这 职员 , ETC . , 的 这 一些 部门 , 之前 经过 他们的 各自 首席 职员 ,

各部门的职员等，在其各自主管职员的带领下，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and all other civil officers of the Government .
和 全部 其他 民用 警官 的 这 政府 .

以及政府所有其他文职官员。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
Officers of the Revolution .
警官 的 这 革命 .

革命军官。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Officers and soldiers of the late war who served under the command of the late President .
警官 和 士兵 的 这 晚的 战争 WHO 服务 在下面 这 命令 的 这 晚的 总统 .

在已故总统指挥下服役的后期战争中的军官和士兵。

['kɔːpərət] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Corporate authorities of Washington .
公司的 当局 的 华盛顿 .

华盛顿的企业管理机构。

['kɔːpərət] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] .
Corporate authorities of Georgetown .
公司的 当局 的 乔治城 .

乔治城的企业管理机构。

['kɔːpərət] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Corporate authorities of Alexandria .
公司的 当局 的 亚历山大 .

亚历山大市公司当局。

[sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [frə'təːnitiz] [æz; əz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
Such societies and fraternities as may wish to join the procession ,
这样的 社会 和 兄弟会 作为 可能 希望 到 加入 这 游行 ,

任何希望参加游行的社团和兄弟会，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huː] [wɪl] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
to report to the marshal of the District , who will assign them their
到 报告 到 这 元帅 的 这 区 ， WHO 将要 分配 他们 他们的
[rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] .
respective positions .
各自 职位 .

向区治安官报到，由治安官分配各自的职位。

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['strendʒər] .
Citizens and strangers .
公民 和 陌生人 .

市民和陌生人。

[ðə; ði] [truːps] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['eskɔːt] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] [nɔːθ] [ɒv; əv]
The troops designated to form the escort will assemble in the avenue north of
这 军队 指定的 到 形式 这 护送 将要 集合 在 这 大街 北 的
[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,
the President's house ,
这 总统的 房子 ，

负责护卫的部队将在总统府北侧的大道上集合。

[ænd; ənd] [fɔːm] [laɪn] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] ,
and form line precisely at 11 o'clock a . m . on Wednesday , the 7th instant ,
和 形式 线 恰恰 在 - 点钟 一个 . 米 . 在 周三 ， 这 7th 立即的 ，

并于本月7日星期三上午11点整准时开始排队。

[wɪð] [ɪts] [raɪt] (['kæptɪn] [rɪŋgoʊldz] [truːp] [ɒv; əv] [lait] [ɑː'tɪləri]) ['restɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['westən]
with its right (Captain Ringgold's troop of light artillery) resting opposite the western
和 它是 正确的 (队长 林戈尔德 部队 的 光 炮兵) 休息 对面的 这 西
[geɪt] .
gate .
门 .

其右翼（林戈尔德上尉的轻炮兵部队）驻扎在西门对面。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [em] . ,
The procession will move precisely at 12 o'clock m . ,
这 游行 将要 移动 恰恰 在 - 点钟 米 . ，

游行队伍将于中午12点整准时出发。

[wen] ['mɪnɪt] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd][baɪ] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] .
when minute guns will be fired by detachments of artillery stationed near St .
什么时候 分钟 枪支 将要 是 被解雇 经过 分遣队 的 炮兵 驻 靠近 英石 .
[dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
John's church and the City Hall ,
约翰的 教会 和 这 城市 大厅 ，

届时，驻扎在圣约翰教堂和市政厅附近的炮兵分队将鸣放短炮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ɑː'tɪləri] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
and by the Columbian Artillery at the Capitol .
和 经过 这 哥伦比亚 炮兵 在 这 国会大厦 .

以及国会大厦的哥伦比亚炮兵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒɔːdʒtaʊn] ,
At the same hour the bells of the several churches in Washington , Georgetown ,
在 这 相同的 小时 这 铃铛 的 这 一些 教堂 在 华盛顿 ， 乔治城 ，

同时，华盛顿、乔治城等地的几座教堂的钟声响起。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪl] [biː; bi] [t'əʊld] .
and Alexandria will be tolled .
和 亚历山大 将要 是 收费 .

亚历山大港将停止通行。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] ,
At sunrise to - morrow , the 7th instant ,
在 日出 到 - 明天 , 这 7th 立即的 ,

明日日出时分，即第七刻，

[ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'luːt] [wɪl] [biː; bi] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
a Federal salute will be fired from the military stations in the vicinity of
一个 联邦 礼炮 将要 是 被解雇 从 这 军队 车站 在 这 附近 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

华盛顿附近军事基地将鸣放联邦礼炮。

['mɪnɪt] [gʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [θriː] ,
minute guns between the hours of 12 and 3 ,
分钟 枪支 之间 这 小时 的 - 和 3 ,

12点至3点之间鸣放短炮

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and a national salute at the setting of the sun .
和 一个 国家的 礼炮 在 这 环境 的 这 太阳 .

日落时分，举国欢腾。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlt]
The usual badge of mourning will be worn on the left arm and on the hilt
这 通常 徽章 的 丧 将要 是 磨损 在 这 左边 手臂 和 在 这 剑柄
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .
of the sword .
的 这 剑 .

通常的丧服徽章会佩戴在左臂和剑柄上。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]
The Adjutant - General of the Army is charged with the military arrangements of
这 副官 - 一般的 的 这 军队 是 带电 和 这 军队 安排 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

陆军副官长负责当日的军事安排。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
aided by the Assistant Adjutants - General on duty at the Headquarters of the
协助 经过 这 助手 副官 - 一般的 在 责任 在 这 总部 的 这
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

在陆军总部值班的助理副官长的协助下。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪk]
The United States marshal of the District has the direction of the civic
这 团结的 各州 元帅 的 这 区 有 这 方向 的 这 公民
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

哥伦比亚特区的美国法警负责指挥市民游行队伍。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
assisted by the mayors of the cities of the District and the clerk of the
协助 经过 这 市长 的 这 城市 的 这 区 和 这 职员 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Supreme Court of the United States .
最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

在哥伦比亚特区各市市长和美国最高法院书记员的协助下。

[baɪ]['ɔːdə(r)] :
By order :
经过 命令 :

按顺序：

['rɒdʒə(r)][dʒəunz] ,
ROGER JONES ,
罗杰 琼斯 ,

罗杰·琼斯

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
Adjutant - General United States Army .
副官 - 一般的 团结的 各州 军队 .

美国陆军副官长。

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] .
CERTIFICATE OF THE DEATH OF PRESIDENT HARRISON .
证书 的 这 死亡 的 总统 哈里森 .

哈里森总统逝世证明。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , written on parchment , in the State Department .]
[从 官方的 记录 , 书面 在 羊皮纸 , 在 这 状态 部门 .]

[摘自国务院羊皮纸手稿的官方记录。]

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
WASHINGTON , April 4 , A . D . 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , 一个 . D . - .

华盛顿，公元1841年4月4日。

['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,
William Henry Harrison , President of the United States , departed this life at the President's house ,
威廉 亨利 哈里森 , 总统 的 这 团结的 各州 , 已离开 这 生活 在 这 总统的 房子 ,

美国总统威廉·亨利·哈里森在总统府逝世。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 4th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
in this city , this morning , being Sunday , the 4th day of April , A . D . 1841 ,
在 这 城市 , 这 早晨 , 存在 星期日 , 这 4th 天 的 四月 , 一个 . D . - ,

在本市，今天上午，即公元1841年4月4日星期日，

[æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
at thirty minutes before 1 o'clock in the morning ;
在 三十 分钟 前 1 点钟 在 这 早晨 ;

凌晨1点前30分钟；

[wiː; wi] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪərʌn'tuː] [səb'skraɪbd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
we whose names are hereunto subscribed being in the house ,
我们 谁 姓名 是 由此 已订阅 存在 在 这 房子 ,

我们这些在此签名的人，身在屋内，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
and some of us in his immediate presence , at the time of his decease .
和 一些 的 我们 在 他的 即时 在场 , 在 这 时间 的 他的 死亡 .

在他去世时，我们当中有些人就在他身边。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['siːtən] ,
W . W . SEATON ,
W . W . 西顿 ,

WW 西顿

[meə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Mayor of Washington .
市长 的 华盛顿 .

华盛顿市长。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstə(r)] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

['tɒməs] ['maɪldə(r)] , [em] . [diː] . ,
THOMAS MILDER , M . D . ,
托马斯 较温和 , M . D . ,

托马斯·米尔德，医学博士

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending Physician .
参加 医生 .

主治医师。

['tɒməs] ['juːiŋ] ,
THOMAS EWING ,
托马斯 翅膀 ,

托马斯·尤因

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] .
Secretary of the Treasury .
秘书 的 这 财政部 .

财政部长。

['æʃtən] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [em] . [diː] . ,
ASHTON ALEXANDER , M . D . ,
阿什顿 亚历山大 , M . D . ,

阿什顿·亚历山大，医学博士

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Consulting Physician .
咨询 医生 .

会诊医师。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[bel] ,
BELL ,
钟 ,

钟，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['hɔ:li] ,
HAWLEY ,
霍利 ,

霍利，

['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [tʃɜ:tʃ] .
Rector of St . John's Church .
校长 的 英石 . 约翰的 教会 .

圣约翰教堂的牧师。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['krɪtəndən] ,
J . J . CRITTENDEN ,
J . J . 克里滕登 ,

JJ CRITTENDEN，

[ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Attorney - General .
律师 - 一般的 .

总检察长。

[ə; eɪ] . ['hʌntə(r)] ,
A . HUNTER ,
一个 . 猎人 ,

A. 亨特，

['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
Marshal of the District of Columbia .
元帅 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区法警。

[ef ɑ:r] .
FR .
FR .

FR。

['greɪndʒə(r)] ,
GRANGER ,
格兰杰 ,

格兰杰

['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster - General .
邮政局长 - 一般的 .

邮政总局局长。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[θɑ:z] .
THOS .
那些 .

托马斯

['kærəl] ,
CARROLL ,
卡罗尔 ,

卡罗尔

[klɑːk] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [juː] . [es] .
Clerk of Supreme Court U . S .
职员 的 最高 法庭 U . S .

美国最高法院书记员

['fletʃə(r)] ['webstə(r)] ,
FLETCHER WEBSTER ,
弗莱彻 韦伯斯特 ,

弗莱彻·韦伯斯特

[tʃiːf] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [dept] .
Chief Clerk in the State Dept .
首席 职员 在 这 状态 部门 .

国务院首席书记员

[dʒɒn] ['tʃeɪmbəz] ,
JOHN CHAMBERS ,
约翰 房间 ,

约翰·钱伯斯

[siː] . [es] . [tɒd]
C . S . TODD
C . S . 托德

CS TODD

['deɪvɪd] [əʊ] . ['koʊplənd] ,
DAVID O . COUPLAND ,
大卫 哦 . 库普兰 ,

大卫·O·库普兰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] .
Of the President's Family .
的 这 总统的 家庭 .

总统家族成员。

[let] [ðɪs] [biː; bi]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊlz] .
Let this be duly recorded and placed among the rolls .
让 这 是 正式地 记录 和 放置 之中 这 卷 .

务必将此事记录在案，并放入卷宗中。

[dænəl] .
DANL .
丹尼尔 .

DANL。

['webstə(r)] ,
WEBSTER ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [də'mestɪk] ['letə(r)] [bʊk] [baɪ] —
Recorded in Domestic Letter Book by —
记录 在 国内的 信 书 经过 —

记录于国内信函簿中——

[ə; eɪ] . [tiː] . [mə'kɔːmɪk] .
A . T . McCORMICK .
一个 . T . 麦考密克 .

在麦考密克。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
REPORT OF THE PHYSICIANS .
报告 的 这 医生 .

医师报告。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn'telɪdʒənsə(r)] , ['eɪprəl][faɪv] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 5 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 5 , - .]

[摘自1841年4月5日《每日国家情报报》]

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][fɔːr] , - .
WASHINGTON , April 4 , 1841 .
华盛顿 , 四月 4 , - .

华盛顿，1841年4月4日。

[ɒn] . [diː] . ['webstə(r)] ,
Hon . D . WEBSTER ,
尊敬的 . D . 韦伯斯特 ,

尊敬的D. 韦伯斯特先生

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
In compliance with the request made to us by yourself and the other
在 遵守 和 这 要求 制成 到 我们 经过 你自己 和 这 其他
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
gentlemen of the Cabinet ,
先生们 的 这 内阁 ,

遵照您和内阁其他先生向我们提出的要求，

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði]['æbstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
the attending and consulting physicians have drawn up the abstract of a
这 参加 和 咨询 医生 有 绘制 向上 这 抽象的 的 一个
[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənts] [keɪs] ,
report on the President's case ,
报告 在 这 总统的 案件 ,

主治医生和会诊医生已起草了一份关于总统病情的报告摘要。

[wɪtʃ] [ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][trænz'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .
which I herewith transmit to you .
哪个 我 此附 发送 到 你 .

现将此转交给你。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Very respectfully , your obedient servant ,
非常 尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬地，您忠实的仆人

[ðəʊ] .
THO .
虽然 .

索。

['maɪldə(r)] ,
MILDER ,
较温和 ,

较温和的

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending Physician .
参加 医生 .

主治医师。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - , ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] - ['priːviəs]
On Saturday , March 27 , 1841 , President Harrison , after several days ' previous
在 周六 , 行进 - , - , 总统 哈里森 , 后 一些 天 - 以前的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,

1841年3月27日星期六，哈里森总统在此前数日身体不适后，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
was seized with a chill and other symptoms of fever .
曾是 查获 和 一个 寒意 和 其他 症状 的 发烧 .

突然出现寒战及其他发热症状。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [njuː'məʊniə] , [wɪð] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
The next day pneumonia , with congestion of the liver and derangement of
这 下一个 天 肺炎 , 和 拥塞 的 这 肝 和 精神错乱 的
[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,
the stomach and bowels ,
这 胃 和 肠道 ,

第二天出现肺炎，伴有肝脏充血和胃肠功能紊乱。

[wɒz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
was ascertained to exist .
曾是 已确定 到 存在 .

经证实存在。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prɒ'streɪʃn] ,
The age and debility of the patient , with the immediate prostration ,
这 年龄 和 虚弱 的 这 病人 , 和 这 即时 俯伏 ,

患者年龄较大且身体虚弱，随即出现昏厥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

总统文稿汇编，第四卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

第3/3页

[fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [blʌd] ['letɪŋ] .
forbade a resort to general blood letting .
禁止 一个 采取 到 一般的 血 出租 .

禁止采取大规模放血疗法。

['tɒpɪkl] [dɪ'pliːʃn] , ['blɪstərɪŋ] ,
Topical depletion , blistering ,
局部用药 消耗 , 起泡 ,

局部皮肤耗竭，起水疱

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['remədiz] [səb'djuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
and appropriate internal remedies subdued in a great measure the disease of
和 合适的 内部的 补救措施 低沉的 在 一个 伟大的 措施 这 疾病 的
[ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] ,
the lungs and liver ,
这 肺 和 肝 ,

适当的内服药物在很大程度上缓解了肺部和肝脏的疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [dɪd][nɒt] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃn] .
but the stomach and intestines did not regain a healthy condition .
但 这 胃 和 肠子 做过 不是 恢复 一个 健康 状况 .

但是胃和肠道并没有恢复健康状态。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [prə'fjuːs] [ˌdaɪə'rɪə] [keɪm] [ɒn] ,
Finally , on the 3d of April , at 3 o'clock p . m . , profuse diarrhea came on ,
最后 , 在 这 3d 的 四月 , 在 3 点钟 p . 米 . , 丰富的 腹泻 来了 在 ,

最后，4月3日下午3点，开始出现严重腹泻。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk][æt; ət] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
under which he sank at thirty minutes to 1 o'clock on the morning of the
在下面 哪个 他 沉没 在 三十 分钟 到 1 点钟 在 这 早晨 的 这
4th .
4th .
4th .

他于4日凌晨1点53分沉入海底。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [hɜːd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɜːrθɪŋtən] ,
The last words uttered by the President , as heard by Dr . Worthington ,
这 最后的 字 说出 经过 这 总统 , 作为 听到 经过 博士 . 沃辛顿 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
were these :
是 这些 :

沃辛顿医生听到的总统最后的话是：

" [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" Sir , I wish you to understand the true principles of the Government .
" 先生 , 我 希望 你 到 理解 这 真的 原则 的 这 政府 .

先生，我希望您能理解政府的真正原则。

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] .
I wish them carried out .
我 希望 他们 携带 出去 .

我希望他们能执行。

[ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
I ask nothing more .
我 问 没有什么 更多的 .

我别无所求。

" [ðəʊ] .
" THO .
" 虽然 .

"虽然。

['mɪlə(r)] , [em] . [diː] . ,
MILLER , M . D . ,
磨坊主 , M . D . ,

米勒，医学博士

[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Attending Physician .
参加 医生 .

主治医师。

[fred] .
FRED .
弗雷德 .

弗雷德。

[meɪ] , [em] . [diː] . ,
MAY , M . D . ,
可能 , M . D . ,

梅，医学博士

[en] . ['dʌbljuː] . ['wɜːrθɪŋtən] , [em] . [diː] . ,
N . W . WORTHINGTON , M . D . ,
N . W . 沃辛顿 , M . D . ,

马里兰州沃辛顿西北部

[dʒeɪ] . [siː] . [hɔːl] , [em] . [diː] . ,
J . C . HALL , M . D . ,
J . C . 大厅 , M . D . ,

JC HALL，医学博士

['æʃtən] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [em] . [diː] . ,
ASHTON ALEXANDER , M . D . ,
阿什顿 亚历山大 , M . D . ,

阿什顿·亚历山大，医学博士

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃən] .
Consulting Physicians .
咨询 医生 .

咨询医生。

[əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['prezɪdənt] [dʒɒn] ['tailə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] . [[ə; eɪ]]
OATH OF OFFICE ADMINISTERED TO PRESIDENT JOHN TYLER IN THE PRESENCE OF THE CABINET . [A]
誓言 的 办公室 管理 到 总统 约翰 泰勒 在 这 在场 的 这 内阁 . [一个]

在内阁成员的见证下，约翰·泰勒总统宣誓就职。[A]

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn'telɪdʒənsə(r)] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .]
[From the Daily National Intelligencer , April 7 , 1841 .]
[从 这 日常的 国家的 情报员 , 四月 7 , - .]

[摘自1841年4月7日《每日国家情报报》]

[ai][duː; də] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
I do solemnly swear that I will faithfully execute the office of President of
我 做 庄严地 发誓 那 我 将要 忠实 执行 这 办公室 的 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

我郑重宣誓，我将忠实履行美国总统的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [prɪ'zɜːv] , [prə'tekt] ,
and will to the best of my ability preserve , protect ,
和 将要 到 这 最好的 的 我的 能力 保存 , 保护 ,

并将尽我所能保存、保护、

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and defend the Constitution of the United States .
和 保卫 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

捍卫美国宪法。

[dʒɒn] ['tailə]
JOHN TYLER
约翰 泰勒

约翰·泰勒

['eɪprəl] [sɪks] , - .
APRIL 6 , 1841 .
四月 6 , - .

1841年4月6日。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .]
[Footnote A : The Secretary of the Navy was absent from the city .]
[脚注 一个 : 这 秘书 的 这 海军 曾是 缺席的 从 这 城市 .]

【脚注A：海军部长当时不在城里。】

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
DISTRICT OF COLUMBIA ,
区 的 哥伦比亚 ,

哥伦比亚特区

['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌes 'es] :
City and County of Washington , ss :
城市 和 县 的 华盛顿 , ss :

华盛顿市和县，ss：

[ai] , ['wɪljəm] [kræntʃ] , [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
I , William Cranch , chief judge of the circuit court of the District of Columbia ,
我 , 威廉 克朗奇 , 首席 法官 的 这 电路 法庭 的 这 区 的 哥伦比亚 ,

我，威廉·克兰奇，哥伦比亚特区巡回法院首席法官，

['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [dʒɒn] ['tailə] ['pɜːsənəli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,
certify that the above - named John Tyler personally appeared before me this day ,
证明 那 这 多于 - 命名 约翰 泰勒 亲自 出现 前 我 这 天 ,

兹证明上述约翰·泰勒于今日亲自到场。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [diːm] [hɪm'self] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz]
and although he deems himself qualified to perform the duties and exercise
和 虽然 他 认为 他自己 合格的 到 履行 这 职责 和 锻炼
[ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
the powers and office of President on the death of William Henry Harrison ,
这 权力 和 办公室 的 总统 在 这 死亡 的 威廉 亨利 哈里森 ,

虽然他认为自己有资格在威廉·亨利·哈里森去世后履行总统的职责并行使总统的权力和职务，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
late President of the United States ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国已故总统

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [jet]
without any other oath than that which he has taken as Vice - President , yet
没有 任何 其他 誓言 比 那 哪个 他 有 已采取 作为 副 - 总统 , 然而
[æz; əz] [daut] [meɪ] [ə'raɪz] ,
as doubts may arise ,
作为 疑虑 可能 出现 ,

他除了担任副总统时所宣誓的誓言外，没有宣誓过任何其他誓言，但由于可能会出现疑问，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [tʊk] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)]
and for greater caution , took and subscribed the foregoing oath before
和 为了 更大的 警告 , 采取 和 已订阅 这 前文 誓言 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

为了更加谨慎，他当着我的面宣誓并签署了上述誓言。

['dʌbljuː] . [kræntʃ] .
W . CRANCH .
W . 克朗奇 .

W. CRANCH。

['eɪprəl] [sɪks] , - .
APRIL 6 , 1841 .
四月 6 , - .

1841年4月6日。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION .
公告 .

公告。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
TO THE PEOPLE OF THE UNITED STATES .
到 这 人们 的 这 团结的 各州 .

致美国人民。

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
A RECOMMENDATION .
一个 推荐 .

一项建议。

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
WASHINGTON , April 13 , 1841 .
华盛顿 , 四月 - , - .

华盛顿，1841年4月13日。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk]
When a Christian people feel themselves to be overtaken by a great public
什么时候 一个 基督教 人们 感觉 他们自己 到 是 被超越 经过 一个 伟大的 民众
[kə'læməti] ,
calamity ,
灾害 ,

当基督徒群体感到自己正遭受一场巨大的公共灾难时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
it becomes them to humble themselves under the dispensation of Divine
它 变成 他们 到 谦逊的 他们自己 在下面 这 豁免 的 神圣的
['prɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

他们理应谦卑地接受神的旨意。

[tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] , [tuː; tə]
to recognize His righteous government over the children of men , to
到 认出 他的 正义 政府 超过 这 孩子们 的 男人 , 到
[ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][taɪm][pɑːst] ,
acknowledge His goodness in time past ,
承认 他的 善良 在 时间 过去的 ,

承认祂对人类的公义统治，承认祂过去所行的美善，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n]
as well as their own unworthiness , and to supplicate His merciful protection
作为 出色地 作为 他们的 自己的 不配 , 和 到 哀告 他的 仁慈 保护
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

以及他们自身的不配，并祈求祂对未来的慈悲庇护。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The death of William Henry Harrison , late President of the United States ,
这 死亡 的 威廉 亨利 哈里森 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 ,

美国前总统威廉·亨利·哈里森的逝世

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] ,
so soon after his elevation to that high office ,
所以 很快 后 他的 海拔 到 那 高的 办公室 ,

他上任不久后，

[ɪz][ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] [pɪ'kjuːliəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n]
is a bereavement peculiarly calculated to be regarded as a heavy affliction
是 一个 丧亲之痛 奇特地 计算 到 是 认为 作为 一个 重的 痛苦
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl][maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and to impress all minds with a sense of the uncertainty of human
和 到 令人印象深刻全部 思想 和 一个 感觉 的 这 不确定 的 人类
[θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
things and of the dependence of nations ,
事物 和 的 这 依赖性 的 国家 ,

这种丧亲之痛尤其令人感到沉重，它使所有人都能深刻体会到人生的无常和国家的相互依存。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['peərənt] .
as well as individuals , upon our Heavenly Parent .
作为 出色地 作为 个人 , 之上 我们的 天上 父母 .

以及个人，都仰赖我们的天父。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have thought , therefore ,
我 有 想法 , 所以 ,

因此，我思考过：

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
that I should be acting in conformity with the general expectation and feelings
那 我 应该 是 表演 在 一致性 和 这 一般的 期待 和 情怀
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ,
of the community in recommending ,
的 这 社区 在 推荐 ,

我在提出建议时，应当符合社区的普遍期望和感受。

[æz; əz][ai] [naʊ] [duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs]
as I now do , to the people of the United States of every religious
作为 我 现在 做 ， 到 这 人们 的 这 团结的 各州 的 每一个 宗教
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] ,
denomination that ,
面值 那 ，

就像我现在所做的那样，我要向美国所有宗教信仰的人民表明：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [məʊdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
according to their several modes and forms of worship ,
根据 到 他们的 一些 模式 和 表格 的 崇拜 ，

根据他们不同的崇拜方式和形式，

[ðeɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [meɪ]
they observe a day of fasting and prayer by such religious services as may
他们 观察 一个 天 的 禁食 和 祷告 经过 这样的 宗教 服务 作为 可能
[biː; bi]['suːtəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
be suitable on the occasion ;
是 合适的 在 这 场合 ；

他们会进行斋戒和祈祷，并根据具体情况举行合适的宗教仪式；

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and I recommend Friday , the 14th day of May next , for that purpose ,
和 我 推荐 星期五 ， 这 14th 天 的 可能 下一个 ， 为了 那 目的 ，

我建议将下周五，也就是5月14日，定为此次活动日期。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [dʒɔɪn][ɪn]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
to the end that on that day we may all with one accord join in humble and
到 这 结尾 那 在 那 天 我们 可能 全部 和 一 符合 加入 在 谦逊的 和
[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [huːz] [hændz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
reverential approach to Him in whose hands we are ,
敬畏的 方法 到 他 在 谁 双手 我们 是 ，

最终目的是，在那一天，我们都能同心合意地以谦卑和敬畏之心来到我们所托付的主面前。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv] [hɑːt]
invoking Him to inspire us with a proper spirit and temper of heart
调用 他 到 启发 我们 和 一个 恰当的 精神 和 脾气 的 心
[ænd; ənd][maɪnd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [fraun] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz]
and mind under these frowns of His providence and still to bestow His
和 头脑 在下面 这些 皱眉 的 他的 普罗维登斯 和 仍然 到 赐给 他的
['greɪʃəs] [,beni'dikʃən] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
gracious benedictions upon our Government and our country .
亲切 祝福 之上 我们的 政府 和 我们的 国家 .

祈求祂赐予我们正确的精神和心态，以应对祂天意的严厉惩罚，并继续赐予我们的政府和国家仁慈的祝福。

[dʒɒn] ['tailə] .
JOHN TYLER .
约翰 泰勒 .

约翰·泰勒。

[[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vent]
[For " A resolution manifesting the sensibility of Congress upon the event
[为了 " 一个 解决 显现 这 感性 的 国会 之上 这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] ,
of the death of William Henry Harrison ,
的 这 死亡 的 威廉 亨利 哈里森 ，

【关于“一项表达国会对威廉·亨利·哈里森逝世事件的关切之情的决议，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [siː] [piː] . - .]
late President of the United States , " see p . 55 .]
晚的 总统 的 这 团结的 各州 ， " 看 p . - .]

美国已故总统，参见第 55 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神